

మఠి మంజరి

వాఙ్మయ యోగ
పరిణాధన
విశేష సంఘిక



వేటూరి ప్రభాకర శాస్త్రి
మెమోరియల్ ట్రస్ట్,
హైదరాబాదు.

REQUEST

1. Manimanjari is usually published and dispatched by end of February and August of every year and will be dispatched under Certificate of Posting. As limited number of copies are being published any complaints regarding non receipt can be entertained if made within 15 days of dispatch and if required the Journal will be sent by Registered Post at Party's expense.
2. Prompt Payment of Subscription is requested.

గ మ ని క

వేటూరి ప్రభాకర శాస్త్రి మెమోరియల్ ట్రస్టు

ఇందు మిత్రవర్గ ఉదార ర్గ సభ్యత్వమును పడయుటకై మా కరపత్రమున సూచించిన గడువు తేదీ 1984 ఆఖరువరకు పొడిగించడమైనది. కనుక సభ్యులు కాగోరువారు వీలైనంత త్వరలో విరాళములు పంపి సహకరింప గోరుదుము

సభ్యత్వముతో నిమిత్తములేక మా యీ ఉద్యమమునకై తమకు తోచిన రీతిని సహాయపడదలచిన సహృదయుల తోడ్పాటును కూడా ట్రస్టువారు కృతజ్ఞతతో స్వీకరించగలరని మనవి చేయుచున్నాము.

మేనేజింగ్ ట్రస్టీ,

2-2-18/15/D/1. బాగ్ అంబర్ పేట,

హైదరాబాద్-500 013.

మణి మంజరి

వాఙ్మయ యోగ పరిశోధన

విశేష సంచిక

సంపుటం 8

ఆగస్టు, 1984

బ్రౌన్-ప్రభాకర వర్ధంతి సంస్మరణ సంచిక

సంపాదకులు

డా॥ వేటూరి ఆనందమూర్తి

సంపాదక సలహామండలి

శ్రీ తిరుమల రామచంద్ర

శ్రీ కొత్త రామకోటయ్య

డా॥ పోచిరాజు శేషగిరిరావు

డా॥ విస్సా రామచంద్రరావు

శ్రీ రావి రామమూర్తి

శ్రీ వేటూరి గురుప్రసాద్

శ్రీ వేటూరి ఆంజనేయులు

డా॥ వేటూరి సుందరమూర్తి



హైదరాబాదు

వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి మెమోరియల్ ట్రస్టు

2-2-18/15/D/1, బాగ్ అంబర్ పేట,

దేశ్ ముఖ్ కాలనీ, హైదరాబాదు-500 013.

“మణిమంజరి”

చార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌన్ శతవర్థంతిని

ప్రభాకరుల ముప్పై నాల్గవ వర్థంతిని

పురస్కరించుకొని వెలువడిన

బ్రౌన్-ప్రభాకర వర్థంతి సంస్మరణ సంచిక

విడిప్రతి : పదిహేను రూపాయలు

ట్రస్టు నభ్యులందరికి ఉచితము

ప్రకాశకులు :

వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి మెమోరియల్ ట్రస్టు

2-2-18/15/D/1, బాగ్ అంబర్ పేట,

దేశ్ ముఖ్ కాలనీ, హైదరాబాదు-500 013.

ముద్రణ:

పద్మావతి ఆర్ట్ ప్రింట్స్

హైదర్ గూడ, హైదరాబాదు-500 001.

విషయ సూచిక

1.	తీయని తలపులు	-ఎన్. ఏ. నారాయణరావు	...	1
2.	స్మృతి	-బయిరెడ్డి సుబ్రహ్మణ్యం	...	5
3.	ఆస్తమయం	-డా॥ పోచిరాజు శేషగిరిరావు	...	8
4.	తిమ్మావజ్ఞులవారి లేఖ	-డా॥ పోచిరాజు శేషగిరిరావు	...	12
5.	ఆందలు చదువవలసినది	-వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి	...	14
6.	ప్రాచ్య లిఖిత పుస్తక భాండాగారము	-వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి	...	15
7.	చార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌన్ దొరగారు	-వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి	...	18
8.	Some Account of the Literary Life of Charles Philip Brown (Auto Biography)		...	21
9.	Extract Letter from J. A. Yates		...	45
10.	A note on the Literary Biography of C. P. Brown.		...	47
11.	సి. పి. బ్రౌన్ దొరగారు	-వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి	...	51
12.	బ్రౌన్ జాబు (సంకలనము)	-వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి	...	53
13.	బ్రౌన్ దొర జాబులు	-వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి	...	59
14.	బ్రౌన్ దొరగారు (కవిత)		...	62
15.	బ్రౌన్ జాబు		...	63
16.	ముఖస్తుతికి ఏవగింపు (సంకలనము)		...	66
17.	బ్రౌన్ దొరనాటి దయ్యాల వృత్తాంతాలు (సంకలనము)		...	71
18.	బాట తప్పిన బండ్లి	-డా॥ వేటూరి శంకరశాస్త్రి	...	74

19. బ్రౌణ్య-నిఘంటు
 (ప్రథమ ముద్రణ ముఖపత్రం - వివరాలు) ... 85
20. ఆత్మకథ - చార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌన్ ... 89
21. సి.పి. బ్రౌన్ వర్ణంతి
 - ఆరుద్ర ... 96
22. చాటులేని చాటుధారలు
 - డా॥ వేటూరి ఆనందమూర్తి ... 103
23. శ్రీ కూర్మాష్టకము - (సంకలనము)
 - చాటుపద్య - మణిమంజరి ... 117
24. నాచనసోమనాథుని ఉత్తర హరివంశము (వ్యాఖ్యానము)
 - వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి ... 119
25. గ్రూపు ఫోటోలు ... 126
26. ప్రజ్ఞా ప్రభాకరము (అనుభవాలు)
 - కొత్త రామకోటయ్య ... 129
27. నాకు తోచిన మాట
 - వేటూరి ఆంజనేయులు ... 133
28. యోగ విషయము (ఉపన్యాసము)
 - వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి ... 142
29. కాలకంఠ శతకము (కవిత)
 - వేటూరి సుందరశాస్త్రి ... 148
30. నూతన వర్ణము (కవిత)
 - వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి ... 150
31. సంపాదకీయం ... 151

తీయని తలపులు

—ఎన్.ఎ. నారాయణరావు

[ఈ తీయని తలపులు గురుదేవులను గూర్చిన తమ తీయని తలపులతో వారి అంతేవాసి శ్రీ నారాయణరావుగారు జతకూర్చి పంపినవి. ఆంగ్లకవి ఎడ్డింగ్స్ రచనచే ప్రభావితమై ఆనాటి విద్యార్థి యువకవి తెనిగించిన గీత రచనను వేటూరివాడు విని మెచ్చి వెన్నుదట్టిన సన్నివేశమిది—సం॥]

గురుదేవులు శ్రీ వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిగారి సన్నిధిలో గడపిన కాలము ఆనాటి విద్యార్థులకు జీవితాంతము స్మరింపదగినది. వారి వాత్సల్యపూర్ణ హృదయము, వైదుష్యయుత ప్రజ్ఞ, చమత్కార భరిత సంభాషణము, ఆర్జవయుక్త జీవితము ఆదర్శప్రాయములు. ప్రతి విద్యార్థి యోగక్షేమములను వారు శ్రద్ధగా పరిశీలించి పరీక్షించి వారి జీవితములకు వెలుగుబాటల నేర్పఱచినారు. తెలివితేటలతోబాటు వారికి సత్రప్తవర్తనము నలవఱచుటకు పాటుపడెడివారు.

తిరుపతి ఓరియంటల్ కళాశాలలో తెలుగు విద్వాన్ కోర్సు ప్రారంభింపబడిన సంవత్సరమందు చేరి 5 సంవత్సరములు శ్రీ గురుదేవుల ఆదర వాత్సల్యములకు పాత్రుడనైన నేను స్మరింపదగిన సంఘటనలెన్నో యున్నవి. అందొక్కదానినిక్కడ ఉటంకించుచున్నాను.

నేను విద్వాన్ ఫైనల్ మొదటి సంవత్సరములో చదువుచున్నపుడు విద్వాన్ విద్యార్థులకు కవిత్వ రచనలో ఆసక్తి కలిగించుటకై ఒక కవితాగోష్ఠి నిర్వహింపబడినది. విద్యార్థులు పెక్కండ్రు తమ రచనల నా సమావేశములో చదివి వినిపించినారు. నేను S.S.L.C. ఆంగ్ల పాఠ్యభాగములో చదివియున్న John Addington Symonds రచన A Vista అనుదానిని తేట గీతంలో అనువదించి చదివినాను. మరుసటి దినము తరగతిలో శ్రీ శాస్త్రిగారు కవితా

గోష్ఠి వివరముల నడిగినారు. నా రచన ప్రసక్తి వచ్చినది. పద్యములను గురు దేవులకు చూపితిని. అందలి మహోన్నత భావములకు వారు ముగ్ధులై ఇంగ్లీషు పద్యములతో నా అనువాదమును చూచినారు. అనువాదము మూలానుసారముగానే యున్నది కాని ఆ భావములను విస్తృతిపఱచుట ఆవసరమని గేయములుగా అనువదించిన ఖాగుండునని సెలవిచ్చిరి.

ప్రతి దినము ఉదయం సాయంకాలము వేలున్నపుడెల్ల గురుదేవుల సన్నిధిలో నుండి గోష్ఠిలో పాల్గొనుట మా కలవాటు. అనాడు సాయంకాలము వారి యింటి కేగితిని. ముత్యాలసరాల పద్ధతిలో నా పద్యముల ననువదించిన ఖాగుండునని తెలిపి రచనకు శ్రీకారము చుట్టిరి. రచన చాల వరకు వారిదే. అనువాదము పూర్తియైన పిదప ఆ గేయములను తాము మన శ్లాంతికై అప్పుడప్పుడు చదువుకొందునని వ్రాసి యిమ్మసిరి. అట్లే వ్రాసి యిచ్చితిని.

శ్రీ శాస్త్రిగారు మదరాసు వెళ్ళినపుడు ఆంధ్ర పత్రికా సంపాదకులు ఉగాది సంచికకు తమ రచన నీయవలసినదిగా అభ్యర్థింప తమ రచనను తరువాత పంపుదుమని చెప్పి తమ యొద్దనున్న గేయముల ప్రతిని వారి కందజేసి వానిని ఉగాది సంచికలో ప్రకటింపుమని చెప్పిరి. అది 1944 వ సం॥ ఉగాది సంచికలో ప్రకటింపబడెను. నేనీ రచన నంతకు ముందు 'భారతి' కి పంపి యుండ అది త్రిప్పి పంపబడి యుండెను. ఆ గేయ రచనలో చాల భాగము గురుదేవులదే. వాని నీ క్రింద పొందుపఱచుచున్నాను.

తీయని తలపులు

1. జగతి నికనివి తప్పకుండగ! జరుగనున్నవి యుత్తమోత్తమ
జాతి యొక్కటి వెలయు నదియును! జగమెఱుంగనిది;
దాన నెల్లర హృదయములు స్వా! తంత్ర్య తేజముతో వెలుంగును
మెఱయుచుండును వారికనుగవ! లెఱుకమెఱపులతో.

2. తప్పులన్నవి వారి చెంతల! నెప్పుడును జొప్పడగనేరవు
తేడు గురుడని వారి కెవ్వడు! లేడు వేడికొనన్
చండశాసన కరుల యలజడి! యుండనేరదు వారి చెంతల
శాంతి సంపద సామరస్యము! చక్కగా సాగున్.
3. వారు వీరులు ధీరులతిబల! వంతులంతే కన్ను లెదురను
కాననోర్వరు పరులనెత్తుటి! కణమొకండైనన్
నీటిమీదను నిప్పుమీదను! నేలమీదను గాలిమీదను
వారి నిర్వాహింతు తమ స! ర్వాధిపత్యంబున్.
4. బల్లెములు బాకులును రాకున! భాగ్యమే లేకుండు నత్తరి
ఎల్లదేశము లెల్లజాతులు! నేకమై వెలయున్
అభిల హృదయములందు సుఖసౌ! హర్దనాడులె యాడుచుండును
పాటు తియ్యనినెత్తు రేయా! పాదమస్తకమున్.
5. గడబిడలు లేకుండ నిండ్లను! గడునభిజ్ఞత కలిగి సభలను
నడచుకొందురు వారు తమ నడ! వడి ప్రశస్తముగాన్
ఆటపాటల నీశ్వరునిమా! హాత్యమే కొనియాడుచుందురు
గుళ్ళ గొప్పనగళ్ళ నెడనెడ! గూడి వేడుకతోన్.
6. తీర్థముల నుద్యానవనముల! దేవశంబుల నారుబయళ్ళు
స్త్రీలు పురుషులు నందుయువకులు! బాలకులు వృద్ధుల్
కూడియాడి సమస్త విద్యల! గూర్చి చర్చల సలుపుచుందురు
నేర్చుకొందురు వారు తమ తమ! కూర్చు విద్దియలన్.
7. కూర్మిగృహపతియేకమై సహ! ధర్మచారిణితో సుఖించును
రాణియై సతి పతికి దేహము! ప్రాణమర్పించున్
కడుపు చల్లని తల్లివండ్రులు! గా రహింతురు వారు సంతతి
పడసి సుఖనైర్మల్యములు ముడి! వడెడు కనుబొమలన్.

8. జగములరిగెనుగాని యింతకు జగతి మానవజాతి యెఱుగదు
సగముసగమే గురైతింగిరి సత్కవీశ్వరులున్
సచ్చిదానంద ప్రదీపము సకలజన హృదయాంగణంబుల
నిత్యమై స్నేహార్ద్రమై యిక నిలిచి వెలుగొందున్.
9. ముద్దుగూనల నవ్వుమోముల మురిపములవలె దియ్యతియనై
అద్దములవలె నలరు మనముల నఖిల మానవులున్
ఓద్దికం గవకూడి తార నోన్యమును సుఖయించుచుందురు
తద్దయును భగవద్గుణ స్తుతి తత్పరత్వమునన్.
10. సర్వవిద్యలు నూత్న తేజము పర్వయభ్యున్నతిని గాంచును
హాయి యని గేయములు నుచ్చ స్థాయిలో సాగున్
దేవలోకమువోలె గడు సం తృప్తి గొల్పును మర్త్యలోకము
జీవితమె యొక గేయరచనము గా వినోదమిడున్.
11. చీకుచింతలు లేకపోవును సిగ్గు లెగ్గులు సమసిపోవును
లేకితనములు లేకపోవును లేవు పాపకృతుల్
కాక యొక్కొకవేశనెపుడే కలిగె నేనియు నవియు మేలే
చేకుఱంగాజేయు నీశ్వర సిద్ధిహేతువులై.
12. భ్రమముగాదిది స్వప్నవృత్తాంతమునుగా దత్యంత సత్య
క్రమముగా నికమీద జగమున కలుగనున్నవియే
మనము చూతుమొ చూడమో మన తనయులైన చూడనేర్తురు
కనుటకే యాసంత మా బం గారు కాలంబున్.*

స్మృతి

—బయిరెడ్డి సుబ్రహ్మణ్యం

[ఇది ఒక విద్యార్థి స్మృతి. ప్రభాకర గురుదేవుల కరుణచే ప్రేరణచే ప్రభావితమై ఈ విద్యార్థి కవియై గాంధీశతకము, వెంకటేశ్వర సారస్వత వినోదిని మొదలై న కృతులను రచించెను.-సం॥]

నేడు సర్వతోముఖ విద్యావకాశాలున్న పట్టణములలో తిరుపతి పట్టణ మొకటి. ఇచట విద్యాభ్యున్నతికి ముఖ్య కారణం విశ్వవిద్యాలయము. అయితే విశ్వవిద్యాలయ స్థాపనకు ముందు ముందే తిరుపతి విద్యోన్నతిని సూచించే సంవత్సర మొకటి కద్దు. అదియే 1939 వ సంవత్సరము.

చాలా కాలంగా వుంటూ వచ్చిన తిరుపతి శ్రీ వేంకటేశ్వర సంస్కృత కళాశాలలో దేవస్థానము వారు పై 1939 వ సంవత్సరములో సంస్కృతముతో బాటు తెలుగు, తమిళము, ఆ తర్వాత హిందీ విద్యాన్ కోర్సులను ప్రవేశపెట్టి, పై సంస్కృత కళాశాలను ప్రాచ్య కళాశాలగా మార్చిరి. అంతియే గాక బంగారునకు సువాసన గూర్చినట్లు అప్పుడే ప్రాచ్యకళాశాలకు వేనకువేలు ప్రాచీనా ర్యాచీన గ్రంథములు గల ఒక పెద్ద పరిశోధనా సంస్థను తిరుపతి తిరుమల దేవ స్థానమువారు అనుబంధముగా జేసిరి.

ఇట్లు తిరుపతి విద్యాభ్యుదయ పథములో ప్రవేశించిన కారణమున అందుకు తగిన పండిత దిగ్గంతుల అవసరము దేవస్థానమునకు కలిగెను. అట్లు ఆ సమయమున దేవస్థాన విద్యారంగములో ప్రవేశించిన సంస్కృతాంధ్ర తమిళ హిందీ పండిత ప్రకాండులలో గురువర్యులు కీర్తిశేషులు వేటూరి ప్రభాకర శాస్త్రి గారొకరు.

అంతకు పూర్వము మదరాసు ప్రాచ్య పుస్తకభాండాగారములో ప్రాచ్య పరిశోధకులుగా పనిచేసి, శతాధిక గ్రంథ పరిశోధనలు సల్పి, పీఠికలు వ్రాసి

సుప్రసిద్ధ విద్యనృణిగా ప్రకాశించిన సార్థక నామధేయులు ప్రభాకరశాస్త్రి గారు 1940 లో తిరుపతి శ్రీ వేంకటేశ్వర ప్రాచ్య కళాశాలలో ఆంధ్రశాఖాధ్యక్షులుగా పదవి నలంకరించి, మా బోంట్లకు తమ పరిచయభాగ్యము కల్పించిరి.

శాస్త్రిగారు పాఠములు బోధించుచున్నపుడు సందర్భానుసారముగా, సమయోచితముగా వారు దృష్టాంతీకరించి చూపే సాహిత్యాంశములు వింటూ వున్న విద్యార్థులకు తరగతిలో నున్నట్లుగాక ఒక పెద్ద గ్రంథాలయములో నున్నట్లు, వివిధ గ్రంథాలలోకనము చేయుచున్నట్లు తోచెడిది.

ప్రిన్సిపాలు స్వర్గీయ పరవస్తు రామానుజస్వామి M A. గారు మొదలు కళాశాల అధ్యాపకులకేమి, విద్యార్థులకేమి శాస్త్రిగారి పట్ల ప్రత్యేక గౌరవముండెడిది.

అధ్యాపకులలో నొకరైన పాతాళభేది సుబ్రహ్మణ్య కవిగానికి ఉదయము కళాశాలలో అడుగుబెట్టిందే మొట్టమొదటి నిత్యకృత్యమేమనగా శాస్త్రిగారున్న చోటికి లేదా వారున్న తరగతికి పోయి, వారికి నమస్కరించిపోవుట.

అధికార వర్గములో కూడ శాస్త్రిగారి యెడల నిండు గౌరవాదరము లుండేవి. బండి శ్రీహరిరావు నాయుడుగారు దేవస్థాన కమిటీ అధ్యక్షులుగా నున్నప్పుడు ఒకరోజు హఠాత్తుగా శాస్త్రిగారి విద్వాన్ తరగతికి వచ్చిరి. శాస్త్రిగారు లేచి అధ్యక్షులవాడిని గౌరవించిరి. అధ్యక్షులవారు “మీరు అట్లనే కూర్చోండి, కూర్చోండి” అని మళ్ళీ మళ్ళీ సూచించి తాము డెస్కులవద్దనే విద్యార్థులతోబాటు కూర్చోసిరి. కొన్ని యోగక్షేమములతోబాటు సందర్భవశమున “అర్జునకున్న పేర్లేవి? అవి యెట్లు వచ్చినవి?” అని తెలిసికొనగోరిరి. శాస్త్రిగారు వెంటనే “అర్జునః ఘల్గునః పార్థః” అను కోశము నుదాహరించి, ఒక్కొక్కదాని వ్యుత్పత్తి వివరించి చెప్పిరి. నాయుడుగారు విని ఆనందించి సెలవు దీసుకొని పోయిరి.

సందర్భానుసారముగా తరగతులలో పూర్వకవుల పద్యాలు, సొంత చాటువులు శాస్త్రిగారు ఎన్నో వినిపిస్తూ విద్యార్థులను భ్రమరకిట న్యాయముగా విద్యావంతులను కావించేవారు. వారివద్ద విని జ్ఞప్తిబెట్టుకొనియున్న కొన్ని పద్యములు మచ్చుకు మనవిచేస్తాను.

ఉ॥ ఊహ గలంగి జీవనపుటోలమునంబడి-పోతన భాగవతము

క॥ నలుగాలివానగోవును (పవిత్రము)-తిక్కన భారతము

ఉ॥ నీతలపేనుగంటి - తిక్కన భారతము

ఉ॥ ఆద్యంతము లేని భోజనము - మొదట వడ్డించే నేయి, కడపడ వడ్డించే మజ్జిగ-రెండూ లేని తిండియని యర్థము - శ్రీనాథుని చాటువు.

మ॥ పసుపేమేయన ముద్దరాలోకతె-శాస్త్రిగారి మూన్నాళ్లముచ్చట గ్రంథము.

ఉ॥ చేరువదుర్లభంబు - శాస్త్రిగారి చాటువు.

పైరీతి శ్లేషార్థములు, వ్యంగ్యార్థములు, హాస్యము, నీతి, తత్త్వము గల కావ్యఖండికలను, సాహిత్య విశేషములను వినిపించి వారు విద్యార్థులను రంజింప జేసేవారు. పద్యముగాని, పాటగాని శ్రుతిపేయముగా వినడమంటే శాస్త్రిగారికి మిక్కిలి యిష్టము. తరగతులలో కొన్ని ప్రత్యేక సందర్భములో భాగవతాది గ్రంథ పద్యములు విద్యార్థులనుండి వినగోరేవారు : విని ఆహ్లాదించువారు.

ప్రభాకర శాస్త్రిగారి జీవితంలో తాళ్లపాక అన్నమాచార్య కృతులను ఆవిష్కరించు కార్యక్రమ మొక ముఖ్య ఘట్టము.

అన్నమాచార్య సారస్వతావిష్కరణమునకు నడుంగట్టిర శాస్త్రిగారు కేవలము ఆ కృతులను పరిశోధించడము, పరిష్కరించడము, వాటికి ముద్రణ రూపము గల్పించడముతో తృప్తిపడక కంకణమును మణితో శోభింపజేసినట్లు ఈ పరిశోధన కార్యక్రమముతో అన్నమాచార్య జయంతులను కూడ నాడు జోడించి నాంది పలికిరి. ప్రయోగాత్మక ప్రయోజనాత్మక సన్నివేశము. ఈనాడు తిరుపతిలో, అన్నమాచార్య కళామందిరములో అన్నమాచార్య సాహిత్య వృక్షము శాఖోపశాఖలుగా విస్తరిస్తూ వున్నదంటే దానికి బీజము వేసినవారు ప్రభాకర శాస్త్రిగారే.

తిరుపతిలోని సీతారామవిలాస భవనములో శాస్త్రిగారు ఆ దినములలో యోగసాధన కూడ చేస్తూ, ఎందరికో ఆర్తులకు ఆరోగ్యభాగ్యము కల్గిస్తూ వుండేవారు.*

అస్తమయం

—డా॥ పోచిరాజు శేషగిరిరావు

[గురుదేవులు శ్రీ ప్రభాకరు అస్తమించినపుడు తూ॥ గో॥
జిల్లా అనపర్తిలో జరిగిన స్థానిక సంతాప సభలో 3-9-1950న
చదివినవి. —రచయిత]

రసమయమైన మీ హృదయ రమ్య సరోవరమందు హంసనై
మసలిన నాటి దృశ్యములు మర్మములన్ గదలించి వైచుచున్
విసపు కణమ్ము భాతి పరివేదనముం గలిగించి నా హృదిన్
మసిగ నొనర్చుచున్నయవి మాటికి మాటికి జ్ఞప్తి వచ్చుచున్.

చెళపిళ సత్కపిశ్యరుని శిష్యులలో తలమానికంబవై
వెలిగి, తెలుంగు భారతికి వేయి విధంబుల సేవచేసి, యు
జ్జ్వల కమనీయ కీర్తిసుమ సౌరభముల్ వెలయించి శాశ్వత
ములగు విభూషణములను మూర్తిలఁజేసితే! శ్రీ ప్రభాకరా!

త్యాగమె జీవితమ్మునకు తారక మంత్రముగా గ్రహించి, ఉ
ద్యోగము నందు సైతము నిత్యోధిక సేవ యొనర్చి - నిత్యమున్
భోగము లన్నిటిన్ విడిచి పుణ్యపథమ్మున సంచరించితే
యోగివరేణ్య! సద్గుణ మహోదయ! దివ్యలసత్ ప్రభాకరా!

నరనరమందు మీ అమృతనాద సుధారసమే స్రవింప స
త్వరముగ మా హృదుల్ దురితపంకిలమార్గము వీడి - ఏ మహా
త్తరమగు లోకమో కనఁగ తారసిలున్ - భవదీయ సత్కటా
క్షరమకె వచ్చెనే విలయ కాఁము లోకము జర్జరింపఁగన్.

ప్రకృతి సమస్తమున్ మఱచి పాదసరోజము లంటు వేళలున్ -
వికృతి యొకింతలేక రసవీధులఁజోవు విహార వేళలున్ -
సకలము నీవెయంచు విలసన్మతితో వచియించు మా నుడుల్
వికలములయ్యెనేడు సుకపీంద్ర శిరోమణి! వేదవిద్మృణీ!

సంతరించితి తెల్లు సాహిత్య లక్ష్మికి
ఖండ కావ్యంబుల కాన్క. లెన్నొ
నిర్మించితివి నీతినిధి వంటి గ్రంథమ్ము
నాంగ్మునందుండి యనువదించి
ప్రాకృత భాషా సరస్వతిన్ భజియించి
హాలునిగాథార్థ మంద్రభాష
తమిళ సాహిత్య విద్యా గహస్యముఁ దెల్పు
పాశురంబుల తెల్లు బాసలోని

కనువదించిన మేటి విద్యా తపస్వి!
'తెలుగు మెఱుగుల' జూపు సుధీవతంస
భాసకృతితతి తెల్గించు ప్రాజ్ఞమూర్తి!
తొలఁగినాడవె తెల్లుల పొలము వీడి.

కవితావల్లరి మీ హృదిన్ జిగిరిచెన్ ఖండ స్వరూపంబుతో
చవులూరన్; మొదలింటివాడవు విమర్శవ్యాస సద్వీధితో,
కవిరాట్ శేఖర సచ్చరిత్రలను నద్వాదించినా వింపుగా,
అవురా! ఏగితె తెల్లు వీడుచు మహాత్మా! తెల్లు భండారమా!

తాలను గల్గు నక్కరములన్ బరియించి విమర్శ దృష్టితో
వ్రాలను దెల్లుబాసను పరామరిసించి, చరిత్రహీనులన్
దేలిచి నిల్చినావు - ధరణీవిభులందఱనిట్లు - జాతికిన్
మేలొన గూర్చినావు - అవనిన్ సనుబోలు రసజ్ఞుఁడుండనే!

అమృతత్వమ్మును సత్యమున్నిటాప నాహరించుటల్ మాని, దే
హము సౌభాగ్యము నెంచకే, విమల సత్కార సంపన్నతన్
తమముంజీల్చి వెలుంగు చూపు గురు పాదమ్ముల్ వడింజేరి, ఆ
అమరత్వమ్మును పొందనేగితె! మహాత్మా! ఆర్తచింతామణి!

జగము నుజ్జూత లూగించు మగతనమ్ము!

జ్ఞానకిరణమ్ము చూపు ప్రజ్ఞా మహత్తు!

కలుగు మా గురుదేవుల కంజలింతు

అశ్రుకణములు రాల్పుచు నహరహంబు.

సరసత్వమ్ము విశాలమౌహృదియు - ప్రజ్ఞాభాసురమ్మున్ గుణో
త్కరమున్-ధార్మికచింత-లోకమునకై కష్టించుటల్ గల్గు మా
వరమూర్తిన్ హరియింప గంటిమిటు, దుష్కలమ్ము ప్రాపించెరా!
అరరే! ఎంతటి చండశాసనుడవౌరా! దుర్విధి! ఇయ్యెడన్.

పరమామ్నాయి రహస్యముల్ సరసభావ ప్రౌఢిమై దెల్పు ను
ర్వర జన్మించిన ఆదిశేషుడవుకావా? నీవు, వేతైనచో
వరతత్వార్థ గభీర భావములు విద్వన్మానసానందమై
పరగంజేయ గలాడవే! విమల భావావేశ! విద్వన్నుతా!

హృది నవనీత మంచు వచియించిన చాలదు - పల్కుపల్కునం
దుదయమునొందుగా మధురసోత్కటధారలు సంతతమ్ము - అ
భ్యుదయపుటాహలే నిరతమున్ జరియించు మనోబ్జమందు - నిం
పొదవ పరోపకారమె మనోహరమై కనుపట్టు మీ యెడన్.

సాక్షాత్కారము చేసి చూపగల

ప్రజ్ఞాధీర! యోగీశ్వరా!

దీక్షా కంకణమున్ ధరించితి

ధరిత్రీ రక్షసేయంగ - స

ద్వీషన్ రోగము లెల్లఁ బాపితి

ప్రభూ! వీక్షింప రావేలాకో!

చక్షుఃప్రీతియొసంగ, హా!

మలఁగె నాశాఙ్గోతి శిష్యాశికిన్.

[శ్రీ ప్రభాకర గురుదేవుల అంతేవాసులలో పోచిరాజువారు ప్రముఖులు. ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయమున ‘ప్రభాకర సారస్వత వరినన్య’ అను పరిశోధన వ్యాసమును సమర్పించి డాక్టరేట్ పట్టము నందుకొన్న విమర్శకుడు, పండితుడు, కవి శేషగిరిరావు గారు.

1950 లో ప్రభాకరుల అస్తమించినపుడు పోచిరాజువారు ఘటించిన శ్రద్ధాంజలి ఇది. —సం॥]

* * *

“స్నేహితులెల్ల శత్రువులు చేసిన సత్కృతులాలకించి యు
తాహముగొల్పఁగాదగు విదగ్ధులు గానగరారు చేయు స
న్నాహము లెన్నియో గలవు నాలుక దాటదు వాని లబ్ధి యీ
యైహిక మిట్టులుండె పరమార్థమునేని లభింప దయ్యయో”

—వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి గారి చాటువు

[రచనా కాలం 1927.]

“ఇంక నేను చేయగలిగినదేమిలేదు
అంతా యేదో మీరే చేయాలి”

తిమ్మావజ్జుల వారి లేఖ

సేకరణ

—డా॥ పోచిరాజు శేషగిరిరావు

ప్రియ మిత్రులకు

నమస్కారములు

శ్రీ గురుదేవుల యస్తమయము మన కందఱకు ఒక పెద్ద దెబ్బ. ఇట్టి యపాయము మన కొనగూడునని నేనెన్నడు తలఁపలేదు. కాని అనుకోని సంఘటన జరగినది. ఆకు చాటు పిందెలుగా కాలము గడపుచుండిన మనకు ఒడిలో తలదాచుకొని మన కష్టసుఖములు చెప్పకొని అవ్యయానందము పొందు నదృష్టము మనకు లేకపోయినది. దౌర్భాగ్యుడను! అవసాన కాలములో నైనను వారి కడ లేకపోయితిని. వారి తుది దర్శనము కూడ లభింపలేదు. మధ్యాహ్నము రెండు గంటలకు వారి నిర్యాణవార్త విని తొమ్మిది గంటలకు మెయిలెక్కి ఒంటి గంటకు తిరుపతికి పోవుసరికే దహన సంస్కారము జరగిపోయినది. మూడు వందల మైళ్ళ దూరములో నుండిన నీవు, ఎనుబది మైళ్ళ దూరములో నుండిన నేను వారి దర్శన భాగ్యము పొందక పోవుటలో సములమైతిమి. వారు అంతరించినను వారంతరించినట్లే నాకుఁ దోచుటలేదు. తిరుపతిలో వారున్నట్లే నా భావన. తిరుపతికిఁ బోయినప్పుడు వారి స్థానములో నెవ్వరు లేకపోయినను వారున్నట్లే భావన. దొడ్డికి వెళ్ళి యున్నట్లో, గ్రామాంతరము వెళ్ళి యున్నట్లో భావించి మనసు తనంత నా ప్రదేశమునకు వినయముతో నమస్కరించును. ఆ గదిలో కూర్చుని మాటలాడుచుండినను కూడ వారు లేరని, - పరమపదించిరని భావపు బుడగలు పొడముచున్నను - వారున్నప్పటి వలెనే స్వతంత్రముగా, విచ్ఛలవిడిగా మాటలాడుటకు జంకుగానే యుండినది. వారున్నారనియే యనుట కింతకంటె ప్రబల దృష్టాంతము లేమికావలెను?

వారి యవసానమున కారు నెలల నుండియే వారి శరీరములో నేదో యావేదన యెక్కువగా నుండినది. ఏవో అవీ, యివీ అన్ని కార్యములూ చేయ వలయునని, త్వరలో ముగింప వలయునని వారు ఉద్వేగపడుచుండిరి. కాని యప్పుడనుకొనెడి వాడను 'సాహిత్యములోగాని, ఇతర విషయములలోగాని యింత యాదోశన, యుద్వేగము చెందెడివారు కారే! ఎందు కింతగా నీ వయసులో నుద్వేగపడు చున్నారని. నేడు జూడగా నర్థమగుచున్నది. వారి యవసాన విషయము వారికి ముందుగనే తెలిసినట్లున్నది. అందుకనియే తామేవో కొన్ని కార్యములను చేసిపోవలయునని వారు తొందరపడుచుండిరి కాబోలునని యూహించుచున్నాడను. వారి యవసానమునకు ఇరువది రోజులకు ముందు వారు మదరాసునకు వచ్చియుండిరి. చాటుపద్యమణిమంజరికై వారు సేకరించిన సేకరమును నా చేతికిచ్చి యచ్చు పనులు చూడమనిరి. అన్ని చూడగలను గాని 'బిరుదములు' భాగము ఫూఫలు మీరేచూచిన నిర్దుష్టముగా నుండగల దంటిని. అప్పుడు వారు చెప్పిన మాటలు ఇంకను మ్రోగుచున్నవి. 'ఇంక నేను చేయగలిగినదేమిలేదు. అంతా యేదో మీరే చేయాలి. ఏదో నువ్వేచూడు' అని. ఈ వాక్యాలలో ఏదో ఒక హెచ్చరిక వారు చేసినారనే నా భావన. త్రాడు తెగిన బొంగరముల వంటి వారమైనాము. శ్రీ శంకరశాస్త్రిగారు 'ధన్వంతరి' పత్రికలో వ్రాసినారు. "ప్రభాకరుడస్తమించి దివాకరుడుదయించునట్లు నేడు ప్రభాకరుడస్తమించినా ప్రజ్ఞా ప్రభాకరుడచిర కాలములోనే యుదయింపగలడని మా యోగ మిత్రమండలి యెదురు చూచుచున్నది"- అని, మనమును అట్లే యెదురు చూచుచుందుము. తిరుపతిలో సాయం ప్రాతస్సమయములలో ప్రార్థనములు మామూలుగానే జరుగుచున్నవి. వారున్నప్పటివలెనే ప్రార్థనాదికములు నిర్వర్తింపబడుట మన కందఱకు సంతోష విషయము. మామూలుగా నక్కడికి వచ్చువారు అక్కడికి వచ్చుచున్నారు.

నీ మిత్రుడు

తి. కోదండరామయ్య.

[ఈ లేఖలో మిగిలినవి ఏవో చిల్లర విషయాలు. వాటి ప్రసక్తి అవసరముండదని వదలివేసినాను. పైది యథాతథపు నకలు. —పోచిరాజు శేషగిరిరావు]

అందఱు చదువవలసినది

అవమానింపకు మెవని, న

తివాదముల యందుఁ గడుఁ దితిక్షింపుము, నా

శవశమవు నీ శరీరపుఁ

దవులున శత్రుత్వమునఁ దగ దెవ్వనితోన్.

—వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి.

[‘అందఱు చదువవలసినది’ అను గుర్తుతో “అతి
వాదాం స్తి తిక్షేత-నావమన్యేత కంచన, నచమందేహ మాశ్రిత్య-
వైరం కుర్వీతకేనచిత్” (మనుః) శ్లోకమునకు శాస్త్రిగారి
తెనిగింపు వారి ‘కలగూరగంప’ నోట్టునుండి సేకరించినది. రచనా
కాలం - 1927. —సం॥]

బ్రౌన్ వాఙ్మయ పరిశోధనకు ప్రభాకరులే ఆద్యులు:-

ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తక భాండాగారము

హైందవ సారస్వతమునకు గనియని చెప్పదగు చెన్నపురి
లోని ప్రాచ్య లిఖిత పుస్తక భాండాగారమున గల విషయరత్న
విశేషములు ప్రపంచమునకు దప్పక వెల్లడి కాదగినవి. మెస్తరు
మెకంజీ, బ్రౌన్ అను నాంగ్లేయులు మనకు జేసిన మహోపకా
రము మఱవరానిది. పత్రికాధిపతులును, భాషాభిమానులును
నిందలి విషయములను వెలిపుచ్చు శ్రాధితులు వీలునుబట్టి యప్పు
డప్పుడు కొన్ని కొన్ని చిన్ని చిన్ని యుపయుక్తాంశములను
వెల్లడింప దలంపుగొని ప్రస్తుత మిద్దానిని వ్రాయించి పంపితిని.
బ్రౌన్, మెకంజీ దొరలు వ్రాయించిన వ్రాతలు భాషా విషయ
మున సంపూర్ణ సంస్కారమందనివైనను (అందమిచేతనే
కాబోలు) పసిబాలునకైన నర్థమగునట్లు తేటతెల్లముగ నుండును.
అట్టివానిని మన మతికౌశలమును జూపి సంస్కరింప జూనిన
సులువుగా నథము కాకపోవునేమో యను తలంపున నున్న
దున్నట్లే వ్రాయించి పంపగడగితిని
చెన్నపురి, వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి
4-3-1911

[ఈ లేఖను శ్రీప్రభాకరులు కృష్ణాపత్రికాధిపతులకు 4-3-1911న
వ్రాసినారు. వారు ఈ లేఖతోపాటు ప్రభాకరులు వ్రాయించి పంపిన
“ఎఱ్ఱగడ్డవారి పోరాటము” అను వచన భాగమును ఏప్రిల్ 7వ తేదీ
కృష్ణాపత్రికలో ప్రకటించిరి.

మెకంజీ, బ్రౌన్ దొరల వాఙ్మయ సేవను గూర్చిన పరిశోధనకు
మన దేశంలో శ్రీకారం చుట్టి ఆహ్వానం పలికినవారు ప్రభాకరులే. ఆ పని
వారి యీ లేఖతోనే ఆరంభమైనది. —సం॥]

ఎఱ్ఱగడ్డవారి పోరాటము

నల్లసిద్ధదేవ చోళమహారాజు నెల్లూరి పట్టణమందు సింహాసనారూఢుండై పృథ్వీసామ్రాజ్యం చేయుచుండగాను వారివద్ద రణతిక్కన్న అనే బ్రాహ్మణుడు సేనాధిపతి ఇతనికి ఖడ్గతిక్కన్న అని పేరు కలదు. అప్పుడు యాదవ వంశోద్భవుండైన కాటమరాజు. ఇతని పినతండ్రి పోలమరాజు. ఈ పోలమరాజు కుమారుడు కరి ఆవులరాజు వీరు లంకమల పాలకొండ నల్లమల మొదలయిన పర్వత ప్రదేశములందు అరణ్యములో పచ్చిక పట్లను తమ యొక్క విస్తారమైన గోగణమును సంరక్షణ చేసుకుంటూ నల్లసిద్ధ చోళ మహారాజుకు పుల్లరికి గాను తమ మందలో ఆవులకు పుట్టే కోడె దూడలు కొన్ని ఇచ్చేటట్లున్నూ వారి దేశమందు వుండే కసపు పచ్చికపట్లు తమ గోగ్రాసముగా ఇచ్చేటట్లుగాను నిర్ణయించుకొని కొంత సైన్యం అందలాలు ఏనుగులతో ప్రసిద్ధముగా వుండేవారు. మఱికొన్ని దినములకు షామం దశవల్లను గోవులు గ్రామంలో ఎక్కడెక్కడ వుండే సన్యాదులను గోవులు మనుష్యుల అంకితిలో నిల్వక మేసేవి. కనుక ప్రజలు రాజుతో యీ సంగతి విజ్ఞాపన చేసుకున్న యెడల బీడు పచ్చిక పట్లు యావత్తు కాటమరాజు వారి గోవులు మేపుకునే లాగున మాట ఇచ్చినాము. పైర్లు వారు మేపు కోవలసినది కాదు అయినా గాని మీరు పైర్లు జాగ్రత్త చేసుకునేది. అని సెల్వయిచ్చి పైర్లు మేపవద్దు. బీడు పచ్చిక మేపుకునేది అని కాటమరాజు గారికిన్నీ వ్రాసి పంపించిరి. ఇదిగాక అరణ్యప్రదేశమందుల కాటమరాజుగారి విస్తారమైన గోగణం తిరిగి మేస్తూ వుండేది మొదలుకొని గో సంరక్షణార్థమై కాటమరాజుగారు అగపడ్డచోట క్రూరమృగములను వారే వధ చేస్తూ వచ్చేవారు గనుక నున్నూ అరణ్యమందు గోగణ గోపాలకుల యొక్క సమ్మర్థము విస్తారమైనందున సాధారణముగా మృగములు అరణ్యమందు నిలవకపోతూ వచ్చినందుననున్నూ మృగవధ చేసుకుని తత్సామాన్య వృత్తివల్లను జీవనోపాయం కనివుండే కిరాతకులకు జీవన హాని యయినందుననున్నూ ఆ కిరాతకులు కాటరాజు యందు ద్వేషులై వుండిరి. ఇదిగాక నల్లసిద్ధరాజుగారు ఉంచుకున్న బోగముదానివద్ద నొక పెంపుడు చిలుక వొకనాటి కాలమందు మ్యాడలోనుండి తప్పించుకుని వెలుపటికి వచ్చి అరణ్యశుకములను గూడి కాటమరాజు ఆవుల మందలకు సామీప్యములకు సమూహముగా వచ్చి ధ్వనులు చేయగా కొన్ని గోవులు బెదరి ల్యాగలను కలగతొక్కుకుని పారిపోయినవి. అప్పుడు కాటమరాజు పినతండ్రియైన

పోలమరాజు చూచి బాణము సంధానము చేసి వేసికొందుక ఆ బాణము సమూహములో వుండే పెంపుడు చిలుకకు తగిలి ప్రాణం విడిచెను. ఆ చిలుక కాళ్ళలో గజ్జెలందెలు వుండే పోలమరాజు చూచి ఇది పెంపుడు చిలుక అని నిశ్చయము చేసెను. అంతట ఆ రాజు ఉంచుకొని వున్న బోగముదాని వద్దకు తీసుకుని వెళ్ళి అగపటచి నీ చిలుక తప్పివచ్చినంతట అన్యాయముగా కాటమరాజు పిన తండ్రీయయిన పోలమరాజు బాణ ప్రయోగం చేసి చంపినాడని చెప్పినంతట అది చాలా దుఃఖిస్తులయి అరణ్యములో వుండే క్రూరమృగాదులను పథచేసి టట్టుగాను వ్యాటలాడుతూవుండి కాటమరాజుగారి గోవులనున్నా వధించుచును వుపదేశించెను. కనుక ఆ కిరాతకులు కాటమరాజు వద్దకి వచ్చి మేము సామాన్య మృగములను పథచేసుక జీవనం చేస్తూవున్నామని మనవి చేసినంతట కాటమరాజు అనుకూలించి సెలవు యిచ్చినందున ఆ కిరాతకులు అరణ్యమధ్యమందు మృగాదులను చంపి ట్టుగావుండి కొన్ని గోవులను గుండుతో వధ చేసిరి. ఈ సమాచారములు కాటమరాజు విని చాలా ఆక్రోశముతో ఆ కిరాతకులను చంపించి తదారభ్య నల్ల సిద్ధరాజుగారికి యిచ్చే పుల్లరి యివ్వక నిలిపెను. అంతట నల్లసిద్ధరాజుగారు పుల్లరి యివ్వమని అందులకు ఆవుల మందలోవుండే కోడె దూడలు తమకు తోలి అంపించమని వర్తమానం అంపించగా అందుకు కాటమరాజు గారు మీ సీమలో మా ఆవులమందకు నిరోపాధిగా వుండినట్టయితే మీకు పుల్లరి యివ్వవలసిన కర్తవ్యం అటుగాక మీ దేశములో వుండే కిరాతకులు మా ఆవుల మందలకు పుషద్రవం చేసి కొన్ని ఆవులను నిష్కారణంగా వధించి నారు గనుక మేము పుల్లరి యివ్వవలసిన నిమిత్త్యంలేదని ఖండనగా వ్రాసి పంపించినందున అదివరకు మందలలోవున్న కోడెదూడలను తోలుకరమ్మని కొంత సైన్యమును నల్లసిద్ధరాజు పంపించినందున వారు వచ్చి కోడెలను తోలుక పోవచ్చినంతట కాటమరాజువారు వచ్చిన సైన్యమును లక్ష్యము చేయక తిరుగ గొట్టినారు కనుక వారు తిరుగా నల్లసిద్ధరాజు వద్దకి పోయి యీ వర్తమానములు యెరుకచేసినంతట నల్లసిద్ధ చోడ మహారాజులుంగారికిన్ని కాటమరాజుగారికిన్ని ప్రబలమయిన యుద్ధము జరిగినది.

[కృష్ణాపత్రిక. ఏప్రిల్ 7వ తేదీ 1911 - పుట. 5.]

బ్రౌన్ వాఙ్మయ పరిశోధనకు

ప్రభాకరులు వేసుకొన్న జ్ఞాప్రింట్ ఇది.

చార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌన్ దొరగారు

— వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి

[ఈ యంశము 1928 సెప్టెంబర్ 1 వ తేదీ శనివారం త్రిలింగ పత్రికలో ప్రకటింపబడినది. అప్పుడే ప్రభాకరులు లండను లోని బ్రిటిషు మ్యూజియం వారితో ఉత్తరప్రత్యుత్తరములు జరిపిరి. ఈ విషయమై అక్కడి క్యూరేటరు 16-10-1928లో వ్రాసిన సమాధానము; 26-9-1936 లో జె. ఏ. ఏట్సుదొర శ్రీ ప్రభాకరులకు వ్రాసిన జాబు 'మణిమంజరి' తొలి సంచిక (1981 ఫిబ్రవరి)లో ప్రకటింపబడినవి.

1928 లో ఆరంభించిన వీరి అన్వేషణ 1936 లో ఫలించినది. లండనునుండి యేట్సుదొర మూలంగా ప్రభాకరులకు "బ్రౌను దొరగారి వాఙ్మయ జీవితగాథ" (ఐదు కావీ అంగము) లభించినది. ఇంతవరకు ఇతరులకు లభ్యంకాని విశిష్ట ప్రతి యిది. కనుక దానిని ఈ సంచికలో ప్రకటిస్తున్నాము. ప్రస్తుతి త్రిలింగ (1928)లో వడిన వ్యాసము. —సం॥]

క. నూర్లాద్ లెక్కసేయక

పేర్లందిన విబుధవరులఁ బిలిపించుచు వే

మార్లర్థమిచ్చు పితరణి

చార్లెసుఫిలిప్స్ బ్రౌను సాహెబుకరుణన్.

ఆంధ్ర భాషోద్ధారకులలో కలకాలము స్మరింపదగిన మహనీయుడు, మహా విద్వాంసుడునగు సి. పి. బ్రౌనుదొరగారి జీవిత చరిత్రమును, ఆంధ్ర భాషకు వారు చేసిన యసాధారణ మహోపకారమును, వారి యాస్థానపండితుల విషయమును, వారు రచించినట్టియు రచియింపించినట్టియు గ్రంథముల విషయమును, వారి విద్యద్గోష్ఠిలో నడచిన కథలను, వారి కితరులు వ్రాసినట్టియు వా

రితరులకు వ్రాసినట్టియు జాబులను సవిస్తరముగా సంధానించి నేను 'బ్రౌన్ దొరగారి చరిత్ర' మను పేర గ్రంథరూపముగా వెల్లడించుచున్నాను.

బ్రౌన్ దొరగారు కడపలో నొక గొప్ప బంగాళా కొని పెంపొందించిరి. ఆ బంగాళాను వారు వార్ధకమున మద్రాసులో బోస్టుమాస్టరు జనరలుగా నుండు టచే విక్రయించివేసిరి. కడప. మచిలీపట్టణము మొదలగుచోట్ల వారు జిల్లా జడ్జి పనిలోనుండిరి. కడపలోగాని, మచిలీపట్టణమునగాని ఇంక నితరత్రాకాని వారి ఫోటో దొరకునేమో అని కుతూహల పడుచున్నాను. ఆ ఫోటో ఎక్కడ నేని కలదేని ఎఱిగిన వారు నాకు తెలుపగోరుచున్నాను. మరియు దెలుగుదేశమున నెక్కడగాని, ఎవరియొద్దగాని వారు వ్రాసిన జాబులున్నను, వారికి సంబంధించిన కథలు, పద్యము లున్నను దయతో నాకు బంపగోరుచున్నాను. లేదా పత్రికలలో ప్రకటింప గోరుచున్నాను. వాని నెల్ల నా గ్రంథమున చేర్చుకొందును. ఆర్థప్రాజముల నాంధ్ర భాషాభ్యుదయమునకై యర్పించి, మన ప్రాచీన వాఙ్మయమును బరిరక్షించి పెట్టిన యా మహామహుని చరిత్రము ఆంధ్రుల కెల్లరకు అవశ్య పఠనీయము వారి ఫోటో దొరకెనేని అది ఆంధ్రభాషాభిమానుల కెల్లరకు ఆనందముతో కన్నుల కద్దుకొన దగినదగును. ఎక్కడ నేని దొరకునో దొరకదో !

[నేటికిని ఆ ఫోటో దొరకవలసియే ఉన్నది కదా!—సం॥]

SOME ACCOUNT
of the
LITERARY LIFE
of
CHARLES PHILIP BROWN

Formerly in the Civil Service at Madras,
Post Master General, etc., etc.

Not Printed for Publication.

LONDON
1866.

SOME ACCOUNT
of the
LITERARY LIFE
of
CHARLES PHILIP BROWN,

Formerly in the Civil Service at Madras.

1. Some who have heard of the origin and progress of my undertakings in promoting the knowledge of the Telugu language have desired me to write down some details which they think worth notice. And I reprint this with a view to the republication of my Dictionaries.

2. My father, the Reverend David Brown was for some time Provost of the College at Calcutta, where he was the friend of Claudius Buchanan, Henry Martyn, Corrie, and Thomason, of Carey, Marshman, and Ward. In the published Memoirs regarding them, as also in Hough's and Kaye's Christianity in India, as well as in the Memorial Sketches published by my Mother, many statements are given in his honour. /P/ On (1) his death in 1812 when I was fourteen, I was taken to England: and my brothers were appointed to the Civil service in Bengal, and I was sent to Madras after passing through Haileybury College, where I obtained a prize in Hindustani. (2) After leaving college I applied closely to Latin reading. /P/ On landing at Madras on the 3rd of August 1817 I was ordered to learn Telugu and Marata. There was no sufficient dictionary of Telugu: Campbell's grammar was the only one: the printed native books were merely the paltry prose Vikramarka and Panchatantra Tales: the tutors were natives who spoke English,

3. At that period there were other Browns in Madras: one William Brown, died in 1837. He had printed in 1818 a Vocabulary and Grammar of the Gentoo (Telugu) language. There were some others who bore the same name: but they were not connected with me.

4. While I was in the Madras College, I studied the treatises on Greek and Hindu Mythology written by Bryant, Faber, and Maurice: but the wild theories therein propounded a happy effect: for I was disgusted at these visionary declamations: and was cured of all curiosity about fables and the solutions of such dreams: which like fleeting clouds would take any bright shape that a dazzled fancy might suggest.

5. I met with a French romance which I wished to read but I had forgotten the little I had been taught: I therefore resumed it as a study in 1818: in a couple of years I learnt the language, and the taste has always remained.

6. At that time, and until I was more than forty, I was much addicted to composing poems, in the styles of Pope Byron Moore and Swift. But I believe that nearly every volume I wrote in verse has perished. I also burnt my Lanx Satura, a very large common place book which I had compiled in imitation of Bayle and Gibbon. Biography, History, Travels, Voyages and Natural History have in general been my favourite reading. And I was inoculated with a taste for searching out ancient inscriptions.

7. At that time, some of my coevals obtained high honours: but during thirty years that have since elapsed, no one of that number ever attained more than a moderate skill in the languages which it was our duty to learn. So little did I at that time love Indian learning, that my earnest wish was to fly to England and pass my life at Oxford, in classical pursuits.

8. The Telugu nation occupies a country larger than Spain, to the north and west of Madras town. It lies within circles drawn on the map around Kadapa, Rajamahendravaram, and Kondapalli, the radius of each extending to Madras: also drawn round Visakhapatnam, (Vizag) and reaching to

(3) Ganjam, towards Jaggernaut. The population is rated at some fourteen million souls.

9. All diligent students easily acquired so much of the Telugu language, as was then taught in the college; but those Englishmen who have mastered Telugu consider it harder than Sanscrit or Hindustani. Indeed, as is the case in regard to Persian and English, a foreigner finds Telugu becoming more arduous the higher he ascends. The first paths are tolerably level; but the further he climbs the steeper he finds the hill.

10. One occurrence produced a lasting effect on me. In 1820 Sir Thomas Munro arrived in Madras as governor, and was present at the College when my final examinations (4) took place. He addressed the Students in a brief speech, pointing out the necessity of studying the languages if we wished to do our duty honestly. That (5) speech has been printed in the Asiatic Journal. It gave offence to some seniors in the service. One of the Juvenile hearers, a fellow student of mine, on coming out of the hall derided the governor's statements. This led me to reflect that the speech was by an eminent and venerable personage. This consideration perhaps gave me the first inclination to study the languages.

11. I was then sent to the Cuddapa (Kadapa) district; where I presided in a Police office for two years; all the work being carried on in Telugu, Kannadi, Marata or Hindustani. I soon acquired the colloquial Telugu; not to speak it well, but better than my neighbours; for at that day no Englishman had ever studied Telugu throughly. Some few had a name as good scholars, but their skill was far from great.

12. In my leisure hours, while at Cadapa, I read Greek; Hebrew, and Persian. I carefully studied the Holy Scriptures, using the commentaries of Scott (him of Aston Sandford) (6), thus gaining a good acquaintance with the sacred text. I did not study Telugu; though I daily corresponded in it (by means of an amanuensis) on business.

13. In James Ferguson's biography of himself he says of Cautley "He was what is generally called self taught: but I think he might with much more propriety have been termed God Almighty's scholar."

14. As Shakespeare says (All's Well, ii.1.)

“He that of greatest works is finisher
Oft works them by the weakest minister.”

15. In the end of 1822 (being 24 years of age, on 10th of November) I was appointed to be Assistant Judge at Masulipatam; where Telugu is the language of the people. But still I would not study Telugu: I gave my leisure hours to Latin reading: and along with KEIGHLY (subsequently Judge Advocate General) perused Juvenal and Lucan, Ovid, Lucretius and other Latin poets with great zest: each of us reading fifty lines in turn. (7).

16. I began writing notes in Parkhurst's Greek Lexicon; with a view to preparing a new Telugu translation of the New Testament. Pritchett's Telugu version had been printed in 1819 and I knew it was not accurate. Other versions have since appeared but they are mainly founded on that work.

17. I obtained a grammar of the Bengali language: and taught myself that character: this was afterwards very useful to me.

18. At last in the year 1824 I was induced to commence a regular study of the Telugu poets: and I read for seven years steadily. Yet at first I was nearly shipwrecked more than once, because of the pedantry of my learned instructors. The bramhans consider the most abstruse branches of learning primarily desirable: and on three occasions I desisted from study, being daunted by the phantoms these wiseacres conjured up. All that is ordinary, natural and useful they despise. Were we to submit entirely to their guidance we should learn nothing that is intelligible. Like the Persian poet Jamy, or the Spanish poet Luis de Gongora (see notes on Smart's Gil Blas III. 148. Book VII. C. 13.) the modern poets “admire a vicious affectation, with pedantic obscurity, so that every word is a metaphor and every sentence is a riddle.” /P/ One, who gloried in being a poet, undertook to teach me Telugu Prosody. Having taught myself Greek and Persian prosody, I managed to understand his statements. My next tutor gave me, an equally potent dose of learning, by leading me (in 1825) to

read and translate the Bhattiyam, a most intricate Sanscrit treatise on Telugu grammar. It seems that Hindus however learned are not very rational. They delight to aid us in understanding their poets: but seldom can give a reason for any peculiarity in grammar.

19. Happily I was a docile student, and was determined to succeed: but looking back on these occurrences after the lapse of forty years, I see reason to wonder at my perseverance.

20. The Hindus fancy that reading a sacred book (as the Ramayan or Bhagavat) confers merit, both on the pupil and on his teachers: while it is needless to have any exact acquaintance with the meaning. My preparatory readings in Mythology had taught me the truth regarding Hinduism: and the books which I have printed show my opinions regarding that system of idolatry, Priest-craft and superstition.

21. My learned assistants were entirely ignorant of English: and their explanations were given either through Telugu, Sanscrit, or Hindustani. The lexicons I used were Campbell's Dictionary, printed in 1821, which omitted nearly all the words I wanted: and Wilson's excellent Sanscrit Dictionary. One of my ablest instructors was an aged poet who had passed his youth in Benares, and therefore could speak Hindee: and in that dialect (as well as in colloquial Telugu) he explained Telugu poetry to me.

22. To commence a language without a dictionary and without a grammar requires some determination. However; he is but a poor workman that cannot work without tools.

23. When a lady asked Lord Bacon how he strengthened his memory, he replied, Madam, by never trusting it. I had read this story and acted upon it. I could at one time repeat many of Horace's odes, and much of Milton and other poets: but I rarely committed anything to memory.

24. He who writes a dictionary of an unexplored language is often misled. When I was first reading the Telugu Mahabharat in 1825 (having first numbered each stanza) when I came to a new word, my learned assistant gave me the meaning in colloquial Telugu: and this I recorded in my dictionary.

But it occurred again twice or thrice and each time I had to record a new meaning. At last I remonstrated on this, pointing out the different passages I had collected; with the contradictory interpretations given by him. He replied, Sir, if you write down all we say, who can endure it? Perhaps the word in question is unknown to me.; I therefore suggest some interpretation (8). But you at once record it; and then you require me to reconcile such interpretations (9).

25. I did not possess a single Telugu Volume: and ignorant as I was of all the poets in the language, the Abbe Dubois, in his Account of the Hindus, had acquainted me with the name of Vemana, a rustic epigrammatist. I was led to peruse and translate his writings. They extended to about nine thousand lines. I then proceeded to other authors, more respectable but not more profitable to a beginner. In 1826, at the request of Mr. Richard Clarke a member of the College Board, I wrote an Analysis of Telugu Prosody: adding explanations of the Sanscrit system. This I printed in 1827; and Vemana with an English version in 1828. * /P/ I had formerly been acquainted with Mr. Jarrett, who had printed the Hebrew version of St. Matthew's Gospel. He counselled me in 1826 to desist from my Telugu pursuits, predicting that my ardour and enthusiasm would soon cease.

26. The Government once sent me, for nearly a year (1829) to serve in the Provincial Court at Trichinopoly: which is a Tamil country; but excepting this period, I was always kept in various Telugu countries. Meanwhile I carefully studied Adam Clarke's Commentaries on the Holy Bible. An old poet says

As more and more our understanding clears,
So more and more our ignorance appears.

27. I then resided three years as Judge in the court at Masulipatam the capital of the Telugu country: and there I began to amass a library of Telugu and Sanscrit manuscripts. Some affirm that the bramhans are unwilling to let us have their books: but by courtesy and gentleness I easily obtained every volume, however sacred or secret. Herein money has no power.

28. When we study Greek or Latin we use books free from errors. But when I began to read the Telugu poems, none were printed, or correct. I therefore collected several written copies, and caused a new correct book to be prepared. I discovered some excellent scholars living in poverty, (10) mendicants and they were glad to be thus employed on wages as moderate as those we give to menial servants.

29. Sanscrit and Telugu poems are preserved in manuscripts, on palm leaves: on which the natives (11) write rapidly with an iron style: engraving the letters and using no ink. Such writing is not more legible than the inscription on a penny: being all of one dark colour. This tries the eyesight much, and therefore before studying a poem I had it copied in a clear hand on English paper: numbering each verse to facilitate reference.

30. There are one or two anecdotes which some think worth pre-serving. At Kadapa I had been assistant to Mr. Hanbury, who spoke Telugu easily; indeed his example filled me with emulation. He had then been twenty years in India. Four years after, he again was with me at Rajahmundry, and was surprized at the ease with which I spoke Telugu; he remarked, "I think in English and then put it into Telugu: but you seem to talk Telugu; but you seem to talk Telugu without care or forethought." (12)

31. Some of the favourite poems have passages which are intricate. To illustrate these I caused Telugu commentaries to be framed: and desired that no difficult passages should be settled without referring to the statements and quotations placed in my dictionary. [P] In one mystical poem, entitled the Rama Stava Rajam, the body is described as a city, in which the soul is a resident; an allegory similar to one by Bunyan. The learned bramhan who was the editor (this was in the year 1833) brought me one passage so mysterious that he was unable to explain it. After some consultation I advised him to give it up. This he would not do. A week after he brought me the Telugu comment he had framed. I read it and observed that it was ingenious but the readers would complain that it had nothing to do with the text: he laughed and said, I shall leave them to find that out.

32. In reading Sanscrit poems we are aided by commentaries : but I found only two Telugu poems furnished with such notes : and these notes were written less to aid the learner than to glorify the acumen of the critick. A similar remark is made in the preface to the Delphin edition of Virgil. *Fuit iis hominibus*" etc. Beginning from the year 1827 until 1854 I employed learned bramhans (whom I paid for the purpose) to prepare Telugu commentaries, in the easiest style, to explain those poems which I wished to study. In course of time, notes were appended to all the leading Telugu poems : a list of these is given in the Introduction to my Telugu Dictionary. The commentaries framed at my expense have been greeted with much applause as illustrating and perpetuating Telugu literature.

33. I did not give all my attention to Hindu studies : I accumulated an extensive library of English, Greek, Latin, French, and Persian books : but such reading leads the heart towards Deism. In fact, all learned Hindus and Musulmans are deists. (13)

34. Books alone will not teach Telugu as spoken at the present day. I therefore studied the every-day dialect in the police office or in the court wherein I presided. There cannot be a better school. And whenever I had a conversation with a plaintiff, witness or prisoner ; with a learned native judge or an ignorant menial, every one became my teacher for the time.

35. In discharging my duty as a judge I was zealous and too often rash. An aged judge who shewed me great friendship, predicted (in 1825) that I should do great good but injure myself. He on one occasion said Go on, my friend ; you will certainly ruin yourself ; but do not fear : I know that God will recompense you.

36. My passion for accumulating a library was strong, and I saved no money ; indeed there were always from ten to twenty bramhans and Sudras in my pay ; employed transcribing native authors, in preparing correct editions, in framing indexes or commentaries in Telugu. I also attempted in 1832 to establish a Telugu printing press at Masulipatam but was baffled by the dishonesty of the Englishman I employed.

37. In February 1830 I printed in a Madras newspaper an anonymous statement regarding trade: shewing which goods, from England, are most in request among the Hindus. This was copied into the Bengal newspapers, and twenty years after I again met with it in an American edition (note on chap. XXIX) of Miss Roberts's *Charackteristicks of Hindustan*. Thus the advice (which was at first derided) travelled round the world and produced effects which are still perceptible.

38. I made several attempts to translate Johnson's English dictionary into Telugu and completed the rough sketch of the English Telugu Dictionary in 1832. /P/ In that year I wrote my first Telugu translation of the Gospel according to St. Luke and the Acts of the Apostles. This is noticed in the 36th Report of the British and Foreign Bible Society page 51. Also in the volume called "The Bible of Every Land" 40, 1848, page 120 (14). Little did I imagine that it would cost me so many more years of labour.

39. In my leisure hours I generally read Sanscrit: and I wrote a Latin translation of twenty-two cantos of the *Lalito Pakhyanam*.

40. In the end of 1834 I took the Government furlough for three years: and sailed for England: having been seventeen years in India.

41. I enjoyed England vastly, having good health and spirits. But visiting my relations and friends, jaunts, sight-seeing and tours, still left me daily some hours of leisure: which I occupied in completing a transcript of the Dictionary: and in writing a Telugu Grammar. /P/ I also was requested by Professor Rosen to write a short treatise explaining Sanscrit Prosody: which he immediately printed in the *Asiatic Journal*. This I re-wrote in 1865. /P/ I was also invited to assist in collating antiquo (15) manuscripts of some Latin poets in the British Museum and Bodleian libraries. And I examined the Telugu and Kannadi manuscripts stored up in the India House Library; of these I framed a Catalogue at the request of Professor Wilson: for which the Honorable Court in March 1837 bestowed upon me their thanks. (16)

42. In consequence of my suggestions those manuscripts were sent to Madras: where I received them in September 1844.

43. On returning to India for a second seventeen years in January 1838, I printed an Essay on Telugu Literature, a long paper on the creed and literature of the Jangams, and some other papers. These were chiefly published in the Journal of the Madras Literary Society: also a number of essays which were printed in the newspapers. Some were on education, others on Hindu customs and prejudices, or on various themes which possessed a temporary interest: and a series of remarks on the Roman Catholic idolatry; which made some noise.

44. I also resumed the work of writing a Telugu translation of part of the Scriptures. I printed St. Luke's Gospel and a Telugu Version of the Book of Common Prayer at the desire of Bishop Spencer. But in late years I did all these works anew.

45. A Jangam poet in my employ having read my version of St. Luke, I requested him to write it in Telugu metre. This he accomplished and it was printed in 1854.

46. My Telugu Grammar appeared in the end of 1840. It became popular at once.

47. At different times I opened free schools, with native tutors, to instruct natives in Telugu and Hindustani. In 1821 two such began at Cudupah, and two at Masulipatam in 1823. In 1844 I established a free school at Madras teaching English Telugu and Tamil to about one hundred pupils. These lasted seven years, when they ceased because they required closer superintendence than I could give, and some frauds detected. I then made over these schools to the Rev. Christian Arulapen.

48. I was appointed Persian Translator to Government in January 1838: and in September I was nominated to a seat (without pay) at the College Board. At that period the College was in a state of idleness: and Mr. Campbell our aged president had fallen into the indolent habit of showering applause upon every one whom he examined. I learnt that this had brought ridicule upon the reports printed by the College: and I urged the prudence of stating the exact truth. This displeased my

colleagues ; and until they retired and went to England, I did not entirely carry my point. To examine students fairly, and to report concerning their progress veraciously is unfashionable. /P/ It brought upon me reviling : which I disregarded : and every meritorious student found me his friend. Indeed I aided the pupils more than any Member of the College Board has ever done. For, I invited them to come to me for aid in their studies : and every Wednesday I received all whether military, medical, or civil, who thought proper to breakfast at my house : with the express purpose of answering any questions they had to ask concerning difficulties in Telugu reading.

49. In those idle days several students who found Telugu and Tamil distasteful used to study Persian. My situation as Persian translator and examiner enabled me to point out to the College Board that Persian was useless in Madras : and at last I succeeded in abolishing the pretended study of Persian.

50. In 1839 I was led to study Indian Chronology. My curiosity was excited by perusing some manuscript volumes in Telugu and Cannadi (17) on historical subjects : which had been collected by Colonel Colin Mackenzie, formerly surveyor General ; these lay piled in heaps in the College library. They are described in reports printed by the Rev. W. Taylor, an ignorant man, acquainted with the colloquial Tamil alone, and unskilled in chronology.

51. They were known to be valuable : but the few who had attempted to peruse them were foiled by ignorance of the method and phraseology used. Learned bramhans whom I consulted read the dates with ease : but were unable to explain the Chronological system. At last by a patient perusal of some volumes I began to perceive paths through the wilderness, with a few landmarks ; this encouraged me to proceed, and I framed a Chronological table (18).

52. At this time (1851) the great Exhibition in London took place : it was proposed to furnish versions of Psalm LXVII in all languages - I caused versions to be prepared in Telugu prose and metre and Kannadi prose. These I printed and sent as a contribution.

53. Meantime the Telugu Translation of the Bible was carried on, though slowly. The Bible Society Committee rejected the first specimens which I prepared: for the members knew little of Telugu. In a letter addressed to me by a zealous missionary, a member of the Committee, I find these words:

54. "The Committee have not decided which edition of the Greek text they will use: this controversy will probably terminate when they have decided that no part of the text is genuine. This will shew you that no hope of getting a Telugu version of the Old Testament Scriptures: the disputes about the Hebrew Text will be endless. You must therefore yourself lay the foundation of the church in the Telugu country, or it will never be founded at all." (19)

55. Such were the statements made by my reverend adviser, who was a good Tamil scholar. Will the result be such as he hoped?

56. In preparing a Telugu version of the Scriptures I continually used the translations printed in Sanscrit, Bengali, Tamil, Marata and Kannadi: and in revision I compared the work with the original Hebrew and Greek text. In my interpretations I have adhered to Thomas Scott of Aston Sandford (20) and Doyly and Mant's commentary, and that by Adam Clarke. Many passages which in English seem easy, are hard to translate correctly. In fact to translate the Bible into any one of the Peninsular languages is a task resembling that of making bricks without straw. The words required in important passages do not exist in Telugu. If the New Testament, written in prose originally, suffers greatly in a literal version, how much greater is the sacrifice of elegance when the poetry of Isaiah or David has its "carved (21) work beaten to pieces with the hammers" of a prose translation!

57. The wranglings among those who fancy can translate, arise from want of learning: having little, they squabble about it. Had they the patience to study for ten years they would be wiser. They talk of translating into Hindu tongues or passing a judgement on translations while they are mere beginners.

58. In the beginning of the year 1844 I received an offer from the Madras Committee for the Society for Propagating

Christian knowledge to print my Telugu and English Dictionary. The printing commenced in the middle of that year. But I soon found that the work required revision and correction. More than two hundred Telugu authors were quoted; every quotation was to be verified, transcribed and inserted. I employed bramhan copyists, and supplied work as fast as the compositors could set it up. (22)

59. But I was equally anxious to print my English Telugu dictionary. This seemed to be ready; yet in printing it I caused the whole to be re-written. I began printing it in February 1845 and it was completed and published (one volume royal octavo in 1300 pages) in March 1853. The Telugu English volume is its equal in size.

60. I next began printing a dictionary of mixed Telugu; explaining the modern phrases that occur in business; such as are borrowed from Persian and other languages. In this the Telugu alphabet is used. (23)

61. And I added a fourth volume called the Zillah Dictionary: giving in the English character all the words that occur in business in India.

62. In some dictionaries the latter portions are poorly executed; the author's energy having failed: but in my works this is not the case. (24)

63. In all my publications particularly in this one, I looked into the wants of the Telugu people, knowing that the book would be bought by the natives, but that it would find few English readers. To benefit the Hindus was always my primary object.

64. Many bramhans have applied to me for instruction in English: they have found Bunyan's Pilgrim's Progress and Robinson Crusoe and the Holy Bible the easiest and most attractive books. They have read others with me but nothing has equalled these three. Hall's Voyage to Loo Choo also suits them well. The ordinary routine of English History, Geography, and so forth, is less beneficial.

65. My collection of Telugu and Sanscrit manuscript volumes had increased to a large library; and this I bestowed entire on the Madras Literary Society in January 1845. It had cost me much more than thirty thousand Rupees. The Literary Society voted me their thanks; this vote is printed in their proceedings, in their Journal of 1847 page 202. They then transferred the volumes to the College Library: in which I had already placed the manuscripts received from the India house; which I had examined while I was in England. Then I employed learned natives to frame Catalogues of entire library of manuscripts with complete and accurate indexes. The Sanscrit lists and indexes were written in Sanscrit: the Telugu in Telugu, and so forth.

66. After some study I constructed Cyclic Tables of Hindu and Mahomedan Chronology for eight centuries. These are printed in a volume of seventy pages. My tables are grounded on a perusal of more than forty volumes of records in Sanscrit, Telugu and Kanadi. Next to the Telugu Grammar this is the most intricate task I ever undertook. (25)

67. At this period a new and complete edition of the Hindustani poet Sauda was prepared at my expense. The manuscript of this I have presented to the India House Library in Westminster.

68. The next task was an Ephemeris showing the corresponding dates according to the English, Hindu, and Musulman Calendars, from A. D. 1751 to A. D. 1850. This is one volume of 600 pages: each page containing two months: this was done at the desire of Government: who were pleased to buy the book paying the printer's bill. This volume is continually used in every office. (26)

69. I met with a curious volume among the Mackenzie manuscripts. It is a life of Hyder and Tippoo written in the Marata language. I translated this into English and printed it in 1849 with an ample historical commentary. A second edition has been prepared for the press.

70. I also printed the Nistara Ratnacaram or Jewel mine of salvation. This tract had been printed some years before; I

know not by whom. It is a summary of the Christian religion, in Telugu metre: with an attack on Hinduism. The versification was not good. Except the attack on Hinduism, which I omitted, I caused the poem to be revised by a Telugu poet: and I printed an edition of 3000 copies of this in 1852. This I presented to the Society for Promoting Christian Knowledge. The apostles taught Christianity without reviling idols. Why should not modern teachers imitate this courteous method?

71. My favourite reading, for relaxation, is the History of Modern Europe. I collected all the English and French writers on the subject and compared their narrative, writing extensive notes. The passion for accumulating English, Latin and French books still continued.

72. In the middle of the year 1846 the office of Post Master General fell vacant: and at the same time Mr. Morris the Telugu Translator to Government resigned the service. The two offices were bestowed on me by Government and with the Persian Translatorship gave me an income of ten guineas a day.

73. There is a large record (published by Dodwell and Miles, of London) called a List of the East India Civil Servants. This is all wrong in its statements of my various employments.

74. I next was nominated to three honourable though unpaid duties: for I was made a member of the Council of Education; also a Government Director of the Madras Bank: and Curator of Manuscripts in the Madras College Library: being Senior Member of the College Board of Examiners.

75. I was daily engaged during my leisure hours in printing my Dictionaries and carrying on the Telugu Translations of the Bible: which was complete in 1854.

76. I have often been invited to translate religious and educational English books into Telugu: some I have executed, and printed, but in general I have shunned such tasks; because few such versions are satisfactory. The pilgrim's Progress, James's Anxious Enquirer, and some other small volumes have appeared in Telugu, written by various missionaries. But they do more credit to the zeal than to the skill as(27) writers. I

cannot point to one that is successfully executed. A new Telugu version of the Lord's Prayer, Ten Commandments, and Belief was published in 1855: this manifests an ignorance of Grammar.

77. In the various offices I held, particularly as an Examiner, I made some enemies. I decided according to my own judgement, and seldom would retract or revise my statements. When attacked, I usually justified the acts; or else gave a short denial. It was lately pointed out to me that Bentley did thus at Cambridge in 1711: as described in Monk's Memoirs. I do not think I acted wisely: a little courtesy would have given me greater sway. Some old acquaintances, who are *grandeess*, charge me with pride and ostentation. But a larger number of humble friends laugh at that assertion.

78. In the present memorial I say nothing of the Government work I performed in Telugu, Persian, and Hindustani: I was paid for those duties; and the work was chiefly performed by learned natives in my employ.

79. On the breaking of my health in April 1853, I went 400 miles to Ootacamund, a fine(30) cold climate, which restored me to strength. And I lived in a Christian family whom I loved more and more; their daily piety and humility furnished a delightful repose and comfort to my heart. But the doctors warned me that my returning to study and labour at Madras would cost me my life

80. On these mountains I met an aged friend, the Rev. Dr. Bernhard Schmid who had many years ago printed Tamil tracts, and certain extracts from the life of St. Thomas a Kempis in the same language. His heart was set upon republishing these books but he had not the means. I therefore paid for printing three thousand copies of each. These Tamil tracts are reviewed, and the preface is printed, in the Madras Christian Herald for 13th September 1854 page 294.

81. I never mixed with Hindu Society, feasts or celebrations, and except those who worked with me I had few Hindu acquaintances. Indeed I rarely was visited by natives: and I was considered a deliberate enemy of the Hindu idolatry.

82. The first edition of the Grammar was sold at once, and a second was prepared, which was printed in 1857. (31) A third edition, much enlarged, (32) has been prepared since.

83. The books hitherto used by Telugu students are objectionable: both unpleasing and unprofitable. I therefore prepared the new guides: which lead the learner from the lowest to the highest dialect used in business.

84. The Dialogues are in Telugu and English: with a grammatical analysis. This gives every desirable aid to the pupil. This is also printed in Tamul and Kannadi. (33)

85. The Reader is a volume of stories, letters and Trials; it displays the character of the people, painted by themselves. A second volume contains an English translation: and the third gives a grammatical analysis: with a small lexicon explaining each word in the case or tense or person in which it occurs.

86. I had made preparations for printing a Second Reader, by collecting Letters and other documents, which I stored in the library at Madras; and I hope that my successors (34) will publish some of these. The first volume of the Reader should be translated into Tamil, Kannadi, and Malayalam. Natives will do this with ease. I was preparing to do this when my health failed. It will greatly aid all natives who are learning English.

87. A bramhan boy applied to me for alms: he was a native of the Odhra country (often called Ooriya) west of Jagannath, and was engaged in studying Sanscrit. I employed him to write a version of the Reader in his native language. This was completed in 1851.

88. The next school book I prepared is the Vakyavali: a series of exercises in English grammar: like the other books it is intended to assist both natives and Europeans. This is published in Te'ugu, in Hindustani, and in Tamil.

89. The Wars of the (35) Rajas (with a translation,) is a history of some occurrences in the Bellari District from about the year A.D. 1750 to 1800.

90. Also the book of Psalms and Book of Proverbs in Sanscrit metre. This is a reprint in the Telugu character of books published in Bengal. (36)

91. There is also printed in the Telugu character the Life of Saint Paul in Sanscrit metre: this is a reprint from a volume in the Devanagari character.

92. And an edition of the Sanscrit poem Bhagavad Gita.

93. As also a volume of popular Telugu Tales: and the Telugu Disputations on village business, with a translation.

94. A Telugu translation of the Bible having been commenced by my native assistants who (37) I paid, I now commenced a revisal of the whole. The correct rendering of each word had been settled while I prepared the English Telugu Dictionary.

95. I have done what I could to awaken the Telugus to the advantages of printing: and after more than twenty years exhortations I see them now following my leading. They have lately published a variety of native books: particularly the Mahabharat, the Bhagavat, and the Ramayan. /P/ The Telugu versions were in a deplorable state, (38) but a revision grounded on a collation of manuscripts has successfully reproduced a text nearly free from errors. These have been printed both in Telugu and in Sanscrit in the Telugu character. They have printed several editions of the Amara Cosha with a Telugu commentary, and editions of the celebrated poems named Vasu Charitra and Manu Charitra with Telugu annotations.

96. There is now a weekly Telugu newspaper and there are many printing establishments wherein the owners and managers are Tamils or Telugus. They have at last discovered that printing is lucrative.

97. Having written my narrative thus far, I went on a tour to Bangalore, Seringapatam and Mysore: places which I had long been wishing to revisit. Afterwards my health began to decline; particularly with regard to sleep: and while my sisters pressed me to return to England, my doctor warned me to desist from study and retire while yet free from positive illness. I therefore made preparations for leaving India in April 1855.

LONDON, DEC., 1865

98. Ten years have elapsed since I returned to England. On leaving India my health was restored, and after two years rest, I resumed Telugu reading, merely carrying on the work when I happened to be in London and at leisure. The Telugu classical volumes had been printed from the texts prepared at my expense. I continued the perusal; and daily made additions to the Dictionaries and to the Grammar: which are now greatly extended; more than one half.

99. I was invited to become Telugu Professor in the London University: and this I accepted though my friend, the present tutor, born in India, is fully competent to the duty.

100. I was also called upon to deliver a lecture upon the present state of the Hindus: and of the Musulmans in India; this has been delivered in eight towns, and continually extended.

101. A new edition of my Hindu Chronology, extended and corrected, was published in 1863, and at the request of a Sanscrit Professor I prepared a new Key to Sanscrit. (39) In 1857 - 60 the Telugu Bible was printed entire at Madras. The title page states that it is the translation prepared by Messrs. Gordon and Pritchett (in the years 1815-1840): but the phraseology shews that many pages are printed from the version prepared in my house.

102. I am informed that my English Telugu Dictionary is now being translated into Tamil. I never saw Molesworth's English Marata Dictionary, nor William's English Sanscrit Lexicon, nor Comulsen's English Bengali Dictionary, until after my work was printed. /P/ In 1857 - 62 there was published a Catalogue Raisonne of the Library of manuscripts at Madras. The preface, by Mr. D. F. Carmichael, (of the Civil Service) gives an account of what I had effected. This Catalogue in three large volumes, by a person alluded to, has been handled with some severity by Professor Buhler, in the Madras Journal of Literature for July 1864. That part which describes Tamil literature is well performed: the rest must be done anew. But by whom?

103. In England I have given lessons in Telugu to a few candidates: and in Sanscrit to a young lady (of sixteen when

she began) who had an ardent desire to learn the "divine tongue".

104. Looking over the statements here made, I see too little humility; which (as Wesley observes)(40) consists in a man's thinking the truth regarding himself. As Shakespeare says (in the first scene of All's Well).

Our remedies oft in ourselves do lie
Which we ascribe to heav'n: the fated sky
Gives us free scope; only doth backward pull
Our slow designs when we ourselves are dull.



The following are the books I have printed.(41)

A Grammar of the Telugu Language: first edition, (1840. Grammar, second Edition; entirely re-written and much extended, in 1857. A third Edition) is ready for the press.(42)

English-Telugu Dictionary, (1400 pages royal octavo.)

Telugu English Dictionary: (of the same size and in 1300 pages.)

Dictionary of Mixed Telugu and the language used in business; (130 Pages)

Zillah Dictionary: a Glossary [of Indian words] in the English character, (130pages. This work has since been corrected and greatly enlarged in preparation for re-publication.)

Telugu and English Dialogues. (And a second edition of the same:) with (a) Grammatical Analysis. These (dialogues) have also been printed in Tamil and in Kannadi.

(The) Telugu Reader: (a series of letters, tales, and trials:) with Translation in English; a grammatical analysis, and small lexicon, 1852. (Reprinted 1866.)

English Irregular Verbs, explained in Telugu. (The same in Tamil.)

The Vakyavali: or exercises in (English) Idioms: translated into Telugu. (Also into Tamil.)

(The Vakyavali, translated into Dakhini Hindustani.)

Telugu Disputations on [(Mirasi)] Village business; (a record written about A.D. 1760-1790,) with an English translation.

The Wars of the Rajas: (being a record of occurrences in the Bellari District about the year A. D. 1750, with English translation.)

The Tatachari Tales: a collection of popular stories: including a portion of the History of Hyder.

The Verses of Vemana; with an English translation: printed in 1829. (Several editions have since been printed without the Translation.)

The Prosody of the Telugu and Sanscrit languages explained: 1827.

An Analysis of Sanscrit Prosody, printed in the English character, London 1837.

Essay on Telugu Literature: (in two parts; printed in the Madras Literary Society's Journal.)

Cyclic Tables of Hindu and Musulman Chronology. (1850. Second Edition 1863. A third is ready.)

An Ephemeris shewing the corresponding dates according to the English, Telugu, Tamil, Malayalam and Mahomedan (computations), from A.D. 1751 until 1850: with a Chronological table of events, 600 pages.

Memoirs of Hyder Ali Bahadar, and his Son Tippoo Sultan; translated into English from the original written in the Mahrata language.

Various volumes translated into Telugu for Educational Societies.

To this list might be added the titles of Telugu books printed under my direction, viz-

The Mahabharat, Bhagavat, Bhascara-Ramayan, Uttara Ramayan, Vasu Charitra, Manu Charitra[each having a commentary] and about twenty more.

I omit the names of other English books written but not printed.



FOOT NOTES :

(For numbers placed within brackets in the text)

Further Division of paras as per the main text (1866) adopted in the S.V.U. Pub. (1978) is indicated by the symbol /P/ marked in Slant lines.

1. my father's.-See S.V. University publication (1978) P.27
2. This sentence is not found here in the main text (1866) adopted in the S.V.U. Pub. (1978) P. 27.
3. the (S.V.U.P.)
4. Examination (SVUP)
5. The (SVUP)
6. Aston Standford (SVUP)
7. After this para, para No. 30 of our version is continued here in the S.V.U. Pub. (1978)
8. interpretations (S.V.U.P.)
9. Whole of this sentence 'But you.....interpretations' is not found in the S.V.U. Pub. (1978)
- * see S.V.U.P. page 26 This was printed in 1829 as mentioned in the appended list of our version.
10. mere mendicants. (S.V.U.P.)
11. Native (SVUP)
12. Para No. 30 is not found in this juncture in S.V.U. Pub. (1978) instead it is found after para No. 15 of our version.
13. This para should have been treated in negative brackets (—I did.....deists—) in S.V.U. Pub. (1978)
14. Land'' 40, 1848, page 120/1860 page 141 according to the revised Edition-in S.V.U. Pub. (1978)
15. antique (S.V.U.P.)
16. Para 42 of our version is part of para 41 in S. V. U. Pub. (1978)
17. Kannadi (S.V.U.P.)
18. After this para, para No. 66 "After...undertok" and para No. 68 'The next...Office' of our version appear in S.V.U. Pub. (1978)

19. This para together with para 55 of this version forms part of the previous para in S.V.U. Pub. (1978)
20. Here the name is spelt correctly in S.V.U. Pub. (1978)
21. David has "its carved work (S.V.U.P.)
22. The sentence (—in this...Laborem—) found in S.V.U. Pub. (1978) should be in positive brackets as it is not here in our version.
23. Para No. 62 appears after para 60 in S.V.U. Pub. (1978)
24. Para No. 63 is continued after para 61 in S.V.U. Pub.(1978)
25. This para is not found in this juncture, but seen after para 51 of our version in S.V.U. Pub. (1978)
26. This para is not found in this juncture but seen in succession after para No. 51 and 66 of our version in S. V. U. Pub. (1978)
27. Skill of the writers (S.V.U.P.)
30. a fine cold (S.V.U.P.)
31. Our version presents the date correctly as 1857, while the main text followed in the S. V. U. Pub. (1978) reads it as "1856". The editors of that publication added the following Foot Note:
 "Sic. it must be 1857. When the second edition of his Grammar was in the press, he left for London, after retie-
 ment, and there he prepared the preface and sent it printed to Madras, but the packet was not received and he there-
 fore reprinted it, with some improvements and reported it, and the edition finally carried out in 1857."
32. "A third edition (+ Still further enlarged +) has been pre-
 pared since". S.V.U. Pub. (1978)
 A glance at this para 82 makes one realise that this was a revised text over the 1866 edition in print and a fore-
 runner to the further revised edition printed in 1872.
33. Kannada (S.V.U.P.)
 This para (84) ought to have been in negative brackets in the S.V.U. Pub. (1978)
34. The editors of the S.V.U. Pub. (1978) in a foot note herein claimed their project on C.P. Brown (commenced in 1975) as one among such successors and added at the end thus:

"The late Veturi Prabhakara Sastry (once Telugu Pandit in the G.O.M.L. Madras) published a few letters in the Andhra Patrica (daily) in 1940s'.

Obviously the editor was ignorant of the services rendered by Prabhakara Sastri in projecting C. P. Brown's contribution to Telugu Studies and more so in respect of his publication of Brown's letters prior to forties.

In fact Pabhakara sastri was the poineer who initiated research study on C.P. Brown as early as from 1911. Some such source material is reproduced in this journal for the benefit of scholars interested in knowing the facts about these studies. Prabhakara Sastry published a few letters from the Brown's Collection in Trilinga (1923); Saraswati (1923-1924) and Andhra Partika (1943) Besides publishing Brown's letters etc., he desired and also collected materials for an authentic biography of Brown in Telugu as back as 1926. This version of the Literary life of Brown (typed copy) which is in our possession now was procured by Prabhakara Sastri through the courtesy of J. A. Yates, London in 1936.

35. The wars of Rajas (S.V.U.P.)
36. Bengali (S.V.U.P.) Paras 90, 91 and 92 of our version are combined into one para in S.V.U. Pub. (1978)
37. Whom (S.V.U.P.)
38. Part of the sentence 'Like that of Greek and Latin authors before the invention of printing' added in the S.V.U. Pub. (1978) is not found in this version. It ought to have been enclosed in positive brackets (+...+).
39. This sentence is not found in this juncture but part of it is seen else-where (page 67) in S.V.U. Pub. (1978). Nevertheless the other Part "...and at the request of a Sanscrit Professor I prepared a new key to Sanscrit Prosody" is not traceable, although further details are added in the 1872 revised edition of Brown's life (P. 67) From a perusal of this passage we learn these details.

— Analysis of Sanscrit Prosody---1837.

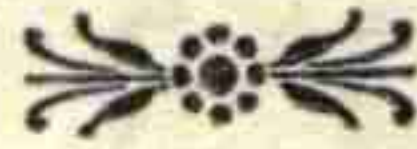
— Professor Gold Stucker met C. P. Brown in London in 1860 who encouraged him to rewrite the Prosody.

— consequently his 'Sanskrit Prosody explained' appeared in 1869. This is the 'new key to Sanskrit Prosody' referred to in this passage.

40. (as the Venerable Wesley observes) - (S.V.U.P.)

41. This list appended to this narrative is not reproduced in the S.V.U. Pub (1978). This appears to be a slightly revised version of the lists published in BROWNYA Telugu-English Dictionary 1852; 1854 Eds.

42. Annual report of the Royal Asiatic Society (May, 1835) makes a mention of this third edition prepared for the Press.



[See Block Page 46]

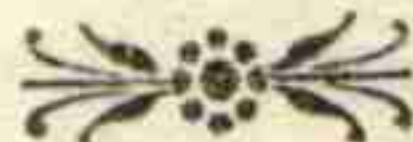
—I was very gratified that I was able to get a typed copy of Brown's autobiography. My copyist did it more carefully reproducing all the misprints and variations of spelling which occur in the original. I was very glad too, to have the chance of discovering and reading his account of his life. He did amazing work for Telugu Language and literature. I am going to take advantage of your kindness in the future and refer to you my difficulties that may arise in the text of the ballad.

Again thanking you very warmly and with my best regards.

I am,

Yours sincerely

Sd. J.A. YATES



[Extract from the letter from J. A. Yates to Prabhakara Sastri (dt. 26-9-1936). Full text of this letter was reproduced in Manimanjari - February 1981 issue].

I was very gratified that you were able to get for me a copy of the Sanskrit manuscript. My copy is a very poor one, but I have been very careful, reproducing all the mistakes & variations of spelling which occur in the original. I am very glad too to have the chance of discovering & reading his account of his life. He did amazing work for the Telugu language & literature.

I am going to take advantage of your kindness in the future & refer to you any difficulties that may arise in this kind of the book.

Again thanking you very warmly, & with my best-

regards

I am

Yours sincerely
J. A. Yates

A NOTE ON THE "LITERARY BIOGRAPHY OF C. P. BROWN"

The text reproduced here is from the typed copy of the "Literary life of C. P. Brown" obtained by Veturi Prabhakara Sastri through the courtesy of Mr. J. A. Yates (London) in 1936.

Young Prabhakara Sastri's interest in Brown began from the day he set his foot in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras as a Pandit and Research Scholar in 1907. Knowing well the notable services rendered by C. P. Brown to the cause of Telugu letters, Prabhakara Sastri evinced keen interest ever since in projecting the image of C. P. Brown and inviting the attention of the Telugu Reading Public to the Treasure of Brown's collections then preserved in the Madras Oriental MSS Library. Extracts of his articles in this regard published during 1911-1944 are reproduced in this volume. He had also initiated work for compiling the biography of C. P. Brown in a comprehensive manner. His efforts to secure the portrait of Brown and other details of his life from London in the early twenties though could not meet with success, he did not lose heart. He succeeded at last in getting this version of Brown's biography from British sources in 1936. As this version of the narrative was marked as "Not printed for publication" Prabhakara Sastri perhaps refrained then from publishing the same. However he got it translated into Telugu by Pandit Gannavarapu Subbaramayya for publication in the late thirties. But that Telugu translation of this text was pilfered from Prabhakara Sastri's Library at a subsequent date by some miscreant. Though the translation was lost, the original typed Copy was preserved carefully.

Sri K. Ramkotaiah got a brief synopsis of this text translated into Telugu and published in 'Jateeya Vignanam' journal of the Rashtra Congress in early fifties. (See article)

Having traced these and certain other relevant articles and fragments of notes of Prabhakara Sastri from his personal library we are now publishing the same in this special issue of Manimanjari Vol. 8 commemorating the death centenary of Charles Philip Brown. (1798-1884)

Our interest in publishing this typed draft of "Some Account of the Charles Philip Brown" (London 1866) procured by Prabhakara Sastri in 1936 is to present to our learned Readers the authentic version of that draft (London 1866) which when compared appears to be distinctly different from the one already found in the "Literary Autobiography of C.P. Brown" published by the S. V. University, Tirupathi in 1978. (Variations that occur in these two texts are noted in the foot notes for the benefit of those who wish to compare).

It would be interesting to note here what Prof. G. N. Reddy said in his prefatory note to the S. V. U. (1978) publication. "...it has been my conviction that C. P. Brown is a potential subject for writing a comprehensive biography which, if presented in the context of the socio-political conditions of his times, would be a valuable contribution. For along time it was my eager desire to write a biography of Brown. But it was not accomplished though I made attempts to collect some material on C. P. Brown from British sources. My friend, Sri B. V. Ranganathan (now Professor of Soil Mechanics in the Indian Institute of Science, Bangalore), while he was in London in 1956 for his higher studies, copied in his own hand for me some Account of the Literary Life of Charles Philip Brown (London 1866). This version was then not available in India, though its revised version of 1872 is found in Brown's English-Telugu Dictionary (1895 edition)..... considering the limitations of a small project of three years duration with very limited funds and personnel, we like to think that we have done well."

Hats off then, to the pioneering efforts done in this regard by Prabhakara Sastri, single handed and unaided, a few decades earlier than the birth of the Brown Project in the S.V. University.—Ed.

A note on the different drafts of Brown's Autobiography

1854 AD:- MSS in Brown's handwriting which is now found in Minnesota University referred to by the Editors of the S.V.U. publication in 1978.

1857;- D. F. Carmichael's reference about Brown's biographical note; "On the eve of leaving India, their learned colleaue (C. P. Brown) was induced by his friends to compile some details of his literary life. But as the narrative was not printed for publication, the board do not deem it proper to make free with its contents" (P. 12, S.V.U. Pub. 1978).*

If this "does not refer to the Minnesota University version then it could be another revised draft of the same. But as the remark "Not printed for publication" is not referred to in the addenda (pgs 69-81) of the S.V.U. publication while dealing with the Minnesota MSS, it is presumed that the version referred to by DF Carmichael could be a different one.

1866:- Some Account of the Literary Life of Charles Philip Brown (Printed for private circulation), London, 1866.

1866:- The typed copy procured by Prabhakara Sastri in 1936 bears the date "1866-London". This version also bear. on the front page the note "Not printed for publication"s Obviously this remark was not found in the 1866 edi-

*"In the preface to the first volume of William Taylor's catalogue Raisonne (1857), DF Carmichael stated: 'On the eve of leaving India, their learned colleague (C. P. Brown) was induced by his friends to compile some details of his own literary life. But as the narrative was not printed for publication, the Board do not deem it proper to make free with its conten's.' Was the version referred by Carmichael the same as the one that now found its way to the Minnesota Library, or was it again a different one?" (Intr. P. 12 S.V.U. Pub. 1978)

tion as it was mentioned that it was "Printed for private circulation" in the S. V. U. Publication. Then, if DF Carmichael's reference does not relate to the MSS now found in the Minnesota University, it should perhaps refer to a narrative which could have been a fore runner to this typed version which again differs from the 1866 edition in print (printed for private circulation) which was followed as the main text in the S.V.U. publication.

The 1866 edition in print which is adopted as the main text in the S. V. U. publication differs distinctly from the 1866 typed version (copy) which is in our possession. Hence this could be a further revised version of the narrative. Since the label 'not printed for publication' is found in this version it is presumed that this could be same as the one referred by DF Carmichael. Brown would have made certain additions/alterations from time to time in this text which account for the noticed variations.

1872:- This 1872 edition was yet another revised edition which contained some additional passages and certain deletions as well, when compared with the 1866 edition in print. Revised edition; Literary life of Brown (also printed for private publication), London 1872.

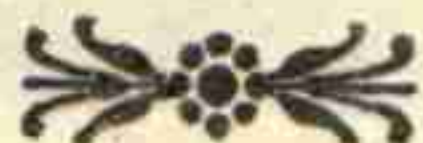
Obviously this must have been the final outcome of all such revisions made by CP Brown as revealed by R.M. Macdonald in the obituary note on CP Brown in Athenaeum, London (Jan. 3, 1885).

1895:- Same as the 1872 edition printed as the introduction to the revised edition of Brown's Eng- Tel Dictionary in 1895.

1978:- S. V. University publication which was brought out under the title "Literary Autobiography of C.P.Brown."

"a few months before his death.....was then completing or had completed, a revised edition of an autobiography, printed for private circulation on his retirement from the service." R. M. Macdonald's obituary Notice on Brown in—

The Athenaeum, London (Jan 3, 1885)



సి. పి. బ్రౌనుదొరగారు

—వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి

[బ్రౌనుదొరను ప్రభాకరులు ప్రస్తుతించిన వైఖరికి 1923 డిసెంబరు 15 వ తేదీ శనివారం త్రిలింగ పత్రికలో అచ్చు వడిన ఈ వ్యాసమే ప్రమాణము. ఇందే వారు హయగ్రీవశాస్త్రి బ్రౌనుదొరకు వ్రాసిన లేఖను కూడా ప్రకటించిరి.

కృష్ణాపత్రికలోను, ముక్త్యాల సరస్వతిలోను, త్రిలింగలోను ప్రభాకరులు 1911, 1930 ల నడుమ ప్రకటించిన వ్యాసము లిట్టివానిని తిన్నగా పరిశీలించని కారణమున కావలెను, 1978లో బ్రౌను జీవితమును (S.V.U) ప్రకటించినప్పుడు తత్సంపాదకులు పేర్కొనరైరి. పైగా 'The late Veturi Prabhakara Sastri (once Telugu Pandit in the G. O. M. L., Madras) Published a few letters in the Andhra Patrika (daily) in 1940s.' (పుట 60 - పాద సూచిక) అని మాత్రము అరకొర విషయము నుట్టుంకించిరి ఇది వారి ఎటుక చాలమి కదాహరణము. — సం॥]

ఈ క్రింద ముద్రింపబడు జాబు సి పి బ్రౌనుదొరగారికి ఇప్పటికి ఎనుబది మూడు సంవత్సరములను పూర్వము చెన్నపురిలో గొప్ప విద్వాంసులుగా నుండిన పురాణం హయగ్రీవశాస్త్రిలు గారు వ్రాసినది. దీనివలన బ్రౌనుదొరగారి పండిత ప్రీతి, సంస్కృతాంధ్ర భాషాపరిజ్ఞానము వెల్లడికాగలదు. హయగ్రీవశాస్త్రిలుగారు బ్రౌనుదొర గారిని "ఆంధ్ర భాషాపండితు" అని పేర్కొనిరి. హయగ్రీవశాస్త్రిలుగారు, వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిలు గారు మద్రాసులో తొలుత తెలుగు దైపు తయారు చేయించి అచ్చు సాగించినవారు. వ్యాఖ్యాన చతుష్టయవిశిష్టమగుశ్రీ మద్యాలీకిరామాయణము, ఆంధ్ర భాగవతము, సంస్కృతాంధ్ర భారతములు మొదలగు నుత్కృష్ట గ్రంథములను వారప్పుడు

ముద్రించిరి. వానిలో హయగ్రీవశాస్త్రులు గారికి బ్రౌనుదొరగారు పెక్కు గ్రంథముల నొసంగిరి. బ్రౌనుదొరగారు సంస్కృతాంధ్ర గ్రంథములను దేశదేశముల నుండి సంపాదించుటకై యఖండ పరిశ్రమము కావించిరి. వారు మచిలీపట్టణము, రాజమహేంద్రవరము, కంభము మొదలగు స్థలములందు జిల్లాజడ్జిగానుండిరి. కడకు మదరాసులో పోస్టుమాస్టరు జనరల్ గా నుండిరి. ఆ కాలమున దొరతనము వారికి తెలుగుభాషతో సంబంధించిన కార్యములన్నియు బ్రౌనుదొరగారి సాహాయ్యమున నిర్వర్తింపబడుచుండెడివి. తెలుగుభాషలో ప్రవేశముగలవారి కనేకులకు దొరగారు మంచిమంచి యుద్యోగముల నిప్పించిరి. వారి దగ్గఱనే యనేకులు విద్వాంసులు నెల జీతములు పుచ్చుకొనుచు నుండిరి. జూలూరి అప్పయ పంతులు, నరసింహాచార్యులు మొదలగు వారు పదిపండ్లెండుగురు వారి దగ్గఱ నుండిరి. వత్తెం అద్వైత బ్రహ్మశాస్త్రులు గారు మొదలగువారు వారి యాశ్రయమున నమిత గౌరవమును బడసిరి. గొప్ప గొప్ప యుద్యోగములందు నియుక్తులయిరి. ఆ కాలమున బ్రౌనుదొరగా రంత పరిశ్రమను చేయకున్నచో మన తెలుగు భాష అధోగతిపాలయి యుండెడిది. వారు సంపాదించిన గ్రంథములే ఇప్పటి ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తకశాలలోని గ్రంథములు. వారి భాషాపాండిత్య మసామాన్యమయినది. ఇప్పటికాలపు పండితులలో గూడ (తెలుగువారిలోనే) బ్రౌనుదొరగారివంటి పరిశోధకులు లేరని చెప్పుట తప్పుగాదు. వారు చదివినన్ని గ్రంథము లీకాలమున నెవ్వరు చదివియుండరు. బ్రౌనుదొరగారు తమ జీతము సొమ్మునెల్ల పండితులను సత్కరించుటకును, గ్రంథములను వ్రాయించుటకును, కొనుటకును వ్యయ పెట్టుచుండెడివారు. ఒకప్పుడు చేత సొమ్ములేకపోగా, గొన్ని యపూర్వ గ్రంథములను గొనుటకుగాను దమ వెండిపాత్రములను విక్రయించిరట! ఈ ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తకశాలలోనున్న యొక పుస్తకములో దొరగారిచేతితో వ్రాసిన పయి విషయమును జూడగా నాకుఁ గన్నులనీరు వచ్చినది. ఆ దొరగా రంత ప్రీతితో నప్పుడు సంపాదించిన గ్రంథము లిప్పుడు దొరతనమువారిచేతికిఁజిక్కి సురక్షితములై మంచిదశలో నుండవలసి యుండెను. కాని దానిఁగూర్చి నేను వ్రాయదగదు. అమంగళము శమించునుగాక. నాడు దొరగారు సంపాదించిన గ్రంథములలో ననేకముల కిప్పుడు తెలుగు దేశమునఁ బ్రత్యంతరము కూడా లభించుట లేదు. అనాడు వారు పనిఁబూని సంపాదింపకున్నచో ననేక మహా గ్రంథములు రూపుమాసి యుండెడివి. ఇప్పుడు తెలుగు దేశమున నింక నెన్ని మహా గ్రంథ

ములు నశించుచున్నవో, దానిని గూర్చి యిప్పు డేమిపని జరుపవలసియున్నదో, యింతవరకు దొరతనమువారు జరిపిన దెంతవరకో ఆలించువారెవ్వరు? ఎవ్వరికిఁ బుట్టిన బిడ్డ?

బ్రౌనుదొరగారు తమ ప్రతిభను, ధనమును తెలుగు భాష కర్పించిరి. వారి యవసాన కాలమున దారిద్ర్యము ననుభవించిరి. అయిన నేమి? వారి కీర్తి మూర్తి యాంధ్రుల కారాధనీయమయినది. వారి జాబులు కొన్ని వందలు ప్రాచ్య లిఖిత పుస్తకశాలలో నున్నవి. వారి చరిత్రము వ్రాయవలయునని నా తలంపు. వారి ఫోటోగ్రాఫు బందరు, రాజమహేంద్రవరము, కడప మొదలగు స్థలములం దెక్కడనేని దొరకునేమో? బ్రౌనుదొరగారి మీద ననేకులు పద్యములు చెప్పిరి. చిన్నయసూరి గారు మొదలగు వారనేకులు వారికి వ్రాసిన జాబులున్నవి. అప్పు డప్పుడు వానిని పత్రికలో ప్రకటించుచుందును.

[త్రిలింగ-డిసెంబరు 15, 1923]

బ్రౌను జాబు

[వాల్కూం నెం 15-6-11

లెటరు నెం 155]

మహారాజరాజ శ్రీ ఆంధ్రభాషాపండితులగు

బ్రౌనుసాహేబుల గారికి.

పురాణం హయగ్రీవశాస్త్రి అనేకసలాములు చేసి వ్రాసుకునే మనవి యేమంటే వాల్మీకియ్యమగు శ్రీ మద్రామాయణమును అనేక మూలప్రతులనున్న వ్యాఖ్యానములనున్న వుంచుకొని పరిష్కరించి కొన్ని దురూహములగు ఘట్టముల యందు వ్యాఖ్యానకారుల అభిప్రాయమును సంగ్రహముగానున్న లేఁగానున్న తెలియవ్రాసి ప్రతి అధ్యాయకథను సంగ్రహముగా ముందు దెలిపి యింకా కొన్ని పద్ధతులను నవీనముగా నేర్పరచి ముద్రాక్షరములయందు అచ్చువేయించేలాగున

నిశ్చయిస్తే గనుక నా వుద్యమమును సఫలపరుచుటకు తమ్ము వేడడమేమంటే ముందు తాము అనేక ప్రతులను వుంచుకొని పరిష్కరించియుండె రామాయణము తమసన్నిధానమునందు వున్నదని వింటిని. గనుక ఆ రామాయణమందు బాల కాండనున్న అయోధ్యకాండనున్న దయచేసి పంపడముమాత్రమేగాక రామాయణ వ్యాఖ్యానములగు రామానుజియ్యము గోవిందరాజియ్యము భావప్రకాశిక టీకాశిరో మణి కతకటిక వైద్యనాథీయము నాగోజీపండితీయము వీటిలో యేది వుండినా దయచేసి పంపడమువల్ల చాల సహాయముగా నుండును. లోగడ కలకత్తాలో ముద్రాక్షరవిరచిత రామాయణము తమనద్ద వున్నట్టున్న సదరహీగ్రంథము ప్రకృతమందు నేను దిద్ది యేర్పరచబోయ్యే రామాయణగ్రంథమునకు చాలా సహాయపడుననిన్ని దాన్ని యిప్పించేలాగుననున్న లోగడ రా. యీ. పార్థ సారథి శెట్టి వ్రాయించి పంపించిన జాబువల్ల తెలియనాయను. సదరహీ రామాయణము క్రొదరుసాహేబులవద్ద బాలకాండమాత్రము వుండగాను దాన్ని తెచ్చి యీదేశపుస్తకములతో సరిచూడగా ప్రతి శ్లోకమున్ను వేరుపడియున్నది. కొన్ని చోట్ల శ్లోకములు లేకయున్న కొన్నిస్థలములయందు అధికముగానున్న యిట్లు న్యూనాధిక్యములచేత యీదేశమందు గల పుస్తకములకు శానావేరు పడియున్నది. గనుక అది యీ దేశస్థులకు చాలా విరుద్ధముగా నున్నందున నాకు సహాయపడనేరదని నమ్ముతున్నాను. యిదిన్నిగాక కాశీదేశస్థ నాగోజీపండితీయ్య మనే వ్యాఖ్యానమునకున్నకూడా అది విరుద్ధముగానే వున్నందున అచ్చువేయించే యెడల పండితులకృతిమంవల్ల అట్లా జరిగినట్టు నాకు తోస్తున్నది. యిదిగాక యీ దేశమందు పాదర్థుచేత నేర్పరచియుండే ముద్రాక్షరశాలలయందు శ్రీమద్రా మా యణమును అచ్చువేయించుటకు సమ్మతిపడకపోయినందున నా స్వంతములోనే అచ్చు ఆఫీసు వేయించేలాగున కొన్నిమందిసహాయమును పొందడమువల్ల నిశ్చయిస్తే. అందులో తెలుగుఆక్షరములను సిద్ధపరిచితిని. ఆ యక్షరములు తమరు ప్రకృతమందు వేయించే ఆదిపర్వములో ఆక్షరములవంటివి అయి వాటికంటె కుదిరికెగా నున్నవి. ప్రమాణమందు వాటితో జతగానున్న కుదిరికెలో తమరు అచ్చు వేయించిన లూకాగ్రంథమునందు వుండే ఆక్షరములకు జతగాను ఉన్నవి. యీ నెల ౨౦ తారీఖున ఆఫీసు యేర్పరచేలాగున నిశ్చయిస్తే. గనుక తమ్ము వేడడ మేమంటే యీక్రిందవ్రాశే పుస్తకములును దయచేసి నాకు అచ్చు వేశేలాగున యిప్పించి సహాయము శేయవలెను.

ప్రకృతమందు కావలసినపుస్తకములు తారాశశాంకము, కుచేలోపాఖ్యానము సారంగధరచరిత్రము, మైరావణచరిత్ర, సుభద్రాపరిణయము, రాధికాసాంత్యనము రాఘవపాండవియ్యము (సవ్యాఖ్యానము), మనుచరిత్ర (సవ్యాఖ్యానము) తెలుగు పద్యములతో కూడావుండే కర్ణామృతము మూడు శతకములున్నూ కొద్దిరోజులకు పిమ్మట కావలసిన పుస్తకములు:- భారతిము యుద్ధపంచకము, రంగనాథ రామాయణము, తెలుగు భాగవతము, హరిశ్చంద్రనలోపాఖ్యానము (సవ్యాఖ్యానము), వీటితో తమరు యెవరికయినా అచ్చువేయుటకు యిచ్చేలాగున ముందు వాగ్దత్తము చేసియున్న పక్షమందు ఆ పుస్తకములనుదక్క తక్కినపుస్తకములను నాకే యిచ్చేలాగున దయచేయవలెనని కోరుతున్నాను. తమరు యీ విషయమందు సర్వజ్ఞులుగనక యింకా యేయే పుస్తకములు అచ్చువేయించుటకు నుపయుక్తముగా తమకు తోస్తున్నదో వాటిని నాకు తెలియచేయవలెనని కోరుతున్నాను. యీ అచ్చువేసే విషయమును గురించి తమరు సర్వసాధారణముగా సహాయము చేయవలెనని తలంపుగల ప్రభువు లయినందువల్లను ఆంధ్రభాషయందుగల పుస్తకములు సుష్ఠుగా దిద్ది అచ్చువేయించవలెననేకోరిక గలవారైనందుననున్న నా విషయముగా అచ్చుకు కావలసిన పుస్తకముల నిచ్చి సహాయము చేస్తామని తోగడ వొకతూరి జాబు వ్రాసి పంపించియుండడమువల్లను సదరహిమూడు హేతువులవల్ల యీరీతిగా వ్రాయడమైనది. చిత్తగించవలెను. సంస్కృత గ్రంథములు ప్రాయశః నావద్దనే ప్రకృతమందు వుండడమువల్ల వాటినిగురించి తమకు వ్రాయలేదు. విశేషముగా గావలసినపక్షమందు మనవి చేసుకొంటున్నాను. చిత్తగించవలెను. యిదే అనేకసలాములు. ౧౮౪౦ సం॥ యేప్రెల్ ౧౦ తేది.

తా॥ నాకు పంపేపుస్తకములను యీ జాబుకు తెచ్చే రా. రా. పార్థసారథి శెట్టిగూడా పంపితే చేరుతున్నదిగనుక దయచేసి పంపవలెను.

హయగ్రీవశాస్త్రి

[త్రిలింగ. డిసెంబరు 15, 1923. సరస్వతి (ముక్త్యుల) 1924]

బ్రౌను జాబు

వాల్యూం నెం. 15-8-11

లెటరు నెం. 65

మహారాజశ్రీ సి పి. బ్రౌన్ యస్కొయరు ధోరగారి సముఖానకు.

షడ్ధూరి నృసింహావధానులు వ్రాసుకున్న అర్జీవిన్నపము. తమరు సమస్త గ్రంథములు వ్రాయించి యింకా కొన్ని రహస్య గ్రంథములు నాచాత తమరు తెప్పించి వ్రాయించి మాతృకలకు వక మామూలుచేసి రూకలు యిప్పిస్తూవచ్చి నారు. తమరు కొంతమట్టుకు వ్రాయించినంతలో వ్రాయించినమట్టుకు అబద్ధములు లోపములు వుంటే అవి సంప్రతించి సమగ్రంగా భాగుచేసినాను. యీ చొప్పున నేనున్న నా గుమస్తానున్న తమరు వ్రాయించినమట్టుకు గ్రంథములు మొకాబిలా చేస్తూ వుండగానే యింకా కొన్ని గ్రంథములకు వ్రాతకూలిన్ని మాతృకలకు రూకలు దయచేయించితే నావద్ద వ్రాస్తూవుండే గుమస్తాలచాత వ్రాయించి మొకాబిలాచేసి సముఖమందు దాఖలుచేస్తూవచ్చినాను. అంతట తమరు గుంటూరు విజయంచేసి తిరిగి బందరు వచ్చిన తర్వాత యింకా కొన్ని గ్రంథములు వ్రాయ నవి వుండగా అవి వ్రాయించమని ది ౨౦ శెపిటెంబరు ఆన ౧౮౩౩ సంవత్సరం తారీఖున ౧౦ శిక్సన్లున్ను, అక్టోబరు నెలలో ౪౫ శిక్సన్లున్ను వెరశి ౫౫ శిక్సన్లున్ను యిప్పించినారు. అవి అక్టోబరు నెలలో ౨౮ శిక్సన్లున్ను నవం బరు నెలలో ౨౭ శిక్సన్లున్ను వ్రాయించి మొకాబిలాచేసి వుంచినాను అందుకు రెండు నెలలనుంచి నాకున్న నా గుమస్తాకున్న తమరు పూర్వం యిప్పిస్తూ వుండే మామూలు ప్రకారం జీతమున్ను వ్రాతకూలిన్ని మాతృకలకున్ను యిప్పిస్తూవుండే రూకలు దయచేయించలేదు. వక పర్యాయం నా తమ్ముణిన్ని, నా గుమస్తానున్ను రాజమహేంద్రవరం పంపిస్తే తమరు శలవుయిచ్చేలాగు బందరు పంపిస్తామని చెప్పినారు. యిదివరకున్ను దయచేసి పంపించలేదు నాకు నెల రోజులనుంచి దేహంలో జాడ్యంతాత అతిసారగుణం పుట్టి బహు నీరసంగా

వున్నది. నావద్దను తమ గ్రంథములు వ్రాయించినవి ౫౫ శిక్సనులు వున్నవి. జీతము వ్రాతకూలి వగయిరా రు. ౮౨॥ యిప్పించవలెను. యిప్పుడు మా తమ్ముడు సుబ్బన్నను తమ దర్శనానుక్ర పంపించివుంటిని. నేను వ్రాసుకున్న మనవి తమరు చిత్తగించి నావద్ద వున్న గ్రంథములు వ్రాయించిన శిక్సనులు ౫౫ న్ను యిక్కడ వున్న సముద్రాల నృశింహాచార్యులు పరంగానైన, బొట్లెరు పరంగానైనా, నాజరు వీరాస్వామి పరంగానైనా సదరహిగ్రంథములు అప్పగించే లాగు చెయ్యమని వ్రాయిస్తే తమ శలవు ప్రకారం యెవరి మారీభతు వప్పగించ మని వ్రాయిస్తే వారి పరంగా అప్పగిస్తూవున్నాను. యీ కింద వ్రాశిన తపిశీలు ప్రకారం రూకలు ౮౨॥ నాకు యిప్పించేలాగున బొట్లెరుపేర శల్వు వ్రాయించ వలెను. వీరాస్వామి పేర యీ మధ్యను ఉత్తరం వ్రాయించినారు. రుగ్వేదం భాష్యం వ్రాయించినారేమో పంపించమని వ్రాయించినారు. ౭ పంచకం, ౮ పంచకంభాష్యం వ్రాశివున్నది. తతిమ్మా పంచకాలు భాష్యం వ్రాయించమని శల్వువ్రాయిస్తే మాతృకలు తెప్పించి వ్రాయిస్తూవున్నాను. నేను ఇదివరకు వ్రాయించి తమకు ఇచ్చిన గ్రంథములలో వ్రాశ్చిది తిరిగివ్రాయించినా అబద్ధము వ్రాశినా తమకు రెట్టికి నాల్గురెట్లు ముదరా యిచ్చి తమరు చేయించిన శిక్షకు హాజరువున్నాను. వ్రాతకూలిన్ని మాతృకలకు ఇవ్వవలశ్చి రూకలకున్ను బహు బాధ పెట్టుతూవున్నారు. తమరు యీ పర్యాయమయినా అనుగ్రహించి రు ౮౨॥ దయచేయించవలెనని వేడుకుంటూవున్నాను.

దివ్యచిత్తానకు తేవలెను.

ది ౧౪ మార్చి ఆన ౧౮౩౪.

నరసింహావధానులు వ్రాలు.

[నరస్వతి (ముక్త్యల) 1924]

ప్రొను జాబు

వాల్యూం నెం. 15-6-11

లెటరు నెం. 125

మహారాజశ్రీ మేస్తరు చా॥ పీ॥ బ్రౌన్

యిస్కాయరు ధౌరగారి సముఖానకు.

శ్రీమంతు శ్రీదుర్గాప్రసాదనాథ్యు బహదరుగారు అనేక సలాములు చేసి
చాయంగలవిన్నపములు. తమ తాలూకు పుస్తకములు ప్రతి వ్రాయించడం నిమి
త్తము ౧౯ జులై ఆషాఢ శు ౧౨ యిందువాసరం తారీఖున నేను వ్రాసుకున్న
ఉత్తరం ప్రకారం తమరు దయచేయించినారు. గన్కు సదరహి పుస్తకములకు
పుత్రికలు వ్రాయించి మాతృకలు తిర్గి పంపిశీని. దాఖలు చిత్తగింపకర్తలు. నేను
యిదివరకున్నా తమదరిశనం శాయకపోవడంకు వుండేనింజిచాత పితృ సమాన
మయి తమయొక్క మహాదనుగ్రహమును కోరి చంద్రచకోరన్యాయంగా
నిరీక్షిస్తూవున్నాను. నేనున్నా అమావాస్య వెళ్ళించి దరిశనానికి వస్తూవున్నాను.
సన్నిధానమందు వుండే సమయమందు వుంచిన వాత్సల్యతె సర్వదా వుంచుతా
రని నమ్మివున్నాను.

దివ్యచిత్తానకు తేవలెను.

ద॥ శ్రీ॥ దుర్గాప్రసాదనాథ్యు.

ది ౧౩ అక్టోబరు. ఆన ౧౮౩౨ సంవత్సరం, శనివారం,

[సరస్వతి (ముక్త్యాల) 1924]

బ్రౌన్ దొర జాబులు

వాల్యూం నెం 15-6-11

లెటరు నెం 58

శ్రీ మన్మల్లంపల్లి మల్లిఖార్జునపండితారాధ్యులు మాతమ్మలయిన వీరేశలింగం శాస్త్రిలను ఆయురారోగ్యైశ్వరాభివృద్ధిగానున్న పుత్రప్రౌతాభివృద్ధిగానున్న ఆశీర్వాదించి తెలియసేయంగలసంగతులు. ఇక్కడ కుశలం. అక్కడి శుభస్థితులు వ్రాయించి పంపిస్తూ రావలెను. తరువాత మహారాజశ్రీ మేస్తరు సీ. పీ. బ్రౌన్ యిస్కొయరు దొరవారు నీపేర వుత్తరము వ్రాయించి దయచేయించినారనిన్ని ద్వీపద పండితారాధ్య చరిత్ర, పరమయోగివిలాసము యీ రెండుగ్రంథములు సంగ్రహించి పంపించవలసినదనిన్ని నీవు నాపేర వ్రాసిన వుత్తరము అందినది మొదలుకునిన్ని యిక్కడ పెడనలోనేమి యీ సమీపగ్రామములలోనేమి విచారించి చూచినంతల్లో పైనివ్రాయబడియున్న రెండుగ్రంథములలో పరమయోగి విలాసము యేతావున యెవరివద్ద వున్నట్టు యెంతమాత్రం తెలియలేదు. కాని పొల్కురికి సోమనారాధ్యవిరచితమున్న ప్రకరణపంచకమున్న ఆయిన ద్వీపద పండితారాధ్యచరిత్ర యిక్కడికి అత్యంత సమీపంగావున్న గండ్రమనేగ్రామములో గండ్రపు కొండయ్యగారియింటివద్ద వుండివున్నది. అయితే ఆ గ్రంథము నాల్గువందలతాటియాకులమీద వ్రాసివున్నది. గ్రంథసంఖ్య పదివేలపర్యంతం వుండవచ్చును. అదిన్నీ అక్కడ వ్రాసుకునేటట్టు అయితే యిచ్చేటట్టు కనపడుతూ వున్నది. గాని గ్రామాంతరములకు పంపించేటందుకు యత్తురని యెంతమాత్రం తోచలేదు గనక లేఖరిని చూచి తెలుసుకుంటే ఆ చారిత్ర రెండునెలలు వ్రాయవలసిన గ్రంథమనిన్ని నెల గకి యెనిమిదిరూపాయీల చొప్పున జీతమున్న కాగితములు వగయిరా ఖర్చులకై అయిదురూపాయీలున్న యిప్పిస్తే తాను అక్కడేనేవుండి అయినా లేక యిక్కడికితెచ్చుకునిఅయినా వ్రాసియిస్తానని చెప్పినారు. తాటియాకులమీద వ్రాయించేటట్టు అయితే అలిఖితపుఖరీదుమాత్రం పుచ్చుకుని పయినవ్రాసినప్రకారం జీతమునకే వ్రాసియిస్తానని అన్నాడు.

ఎటువంటిలేఖరివ్రాసినా రోజుగకి అయిదవత్రములకంటె యెక్కువవ్రాయలేడు. యీ గ్రంథము తాటిఆకులమీద వ్రాయించడమే యుక్తమో లేక కాగితములమీద వ్రాయించడమే యుక్తమో విచారించవలసినది. కాగితములు అనగా చటకం కాగితములమీద వ్రాసియివ్వడమునకే కాగితములఖరీదు అయిదురూపాయాలు అడిగినాడు. గన్గ యీ సమాచారము తెలియగలందులకు వ్రాయడమయినది.

ది ౨ అక్కోటోబరు ౧౮౩౯ సంవత్సరం.

వాల్యాం నెం 15-8-11

లెటరు నెం 88

రాజశ్రీ వరెం అద్వైతబ్రహ్మయ్యశాస్త్రులగారికి.

సల్లాం. త|| ఆ దేశముకు మీరు చేరినతరువాత మీకు ఆరోగ్యమైనసంగతిన్ని కానిసంగతిన్ని వినకపోవడమువల్ల నిండా విచారముగా వున్నాము. దైవసహాయమువల్ల త్వరగా ఆరోగ్యముకావలెనని కోరియున్నాము. మెట్టుకు యిందును గురించి త్వరగా మాకు యెరుకచేస్తే బహుసంతోషిస్తువున్నాము. ప్రస్తుతం వ్రాయించేసంగతియేమంటే పోయిననెల ఆరంభమునుంచి వసుచరిత్ర ఛాపా చేశేపని బొత్తిగానిల్చిపోయినది యిందువల్ల మనకు చాలాఫలం రావలసినందుకు ఫలం రాకుండా నష్టం సంభవించబోతున్నదని చింతపడియున్నాము. యీ పని యెందుకునిల్చిపోయినదో అని విచారించినంతల్లో ఛాపాచేశేవాండ్లకు మనము అయిదువందలరూపాయాలమట్టుకు బాకీ పడినట్టుగా తెల్సినది. యీ పని యింత దూరం జగ్గించివుండి మధ్య చాలించుకోవడం మహాహానికరం మరివకటికాదు. యింటికి గోడలుకట్టినతర్వాత పైకప్పుమాత్రం బాకీవుంచి ఆరవ్వంత కుదరకుండా యిల్లుయావత్తు పాడుచెయ్యడం యంతపని అవునో యిదిన్ని ఆలాగ్గునే వున్నది. యీ పని చాలించేబుద్ధి మీకు ఒకవేళ ఉదయించినదేమో అని సందేహించి మనకు ప్రత్యామ్నాయం యితరులు యీ పని మీదపడేటట్టు యోచించి యున్నారు. గాని ఆచొప్పున కుదరకపోయినది. యెందునుంచి అంటే పని సఫలం మట్టుకు జగ్గివుండగా పరులు యిందులో చెయ్యివేళేటందుకు సంకోచిస్తూవున్నారు.

మరిన్ని వాండ్లు అట్లాసంకోచించడం న్యాయమే. యెందుకంటే వకరు ఆరంభించిన పనిని మరివకరు పుద్యోగించి తీర్చడం అపరూపమై బుద్ధిదూరమై వుండును. యీ పనిని యీ తీరుగా పడియుంటే మనకు యావత్తు నష్టసంభవించకుండా మీకు యెరుకచేయడం మాకు ధర్మమే. మీరై యీపని కడాకు జర్గించడానకు బుద్ధిలేక పోయినపక్షముకు ఉత్తరోత్తరా పరులు యిందులో ప్రవేశించి కడాకు సాగించిన పక్షమందు దీనియొక్క ఫలమేమి? పెట్టుబడిరూకలుయేమి తిర్గి మనకురావడానకు ఆకరం కనుపించలేదు. దివ్యఫలమున్ను శాశ్వతమైనపేరున్ను రావలసినపని యెడల సుఖం. యెంతమాత్రం సంభవించకుండా నష్టంతెచ్చుకోవడం లేతపని ఆవును గన్ను మీరు ఆవశ్యకరముగా నేను యీసారిచెప్పుకున్నబుద్ధిని ఆలోచనకుతెచ్చి ఆవర్సగా మన సుఖ్యరావు యీపని ఆఖరుపర్యంతం కాజేశేలాగు మీరు ఆవశ్యకముగా యేర్పరచవలెనని యీ బాబు మీపేరిట వ్రాయించడమయినది. యిదిగాక మేము చెప్పుకున్న ఆంధ్రవ్యాకరణమున్ను ఆంధ్రనిఘంటున్ను ఇంగ్లీషు నిఘంటున్ను యీ మూడు గ్రంథములున్ను తామేఆయి చాఫాచెయ్యడముకు యిక్కడవుండేవక పుస్తకాలవర్తకుడు యత్నపడి మాదగ్గర దరఖాస్తుచేసినాడు. గనుక యీ మూడు పొస్తకాలున్ను నేను యేర్పరించినప్రకారమే స్వచ్ఛంగా పుట్టేసమయం వచ్చినది కాబట్టి యీ సమాచారం మీకున్ను సంతోషకరమేగన్ను వ్రాయించడమయినది. యింతే సల్లాం.

ది 30 జనవరి. 1840 సం॥

C. P. Brown.

[సరస్వతి (మక్తూబ) 1924]

బ్రౌను దొరగారు

బ్రౌను దొరగా రాంధ్రకపితాప్రియులుగదా! ఆంధ్ర కవితాగంధ మెఱుఁగనిచతురుఁ డొకఁ డీక్రిందిపద్యములు యతి ప్రాసచ్ఛందస్సంధి వ్యాకరణముల బాధ లేకుండ రచించి యాయన కిచ్చి యాదరింపఁబడినాఁడట :-

క. శ్రీయును పురుషుఁడు గాకను
బాయక సర్వప్రపంచభావన తానై
ధ్యేయ మగువెలుగు బ్రౌన్ దొర
కాయతముగ నొసగు నాయురారోగ్యములన్. 1

చ. తలపగ బ్రౌను భూపతి తలంపను నాకసమంది చుంబనం
బలవడజేయ సాధుజనసాగర మేగిర ముచ్చిపొంగ దు
ర్బలపరిపంధిరాజ పరిహాస్యతమఃపటలం బడంగగా
లలితమనస్కుడౌ విజయశాలిమనం బనుచంద్రు గంటిరే. 2

ఉ. ఆశ్రితభూజనాశివిజయాశ్రితులై తను చుట్టుముట్ట న
శ్రాంతము గొల్వ నాబ్రవునుభూపతి యారయ తేజరిలై కా
శీశుజటాటపిన్ విడచి కాంచన శైలము నెక్కబూని యు
త్సాహకుడైన చంద్రు దలతారలతో విలసిల్లుకై వడిన్. 3

ఉ. గాయకకోవెలల్ చెలగి కూయగజొచ్చె కవీంద్రమారుడా
దాయతమయ్యు దాసి కుకవీజన పాంధుల వాక్కుదూపులన్
వేయగజొచ్చె రాజపరిహాస్యతమం బనుచీకటంతటం
బాయగజొచ్చె బ్రౌను ముఖచంద్రుడు వెన్నెలగాయజొచ్చినన్. 4

ఉ. ఏమహనీయమూర్తి కృప నారయ కల్పతరూపమానమౌ
యే మహనీయు కీర్తి త్రిజగన్నుతస్ఫూర్తికి నాస్పదంబునౌ
యే మహనీయు దీక్ష జయలక్ష్మి కటాక్షణలక్ష్మితంబునౌ
నామహనీయు బ్రౌనునరనాయకు నెప్పుడు నాశ్రయించెదన్. 5

ఉ. ఎవ్వని భాగ్యలక్ష్మి యెడబాయక యుండును నాశ్రితావళిన్
ఎవ్వని కీర్తిలక్ష్మి ననిశంబు పురందరు పూజనీయమౌ
నెవ్వని ధర్మలక్ష్మి సతిదీనులపాలిటి కల్పవల్లి యీ
మువ్వరులక్ష్మలం తనివి దీర్చెడి బ్రౌనుమహిళ గొల్చెదన్. 6

[-సరస్వతి (మొక్త్యాల) 1924]

బ్రౌను జాబు

[నిత్య నవీనములూ, గమనార్హములూ అయిన విషయాలను రికార్డులలో నుంచీ, జాబులు, కైఫీయతులు మొదలయిన వాటిలో నుంచీ శ్రీ వేటూరి ప్రభాకర శాస్త్రిలవారి పర్యవేక్షణ క్రింద సేకరించినవి, క్రమశః ప్రచురిస్తాము - ఇది 12.3.1944 నాటి ఆంధ్ర పత్రిక సంపాదకుల మున్నుడి - సం॥]

బ్రౌను కంపెనీ సర్కారులో 1818 నుండి 1835 దాకా సబ్ కలెక్టరుగను జడ్జిగను పోస్టుమాస్టరు జనరల్ గను గవర్నమెంటు ట్రాన్స్లేటరుగను ఆంధ్రదేశమున నుండి ఆంధ్రభాషకు చాలా నిభృదయము గూర్చినాడు. ఆతడాంధ్రభాషకు చేసిన దమూల్యసేవ. అతడు పండిత పోషకుడుగను అర్హజనరక్షకుడుగను నుండెను. తన జాబులను నింకను సితరులజాబులను సేకరించి భాషాచీతిని శయ్యను ననుసరించి విభాగములు చేయించినాడు. అవి కొన్ని ప్రకటించుము.

బ్రౌనుదొరగారు కడపలో సబ్ కలెక్టరుగానో సబ్ జడ్జిగానో కొన్నాళ్లుండి అక్కడ నొక బంగళా కొని తోట వేయించి నూయి త్రవ్వించి, అందు కొందఱు పండితులచే గ్రంథవ్యాఖ్యానాదులు చేయిస్తూ వుండేవారు. బందరు గుంటూరు మొదలగు స్థలములలో నుండినను ఈ కార్య మిక్కడ కొంత సాగుతూనేవుంది. కడపలోని బంగళా వగైరాలను చక్కజూస్తూ ఉండే కృష్ణారెడ్డి యను నాజరు వ్రాసిన జాబిది.

మహారాజశ్రీ సి. పి. బ్రౌన్ యస్కాయర్ దొరగారి సముఖానకు నిజ పోష్యవర్గుడైన అయోధ్యాపురం కృష్ణారెడ్డి పదివేలు సల్లాములు చేసి అత్యంత వినయపూర్వకంగా వ్రాసుకొన్న మనవి యేమంటే —

1. తమకు చిత్తూరుజిల్లా ఆక్టింగుజడ్జి పనికి పైంటు అయినట్టుగా గవర్నమెంటు వారు ఈ జిల్లా కోర్టుకు పంపించిన పబ్లిక్ న్యూస్ పేపరువల్ల ఈ రోజు తెలిసి చాలా సంతోషాన్ని పొందియున్నాను. తమకు అతిశయమైన ప్రభుత్వం సంగతి వినడమే కాకుండా తమకు చిత్తూరుకు పోయేటందుకు ఈ మార్గాన రావడం వల్ల తమ దర్శనం కలుగుననిన్ని యిక్కడ సమీపంలో తమకు గొప్ప

ప్రభుత్వం కావడమువల్లనున్న మిక్కిలి నా అదృష్టం అని యెంచి నాకు కలిగిన సంతోషమింతా అని వ్రాయడానకలవి కాకుండా వున్నది. తమ రే తారీఖు గుంటూరు విడిచి బయలుదేరేది వ్రాయించి పంపించే లాగున ఆజ్ఞ దయచేయ వలెనని కోరుతూ వున్నాను.

2. మరిన్ని కడప షహారుబజారు దోపిడి అయిన సంగతి యావత్తు వ్రాసి పంపించే లాగున ఆజ్ఞాపించినారు. ఆ సంగతి యొక్క పూర్వోత్తర మేమంటే, యిప్పటికి సుమారు ఇరువై దినముల క్రిందట ఒక సాహుకారి యింటికి అర్థరాత్రివేళ సుమారు 100 మంది దొంగలస్తోమమువచ్చి యింటివాకిండ్లబీగాలు పగలగొట్టి సుమారు 3000 రూ॥ల నగలు దోచుకొనిరి. అంతలో షహారులో వున్న పోలీసులు బాహుళిపాయిలు స్తోమమయి పోయినందున వారు పారిపోయిరి. ఇంటి వాండ్లకు శరీరాయాస మేమీ కలుగలేదు. ఆ సంగతిలో కలసివున్నట్టుగా ఆరుమందిని క్రిమినల్ కోర్టుకు పంపిరారు. ఎవరివల్ల జరిగినది యింకా పరిష్కారంగా తెలియలేదు. చిత్రానకు రావలెను.

3. లేటు శిరస్తాదారు కేసును సరికోర్టు దొరవారు తిరిగి క్రిమినల్ కోర్టుకు కైదిపరం సాక్షులను విచారించేటట్టుల ఉత్తరువు వ్రాయించినారు. ఇంకా పరిష్కారం చేయలేదు, కొద్ది రోజులలో మేస్తరు పి. హె. స్త్రాంబందొరవారు వస్తారని వదంతి వున్నది.

4. ఈ కడపలో బీదవాండ్లను గురించి, ఇక్కడవుండే జనం యేరీతిగా ఏర్పరచినదిన్ని వాండ్లకు నిత్యము ఏమి ఖర్చు తగిలేదన్ని యిందుల వివరం వ్రాసి పంపించే లాగున ఆజ్ఞాపించియున్నారు. అయితే యీ పూళ్లో రూ॥ 1 కి శే 12 బియ్యమున్న రూ 1 కి జొన్నలు శే 18 యీ ప్రకారం ధారణ వున్నది. బీదవాండ్లు విస్తారముగానుండిన మంచిసిట్లు అన్నము పెట్టేవాండ్లు లేనందున మిక్కిలి జీవశ్రమను పొందుతూవున్నారు. షర్షములేనందున దొరకక వాటికిన్ని శానా శ్రమపుడుతూ వున్నారు. ఇక్కడ వుండే కలెక్టరు మేస్తరు బేకన్ దొరవా రొక ధర్మపట్టి యేర్పరచి ప్రతినెలకు ఎవరైనా బీదవాండ్లకు సహాయముచేసేవాండ్లపట్టిలో వేయవలసినదని తాను నెల 1 కి రూ 10 లు యిస్తానని వేసి దానికింద కొంతమంది దొరలున్ను యింకా కొంతమంది నల్లజనమున్ను తమశక్తిమాత్రం వేసి వున్నారు. ఆ ఆయివజు నెల 1 కి రూ 50 లు జను ఆవును. ఇందుకు లంగరుఖానా ఒకటి యేర్పరచి 30-40 బీదవాండ్లను ఒక

జాబితా వ్రాసి వారికి వారాని కొకదిరము సదరు ప్రకారం నెలకురాబడి అయివజుకు తగు మాత్రం ఖర్చు చేస్తూ వున్నారు. అదృష్టవశాత్తు ఆ జాబితాలో దాఖలు కాబడిన జనం గాక మిక్కిలి విశేషంగావున్న బీదవాండ్రకు ఆలంగరుఖానా నుంచి యేమి ఉపయోగంలేదు ఈ బస్తీలో వుండే పుణ్యాత్ములైన కొందరు భిక్షము పెట్టేటందువల్ల వాండ్ర జీవనానికి కొంత ఆధారమవుతూ వున్నది. ఈ పట్టణములో బహుజనము నిరాధారంగా అన్నములేక బహుశ్రమపడుతూ వున్నారు. భాగ్యవంతులైన వారికిన్ని ప్రభువులైనవారికిన్ని వాండ్రమీద కరుణ వుంచి జీవనానికి సహాయము చేయవలెనని బుద్ధిలేనందువల్లనున్న వాండ్రకు సహాయము చేయవలెనని బుద్ధికలిగినవాండ్రకు సదరు జనాన్ని సంరక్షణచేసే శక్తిలేనందున వాండ్రకోరిక ప్రయోజనము లేకపోవుటచేతనున్న బహు జనం అత్యంతమైన శ్రమపడుతూ వున్నారు. ఇట్టి సమయములో వారి సంరక్షణచేసిన వానికి విశేషమైన కీర్తిపొందడమే కాకుండానున్న ఈశ్వరుడు వానిని సకల రీతుల సంరక్షణచేయునని తోచుచున్నది. అయితే వాండ్ర సంరక్షణ నిమిత్తము ప్రతినిత్య మింతప్రయమగునని వ్రాయడానకు నిబంధన యేర్పడ నేరదు. ఆఖరుకు నిత్యం 4-5 రూపాయల మాత్రము ఖర్చుచేసి అన్నం పెట్టించినా జీవనం నిమిత్తం శ్రమపడే బహుజనానకు శానా సహాయమగును. ఆ ప్రకారం ప్రయముచేసి వాండ్రను సంరక్షణచేయడము తమకు సంతోషముగానున్న పక్ష మందు తమ ద్రవ్యము నిరర్థకముగా ప్రయము కాకుండా జాగ్రతపెట్టి జరూరుగా కావలసిన అన్న పేరలకు అన్నము పెట్టించే విషయములో నన్నుంచి ఆయ్యే ప్రయాసలు వెలితిలేకుండా జరిగించడానకు నాకు చాలా సంతోషముగా నున్నది. ఆ సంగతి తమకు వివరంగా తెలియడానికి నెలనెలకు అందుల వివరగతి లెఖ్ఖ కూడా పంపిస్తూవుంటాను. గనుక వున్న సంగతి చిత్తానకు వేద్యంచేసినాను.

4. మన బంగళా తోట యావత్తు ఖబర్దారీగానే కాపాడుతూవున్నాను. బంగళా మొదలైన వాటికి కొద్దిగా మరమ్మతు చేయించవలసిన జరూరు వున్నందున చేస్తున్నాను. ఈ నెల ఆఖరున అందులవివరము యావత్తు శ్రుత పరుస్తూవున్నాను. అంతు అయిదు కలములు దివ్యచిత్తానకు తెచ్చి కాపాడగలందు లకు తాము ఖామందులు వున్నారు.

అ॥ కృష్ణారెడ్డి నాజరు

1833 స॥ మార్చి నెల 25- తేది.

[ఈ లేఖ పూర్తిగా కడప జాబులు (S.V.U.) గ్రంథంలో ముద్రింపబడినది.]

[ఆంధ్రపత్రిక (డైలీ) 12-3-1944]

ముఖస్తుతికి ఏవగింపు

బ్రౌనుదొర తత్వము

మహారాజశ్రీ సి. పి. బ్రౌన్దొరగారి సముఖానకు - కుంభకోణమునుంచి యీ చెన్నపట్నముతో చేరిన కొల్లావారి అగ్రహారంలో వచ్చి వుండే వరదాచారి అతి వినయంతో సలాము చేసి వ్రాసుకొన్న మనవి యేమంటే —

నేను నిండా పేదవాణ్ణి గనుక జీవనానికి యేమిన్ని ఆధారములేక యీ పట్నములో వసిించి యుండే పెద్దమనుష్యులను అనుసరించి యేదైనా జీవనము కల్పించుకోవచ్చునని తలచి యీ రాజధాని చేరి యెటువంటి పెద్దమనుష్యులను ఆశ్రయించినప్పటికిని వాండ్లు పేదవాణ్ణి సంరక్షణచేసేటట్లు యెంతమాత్రమున్ను అగుపడలేదు. అయితే యేలినవారు యేలాగున సమస్త చరాచరాదులను సంరక్షణ చేస్తున్నారో ఆలాగున పేదవాండ్లను సంరక్షణ చేసేటటువంటి బిరుదును తాము వహించి బహుమందిని సంరక్షణ చేస్తున్నారనే కీర్తిని అనేకుల వల్ల తెలుసుకొని దానివల్ల నాయొక్క లేమిడి అనే వ్యాసంగమును విడిచి, యెప్పుడు తమ దర్శనం అవు నని సదా స్వామివారిని ప్రార్థిస్తున్నాను. గనుక నాకు భేటియిచ్చి నాయొక్క మనవి చిత్తగించి పైన వ్రాసిన ప్రకారం తాము వహించియుండే దీనసంరక్షణ బిరుదును నాయందు వుంచి నాయొక్క దరిద్రమును పోగొట్టి యేదైనా వొక జీవనం దయచేయించి సంరక్షించవలెనని 'దైవం పురుషరూపేణ' అనే వాక్యం ప్రకారం యేలినవారి స్వరూపమైన తమను చాలా ప్రార్థింపుచున్నాను. వేరే రక్షకులు యెవరున్నూ లేరు. చిత్తగించవలెను.

1851 సం॥ జూలై నెల 16 తేది.

వరదాచారి.

బ్రౌనుదొర ముఖస్తుతులకు ముచ్చటపడడు. ఈ జాబు క్రిందనే బ్రౌను దొర వ్రాసియుంచిన నోటు యిది:

Johnson's life of Swift - Page 401.

"The love of ease is always gaining upon age and Swift had one temptation to petty amusements, peculiar to himself, what ever he did he was sure to hear applauded; and such was his predominance over all that approached, that all their applauses were probably sincere. He that is much flattered soon learns to flatter himself; We are commonly taught our duty by fear or shame; and how can they act upon the man who hears nothing but his own praises"—

—

శ్రీమద్వేదశాస్త్ర - యితీహాస - పురాణ పరిశోధకు లయిన శాంత శమ దమా ద్యనంత కల్యాణగుణ పరిపూర్ణులయిన, దేవబ్రాహ్మణ పూజాది విధేయు లయిన రాజమాన్య రాజపూజితులైన మహారాజరాజశ్రీ శ్రీమాన్ సి. పి. బ్రౌన్దొరగారికి తమ సేవకుడు సి. రంగనాయకులు (తాళం తడుక్కై యుంకూప్పి) అని ద్రావిడ వేద ప్రమాణము చొప్పున అనంతదండముల సమర్పించి వ్రాసుకునే విన్నపములు. తమకు ముందుగా చొక పిటిషన్ వ్రాసు కొన్నాను. అందులో నే నారుజనులుగల కుటుంబమును కలిగియుండుట వలన నా కుటుంబమును పోషించుటకు శక్తిలేక యుండుటవలననున్న, యికమీదు నే నాకుటుంబము నుంచుకొని యెట్లా జీవించ పోచున్నాననే దిగులు బుట్టినందు వల్లనున్న తమయొక్క సన్నిధికి వచ్చి నాకొక యుద్యోగమునిచ్చి రక్షించేటట్లు తమయొక్క ఘనాన్ని మిక్కిలి ప్రార్థించి వ్రాసుకొన్నాను. అది మొదలు డిసంబరు నెల ౧౨ తేది వరకు సుమారు రెండు మాసములు ప్రతిరోజున్న యుదయకాలమందు ౪ గంటలకు చేరి తమయొక్క సన్నిధికి వచ్చి శేవించు కొని పోతూవుంటిని. యీ డిసంబరు నెల ౧౨ తేది పగులు నాకు జ్వరమున్ను, దగ్గున్ను కనిపించి అందువల్ల నిండా శ్రమపడి ఆవల ౨౮ వ తేది ౧౬ దినములకు స్వస్థమైనది. అటు పిమ్మట ౩౧ తేది బుధవారం రాత్రి ౯ గంటలకు పడుకొని రేపు జనవరి నెల మొదలు తేదీగానున్న, గురువారం మంచివారముగా నున్న వున్నది కాబట్టి రేపు మొదలుకొని ధొరగారి సన్నిధికి పోయి శేవించుకొని రావలసినది అని మిమ్ముల నిండా ధ్యానించుకొని నిద్రపోయినపిదప, నిశివేళ

రాత్రి ౧౨ గంటలకు నా స్వప్నమందు పరబ్రహ్మమైన శ్రీకృష్ణమూర్తి శంఖ-
చక్రం - గద - యీ యాయుధముల ధరించుకొని విలక్షణంగా ద్వాదశతిరు
మణులు చాతుకొని పీతాంబరం కట్టుకొని యింతంతని చెప్పకూడనటువంటి
ప్రకాశముతో నాయొక్క కుడిపార్శ్వమందు వచ్చి నిలిచి - వరే - అని నన్ను
తట్టిలేపి “నీవు రేపు యుదయాన ధౌరగారివద్దకి పోవలెనని నీ మనసులో
ధ్యానించుకొని యున్నావే-ఆ ప్రకారం నీవు ధౌరగారివద్దకి పోవద్దు. నీవద్ద
'సారథ్య సంగ్రహమ'ను గ్రంథ మున్నదే యా గ్రంథమును వేరే కాగితములు
తీసి చక్కగా వ్రాసిన తర్వాత నీవు ధౌరగారి వద్దకి కొంచపోయి సమర్పించి
సేవించుకుందు లే, గాని యింతకు ముందు పోవద్దు” అని ఆజ్ఞాపించి పోయిరి.
అటు పిమ్మట లేచి ఆజ్ఞా యిటువంటిదా యని యెంచుకొని, ఆ ప్రకారమే
మరునాడు కాగితములు తీసుకవచ్చి యా గ్రంథమును వ్రాసి తమకు తెచ్చి
సమర్పించి సేవించుకొన్నాను. వాకవేళ మీరు నావద్ద యీ గ్రంథము లేకనా
తెచ్చియిస్తావని నామీద కోపము చేసుకొనే పక్షమందు నేను ప్రమాణముతోటి
చెప్పుతున్నాను. మీరు సకలమైన వేద శాస్త్ర యితీహాస పురాణములు శోధించి
చూచినారు. మీవద్ద సకలమైన గ్రంథములున్నవి. యీ సారథ్యసంగ్రహ మను
గ్రంథమున్ను యున్నది. దేవుడు ఆజ్ఞాపించిన ప్రకారం వ్రాసి తెచ్చి మీకు
సమర్పించి సేవించుకొన్నాను. యింతేకాని మరి వేరే లేదు మరియు. నేను యీ
కుటుంబము నుంచుకొని పడే శ్రమ యింతింతని చెప్పకూడదు. (Pity the
God did not happen to know that I already possessed
this poem- నావద్ద యీ గ్రంథ మున్నదని దైవము తెలుసుకోలేకపోయినా
డని విచారించుచున్నాను.) మిమ్ములనే నాకు దిక్కునిన్ని, రక్షకులనిన్ని
సత్యంగా నమ్మియున్నాను. యెట్లాగంటే ప్రహ్లాదచరిత్రలో యుండేటటువంటి
పద్య దృష్ట్యాంతములు చెప్పుచున్నాను.

ఉ. “ఎన్నడు మాకు దిక్కు గల

దెన్నడు దైత్యునిబాధ మాను నే

మెన్నడు వృద్ధి బొంద గల

మెవ్వడు రక్షకు డంచు దేవతా

కిన్నర సిద్ధ సాధ్య ముని

భేచర నాయకు లాశ్రయించి రా

పన్నగతల్పు భూరిభవ

బంధవిమోచను పద్మలోచనన్."

అని దేవతాగణము లంతానున్న ఆ శ్రీయఃపతిని ఆశ్రయించి యెట్లా మొరబెట్టిరో-ఆ ప్రకారమే యెప్పుడు నాకు దిక్కు కలగపోచున్నది, యెప్పుడు అన్నానికి శ్రమపడుతాననే బాధ మానిపోచున్నది అని ప్రలాపించి మిమ్ముల యాశ్రయించి మీ పాదములలో వచ్చిపడ్డాను. యింకా మీ రెటువంటివారంటే-క. "గుణనిధి యగు ప్రహ్లాదుని, గుణము లనేకములు గలవు గురుకాలమునన్, గణుతింప నశక్యంబులు, ఫణిపతికి బృహస్పతికిని భాషాపతికిన్." అని యుపకారము మొదలయిన యనేక సద్గుణములను యింత అంత అని లెఖ్కు పెట్టుట కున్న చెప్పుటకున్న యెవరికిన్ని శక్యము లేదు. యిటువంటి సద్గుణములు కలిగిన మిమ్ములనే, క. "బలయుతులకు దుర్బులులకు, బలమెవ్వడు నీకు నాకు బ్రహ్మాదులకున్, బలమెవ్వడు ప్రాణులకును, బల మెవ్వం డట్టివిభుడు బల మసురేంద్రా!" అని యేయొక్క ఆధారమున్ను, బలమున్ను లేనివారికి మీరు బలంగా యుండేటందువల్ల- యిటువంటి మీరు నాకునున్న బలం- ఆధారం మీరు దప్ప వేరే ఎవరున్ను లేదు. యింకానున్ను క. "దిక్కులు కాలముతో నే, దిక్కున లేకుండు గలుగు దిక్కులుమొదలై, దిక్కుగల లేనివారికి, దిక్కెయ్యది నాకు నదియే దిక్కు మహాత్మా!" అని పేదలకంతానున్న మీరే దిక్కుగా యుండేటందువల్ల నున్న నావంటి దిక్కులేని వారికిన్ని మీరే దిక్కని నిండా నమ్మి యున్నాను. సత్యంగా నాకు మీరే దిక్కు, యింక యెవరు లేరు.

యిదిగాక నాకు తెలుగున్ను, అరవమున్ను, ఇంగ్లీషున్ను వ్రాయను చదవను తెలుసును. మరియు యింగ్లీషు లెక్కలున్ను బాగా తెలుసును. చక్కగా లెఖ్కువేయగలను. పిటిలో యెందులోనైనా నానున్ను వొకపని యిచ్చినన్ను రక్షించ వలయునని తమయొక్క పాదారవిందమును ఆశ్రయించి శరణుజొచ్చినాను. యిదిగాక, శ్లో॥ "శంఖు-చక్ర గదాపాణి, ద్వారకానిలయాచ్యుత, గోవింద పుండరీకాక్ష, రక్ష మాం శరణాగతం." అని ద్వారకలో వుండే శ్రీకృష్ణుని ద్రౌపదీదేవి ధ్యానించుకొని శరణువేడిన మాత్రములోనే శ్రీకృష్ణుడు యెట్లా

అక్షయవల్వలిచ్చి రక్షించిరో-ఆ ప్రకారమే నేనున్ను యీ భూలోకమందు మీరే నాకు రక్షకులనిన్ని, దాతయనిన్ని, తండ్రియనిన్ని, దేవుడనిన్ని, మిమ్ములను నమ్మి ధ్యానించుకొని శరణుజొచ్చినాను. నన్ను యే విధాననైనా రక్షించేది మీ భారంగా వుంటున్నది. నేను మిమ్ములనే సత్యంగా శరణుజొచ్చినాను. నా యొక్క నివాసస్తలం యేనిగగెవునివద్ద భద్రయ్యతోట సందులో కాపురస్తుడైన తమయొక్క నిండా అణకువగల సేవకుడను.

సి. రంగనాయకులు

చెన్నపట్టం 1852 సం॥ జనవరి నెల॥ 8-వ తేది.

[ఆంధ్ర పత్రిక (దినపత్రిక) 21-5-1944.]

[. ଶୁଦ୍ଧ ଗୁଣ ସ୍ୱରୂପ ନିଶ୍ଚୟ

၇၀၀၃၆ ၇၀၅၇ ဇန်နဝါရီလ ၁၂ (အင်္ဂါ) ၁၉၃၆ ခု၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၂
 ၁၉၃၆ ခု၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၂၊ ၁၉၃၆ ခု၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၂၊ ၁၉၃၆ ခု၊
 ၁၉၃၆ ခု၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၂၊ ၁၉၃၆ ခု၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၂၊ ၁၉၃၆ ခု၊

അപ്രകാരം തന്നെ മറ്റും

దయ్యములపేట కలిగిన విద్యార్థులు యువకులై, సాయంకాలము యింటికి
వచ్చి తినుకొని, పాఠశాల పోవలెనని, పాఠశాల పురమున ఆ పాఠశాల
లోకి వెళ్లి అవి అధ్యయనముతో కలిసియుండిరి. అంతయుగా పైనుండి
పెంతుక యిట్లున్నది, అందులో, అధ్యయనము విద్యార్థులకు, కా
మీదనున్న పాఠశాలకుగానూ ఒక పాఠశాల పురమున ఉన్నది యిట్లు
మరిగిన యింటికి పోయియున్నది. యింతటి ఉదాహరణలతో ఆ
యింటికి అధ్యయనము పురమున యిట్లుగా పురముననున్నది. ఆ యింటి

[అంధ్ర ప్రదేశ్ (ఆర్.ఆర్.ఆర్.) 23-4-1944]

അതിന്റെ ശേഷം അദ്ദേഹം തന്റെ അനുഭവങ്ങൾ എഴുതിയ ഒരു പുസ്തകം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. അതിന്റെ പേര് 'എന്റെ ജീവിതം' എന്നാണ്.

അദ്ദേഹം തന്റെ ജീവിതത്തിൽ അനേകം പ്രധാന സംഭവങ്ങൾ വിവരിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിൽ അദ്ദേഹം തന്റെ അനുഭവങ്ങൾ എഴുതിയ ഒരു പുസ്തകം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. അതിന്റെ പേര് 'എന്റെ ജീവിതം' എന്നാണ്. അദ്ദേഹം തന്റെ ജീവിതത്തിൽ അനേകം പ്രധാന സംഭവങ്ങൾ വിവരിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിൽ അദ്ദേഹം തന്റെ അനുഭവങ്ങൾ എഴുതിയ ഒരു പുസ്തകം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. അതിന്റെ പേര് 'എന്റെ ജീവിതം' എന്നാണ്.

അദ്ദേഹം തന്റെ ജീവിതത്തിൽ അനേകം പ്രധാന സംഭവങ്ങൾ വിവരിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിൽ അദ്ദേഹം തന്റെ അനുഭവങ്ങൾ എഴുതിയ ഒരു പുസ്തകം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. അതിന്റെ പേര് 'എന്റെ ജീവിതം' എന്നാണ്.

അദ്ദേഹം തന്റെ ജീവിതത്തിൽ അനേകം പ്രധാന സംഭവങ്ങൾ വിവരിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിൽ അദ്ദേഹം തന്റെ അനുഭവങ്ങൾ എഴുതിയ ഒരു പുസ്തകം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. അതിന്റെ പേര് 'എന്റെ ജീവിതം' എന്നാണ്.

— അദ്ദേഹം —

അദ്ദേഹം

[illegible]

• ၅၀၇၇၀၈ ဖိလ္လ သုဇ္ဈိပ္ပဗ္ဗဏ သုဇ္ဈိ

உதேயசீகரன்மீத நான் அன்பு

အထူးသဖြင့် နှစ်စဉ် ဝါဆိုလပြည့်ကျော်တော်လယ် နေ့တွင် ဝိသုဒ္ဓိသီတိကို ပြုလုပ်ကြသည်။

၁၀၃၂ ခုနှစ်၌ ပုဏ္ဏားဝှမ်း နှစ်

၂။ လွန်၍ သူ လွန်ကြည့်ရန် ခုလေ့ရှိကြ၏။

၁၉၀၃ ခုနှစ်

ဥပဉ္စိ အစုအစုံ၌ ခေတ္တ အင်္ဂါအစုအစုံ

ಇದೊಂದು ಸಂಪಾದನಾ ದೋಷ

• ဗြဟ္မစာမိတ္တဉ် နှင့်၊ စုသုတ္တံ ကမ္မဋ္ဌိကမ္မဋ္ဌာ

ကမ္ဘာလုံး၌ လူမှုဝိဇ္ဇာ

ചംഗനമു മീനമു നന്മു നന്മു

ଧନନୁମୃତ୍ୟୁ ମୃତ୍ୟୁ,

: ဗုဒ္ဓစင်္ကြာ နှစ်ဦးလုံး ရှစ်လုံး ရှစ်

പ്രകൃതിയുടെ അനന്തതയെക്കുറിച്ച് അറിയാൻ.

மேலும் நன்றி உண்டாகட்டும்.

[illegible]

ഭൂമിയിൽ പാർക്കുന്നവർക്ക് ഇത് വളരെ നല്ലതാണ്. ഇത് വളരെ നല്ലതാണ്.

ଅଂଶୁର ଚନ୍ଦ୍ର, 'ସୈନ୍ଦ୍ର ଚକ୍ରାନ୍ତରୁ ଚାନ୍ଦ୍ର ଶରଣ ଶୁକଳ' ପ୍ରାନ୍ତରୁ

ನಿಮ್ಮವರು, ನಿಮ್ಮವರ ಮಕ್ಕಳು, ನಿಮ್ಮವರ ಸ್ವಾಮ್ಯ, ನಿಮ್ಮವರ ಸ್ವಾಧೀನ.

[illegible]

ಪೊಯವಾಣಿ ಪಾಠ : ಬೋರು. ಇದಿ ಚಿಗುಣಿ ಪುನಿ.

‘‘అంతఃకర్మ, ప్రాంతం లోని కర్మలను, బాధ, ‘అంతఃకర్మ, ‘అంతఃకర్మ,

[illegible][illegible]

ကဏ္ဍမူလ၊ 'ကဏ္ဍမူလ', 'ကဏ္ဍမူလ', 'ကဏ္ဍမူလ' စသော

[illegible]

: ഇഷ്ടി ന-റുക്ക ഫിങ് ഇപ്റ്റുപ്തം ഹിന്ദുവു

[illegible]

“అనునది”

78

၁၉၁၁ ခု - ဇွန်လက စတင်၍ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်
 ဖြစ် ခဲ့၍ အောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ် ခဲ့၍ အောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ်
 ခဲ့၍ အောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ် ခဲ့၍ အောက်ပါ အတိုင်း ဖြစ်
 ၁၉၁၁ ခု ၁၁၁၁

தேவிய பூங்குதிரம்.

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

[illegible]

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

[illegible]

*. ଗୁପ୍ତାୟନ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ, ଶ୍ରଦ୍ଧା ଓ ଶ୍ରଦ୍ଧା

‘အာရှတိုက်က ကရီးယားကို ယူနိုက်တက် ကီးယား ဖြစ်စေရန် အားပေးပံ့ပိုးနေပါသည်။’

၆၆၀၀၀၀ : စုံတွဲ လူမှုရေး နည်း

వగచుచున్నాను. చిన్నయసూరిగారు సూర్యోదయకాలమునకు స్నానము చేసి కూర్చుండి ఒకటి రెండేసి ప్రయోగవిశేషములను గుర్తింపక భుజింపబోయేడి వారు కాదట! ఇప్పటివలె తగినంత గ్రంథ సామగ్రి దొరకని కాలమున ఒక్క చేతిమీద నిఘంటువులను, వ్యాకరణములను రచించిన పయి పండితద్వయమును దలచుకొన్న నా హృదయము జలదరించును. పండితులను దెగడుటన్న కొందఱు కిప్పుడు పరమాన్నముగా నున్నది.”

* * *

— “ఒంటిమిట్టను కాపురం-బున్నయట్టి
సిద్ధిసానికి సంకల్ప సిద్ధిరస్తు—
...మరొకటి

An epigram written by నక్కలపాల బాలసరస్వతి against the head farmer of Cuddapah says:-

“రెడ్లమటంచు క్రొవ్వున చరించి వరాలు గడించి యూరకే
బుడ్లకొలందినించి కడుపు ల్కడుబెంచి వివేకభాన్యులై
యెడ్లవలెన్ చరించుగుణహీనులకెక్కడికి రులోరి వి
ద్విడ్లయకాల గోళ్ళ చిన తిమ్మతనూభవ తాతభూవరా” —

ఈ రెండు చాటువులు బ్రౌన్ పేరైనా చెప్పకుండా వేటూరిచోరుడు కాపీ కొట్టి తన చాటుపద్య మణిమంజరిలో ప్రకటించుకొన్నాడు. ఈ దగా మూలంగా చాటుపద్యాలనగానే మనలో చాలామందికి నేడు వేటూరి గుర్తుకొస్తున్నట్లుగా బ్రౌన్ గుర్తుమరావడం లేదు. ఇక్కడ ‘head farmer of Cuddapah’ అని బ్రౌన్ వ్రాసుంటే వేటూరి దాన్ని బహువచనం చేసేసి కడపరెడ్ల కందరికి అంట గట్టాడు.” —

బ్రౌన్ head farmer అని వ్రాయడంవల్ల పద్యంలోని వాక్యనిర్మాణం ఏకవచనంలోకి మారదు కదా! D. 2384 లో ఈ పద్యాన్ని బ్రౌన్ ‘కడప రెడ్డిమీద చెప్పింది’ అని వ్రాసి వున్నాడు. ఒకరిని గాని కొందరినిగాని మనసులో

ఉంచుకొని, దొరికిన పద్యాన్ని బ్రౌన్ ఉపయోగించుకొని ఉండవచ్చును గదా ! ఇంతకూ బంగోరేగారు ఏకవచన ప్రాసగల పద్యం ఏదైనా ఒకటి వుంటే చూపి గదా, వేటూరివారు దాన్ని బహువచనం చేసేసి కడపరెడ్డ కందరికి అంటగట్టారనే అపనిందతో కూడిన ఆక్షేపణ చెల్లుబాడికి వస్తుంది; బంగోరేగారు రెడ్డి ప్రభువులు కావడంచేత ఈ పద్యం కొంచెం గుచ్చుకొని వుండవచ్చు. కుల ప్రసక్తిచెచ్చి బాధపడుతున్నారు. గుమ్మడికాయల దొంగంటే బుజాలు తడుముకోడం ఇటువంటిదే; రెడ్లను గూర్చి, రెడ్ల ప్రభుత్వాలను గూర్చి శ్రీ ప్రభాకర శాస్త్రి గారికి ఎంతో గౌరవము, మన్నన ఉన్నది. శృంగార శ్రీనాథము (1928)లో ఈలా అన్నారు:—

“మహనీయంబుగ నంద్ర భూవలయముం బాలించుచుం బ్రాజ్ఞులై
బహుకావ్యంబుల జెప్పుచున్ మఱియు జెప్పజేయు చాముష్మిక
స్పృహతో ధర్మములాచరించుచు, జగజ్జేగీయమానంబుగా
నహముల్ పుచ్చిన రెడ్డి రాజుల సముద్యత్కిర్తి గీర్తించెదన్.”

రెడ్లరాజ్య ప్రాభావమును గూర్చి, పాండిత్య విశేషములను గూర్చి సవివరముగా ప్రస్తుతించినారు ఆ గ్రంథంలో. సంపన్నులైన, సాహిత్య ప్రియులైన రెడ్డి దొరలెందరో వారికి మిత్రులుండెడివారు. రెడ్లనిందను వారెప్పుడు సహించరు. ఇంకా కావలెనంటే రెడ్డి సంచికలోని ఆంధ్ర పరిశోధక మండలివారి వార్షిక సభలో శాస్త్రిగారొసగిన అధ్యక్షోపన్యాసమును చదవండి.

చాటుపద్య మణిమంజరికై శాస్త్రిగారు ఎన్నో పద్యాలను సొంతంగా సేకరించారు; ప్రాచీన తాళపత్ర గ్రంథాలనుండి, కైఫీయత్తుల నుండి ఎన్నిటినో గ్రహించారు. బ్రౌన్ ప్రతులనుండి స్వీకరించారు. “హైందవ సారస్వతమునకు గనియనదగు చెన్నపురపు లిఖిత పుస్తక భాండాగారము పెక్కు పద్య రత్నముల నొసగినది. ...బలు దెలుగుల సమకూడిన పద్యములలోఁ బెక్కింటి నేటి కాలపు మర్యాద నతిక్రమింపకుండ సవరించియు, విడనాడియు, రత్నములనఁ దగినవాని కథా సందర్భములఁ జేర్చి గ్రంథ రూపమున సమకూర్చితిని -”
“ఈ మహాశయు [బ్రౌన్] డాంధ్రభాషకై యతి ప్రయాసపడి మహాపకృతి సల్పినవాడు. ఇప్పుడు ప్రాచ్య లిఖిత పుస్తక భాండాగారముననున్న సంస్కృ

తాండ్రగ్రంథములం దనేకము లిమ్మహనీయుఁ డార్జించినవే. ఈతని యాండ్ర భాషాభిమానమును బుద్ధి వైభవమును దద్బండాగారమునఁగల గ్రంథములఁబట్టి గుర్తింపనగును" అనియు వారే తమ చాటుపద్య మణిమంజరిలో పేర్కొన్నారు. ఇలా స్మరించి, ప్రాచీనుల చాటువులను, ఇతరములను పైన పేర్కొన్న విధంగా సేకరించి ఆయా కవుల పేర్లమీదనే కథా సందర్భములను గూర్చి, కొన్నింటిని సవరించియు, విడనాడియు, తగు విధంగా పరిష్కరించి ప్రకటించిన ప్రభాకర శాస్త్రిగారి పరిశ్రమలో చొర్యంగానీ, దగాగానీ ఏమీలేదు.

బ్రౌన్ సంకలనపరిచినవే కాక ప్రాచీన తాళపత్ర గ్రంథాలలో ఇంకా ఎక్కడెక్కడ ఎన్నెన్ని చాటువుల్ని ప్రాస్తావిక పద్య కావ్య శకలాల్ని ప్రభాకర శాస్త్రిగారు గుర్తించారో (తమ చాటుపద్య మణిమంజరి తరువాతి సంపుటాల్లో ప్రకటించాలనుకొన్నారో) వాటి వివరాలు తెలుసుకోవాలనుకొంటే - మ. ఓ. మే. లైబ్రరీవారు ప్రకటించిన డిస్క్రిప్టివ్ కేటలాగులనైనా కనీసం తిరుగవేస్తే తెలియ గలదు. వాటినైనా బంగోరే పరిశీలించినట్లు లేదు-అవి తిన్నగా చూచి ఉండినా, ఆ పని ఆద్యంతము ప్రభాకరుల చేతిమీదుగానే సాగినదన్న పరిజ్ఞానముండి యుండినా ఆతడి దౌష్ట్యానికి పాల్పడేవాడు కాదేమో !

‘నూరార్లు’ పద్యం బ్రౌన్ దొరను గూర్చినది ప్రఖ్యాతంగా అందరు ఎరిగినదే, వాడేదే; బుచ్చయ్యశాస్త్రిగారి వసుచరిత్ర వ్యాఖ్యానం మొదట్లో వ్రాసిన పద్యాలలో ఇది ఒకటి అని తెలియడం, శ్రీ శాస్త్రిగారు, కలాప్రపూర్ణ శ్రీ నిడుదవోలు వెంకట్రావుగారు అచ్చులో దీనిని ప్రకటించిన తర్వాతనే.*

*1927 లో ప్రకటితమైన మ.ఓ.మే. లైబ్రరీ వారి డిస్క్రిప్టివ్ కేటలాగు 1010 - 1012 పుటల్లో ‘నూరార్లు’ పద్యంతోపాటు పదకొండు పద్యాలూ ప్రకటింపబడినవి. మహామహోపాధ్యాయ కుప్పస్వామిశాస్త్రిగారి పేరున ప్రకటింపబడిన ఆ కేటలాగులోని అంశాలను కూర్చి అందించినవారు ప్రభాకరశాస్త్రిగారే. అదీ తెలియ నవసరంలేదు. కనీసం ఈ కేటలాగులను పరిశీలించి వుండినా తెలిసేది తప్పేవరిదో. —సం॥

ఇది సాహితీపరు లందరు ఎరిగినదే; ఈ చిన్న పద్యంలో బ్రౌన్ తెలుగు భాషాభిమానం, వితరణ హృద్యంగా వివరింపబడినందున బాగా వాడుకలోకి వచ్చినది. ఇది తమ సొంతమని వారు చెప్పుకోలేదు. ఇందులో శాస్త్రిగారు చేసిన తప్పులేదు. ఈ పద్యం చాటుపద్య మణిమంజరి మూలంగా నలుగురి నోట పడి ప్రచారం పొందడంలో ఆశ్చర్యమూ లేదు. ఎవరైనా నూతన పరిశోధనలు జరిపి అమూల్యములైన కొత్త విషయాలను ప్రచురిస్తే ఆంధ్ర దేశము హర్షించ గలదు. దివంగతులైన, ప్రఖ్యాతులైన వీరేశలింగం, ప్రభాకరశాస్త్రి వంటి పండితులను అకారణంగా దూషించడం తగని పని. యూనివర్సిటీ అధికారులును పరిశోధన పర్యవేక్షకులును ఇట్టి తగని వ్రాతలను ఉపేక్షించడం వల్ల, ఇట్టి గ్రంథాన్ని ప్రచురించడానికి అనుమతి ఈయడం వల్ల వారి ప్రతిష్ఠకు లోపము వాటిల్లగలదు.



“గుణరత్నాకరమైన వాని గుణముల్ ఖుద్రుండు దానాత్మలో
బ్రణుతుల్ సేయ నెఱుంగఁ డభ్రతటిని భాస్వత్పవిత్రైక కం
కణ సంసక్త హిరణ్యవత్కమలిని కాండోత్కరగ్రాస కా
రణ సంతోషము కొంగ యే మెఱుగు శర్వా! పార్వతీవల్లభా!”

[కావ్యశకలం D. 1612]

A DICTIONARY,

TELUGU AND ENGLISH

EXPLAINING

**THE COLLOQUIAL STYLE
USED IN BUSINESS**

AND

THE POETICAL DIALECT,

WITH

EXPLANATIONS IN ENGLISH AND IN TELUGU.

BY

CHARLES PHILIP BROWN,

OF THE MADRAS CIVIL SERVICE,
TELUGU TRANSLATOR TO GOVERNMENT, SENIOR
MEMBER OF THE COLLEGE BOARD, ETC.

M A D R A S :

PRINTED AT THE CHRISTIAN KNOWLEDGE
SOCIETY'S PRESS,
CHURCH STREET, VEPERY.

1852.

ఇది శ్రీ ప్రభాకరుల లైబ్రరీలో గల బ్రౌన్ డిక్షనరీ ప్రథమ ముద్రణ
ప్రతిలోని ముఖపత్రము - మరికొన్ని వివరములు,

ప్రబోణ్య
మిశ్రభాషా

నిఘంటు

**DICTIONARY
OF MIXED TELUGU.**

ALSO AN

EXPLANATION OF THE TELUGU ALPHABET.



M A D R A S :

PRINTED AT THE CHRISTIAN KNOWLEDGE
SOCIETY'S PRESS,
CHURCH STREET, VEPERY.

1854.

WORKS PUBLISHED BY MR. BROWN

A Grammar of the Telugu Language First edition, 1840.
English-Telugu Dictionary.

Telugu-English Dictionary.

Dictionary of Mixed Telugu, and the language used
in business

Telugu Reader : being a first book in the language :
with English Translation, Grammatical Analysis,
and Little Lexicon.

English Irregular Verbs explained in Telugu.

Telugu and English Dialogues, with Grammatical
Analysis. These have also been printed in Tamil
and in Kannadi.

The Vakyavali, or Exercises in Idioms : English and
Telugu. This has also been translated into Hin-
dustani.

Wars of the Rajas, in Telugu and English.

Telugu Disputations on village business : with an
English translation.

NOTE- The above books are all that the learner
requires.

The Verses of Vemana : with an English Version.
printed in 1829.

Eassay on Telugu Literature.

Zillah Dictionary: a Glossary in the English Character.

The proverbs of Solomon and the Book of Psalms ; in

Sanscrit metre : reprinted in the Telugu character from the Culcutta edition.

Three Treatises on Mirasi Right, by Ellis, Blackburne and Munro.

The Tale of Nala: and the Adventures of Harischandra: in Telugu metre.

The Tales of Nala and of Savitri in Sanscrit : from the Mahabharat.

Cyclic Tables of Hindu and Musulman Chronology.

An Ephemeris, shewing the corresponding dates according to the English, Hindu (Telugu, Tamil, and Malayalam) and Mahomedan Calendars from A.D. 1751 until 1850, with Table of events: and explanatory Preface, 600 pages royal octavo.

Memoirs of Hyder Ali Bahadar, and his son Tippos Sultan, translated from Marata into English.

PREPARING FOR PUBLICATION

A Second edition of the Telugu Grammar.

A Treatise on Hindu rites and ceremonies translated from the French, with emendations.

Telugu Histories and Tales, with a Translation: being a continuation of the Reader.

A Telugu Translation of the Holy Bible.

The Book of Common Prayer, in Telugu.

Shasan' Anusasanicamu; శాసనానుశాసనీకము; Chronological Tables, of Indian History : in Telugu.

The Hitopadesa, in Sanscrit, with explanatory notes in Telugu

Popular Telugu Tales.

Various volumes for the School Book Society.

ఆ త్మ క థ

చార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌన్

[తెలుగుకోసము నిలువెల్లా ధారవోసినవారిలో బ్రౌన్ మహాశయు డగ్రగణ్యుడు. తా నప్పటి దేశీయగ్రంథ సేకరణకుగాను ధనాభావముచే నింటిసామగ్రిసైతము కుదువపెట్టెనని చెప్పుకొందురు. ఇదేగాక తన వేతనములో ముక్కలుమువ్వీసము దేశీయవిద్యాప్రచారము క్రిందనే వ్యయించే వాడట. ఈలా దేశీయభాషలను, అందులో ప్రత్యేకముగా ఆంధ్రభాషకొఱ కింతపాటుపడ్డాడంటే మనము విస్తుపోక తప్పదు. ఇన్నేండ్లు సెలవుగా ఆ మహనీయుని సాహిత్యజీవితము ప్రకటించే భాగ్య మబ్బినందుకెంతో సంతోషిస్తున్నాము-ఇది ఆంధ్రరాష్ట్ర కాంగ్రెసువారి “జాతీయ విజ్ఞానము” పత్రికాధిపతులు కూర్చిన మున్నుడి. శ్రీ ప్రభాకరులు పోయిన కొత్తలో శ్రీ కొత్త రామకోటయ్యగారు మా అనుమతితో ఈ బ్రౌన్ జీవిత సంగ్రహానుకృతిని ప్రకటించారు. సం॥]

నేను 1798 సంవత్సరమున ఇండియాలో జన్మించినాను. మా తండ్రి రెవరెండు డేవిడ్ బ్రౌన్. ఆయన ద్వారా హిబ్రూ, సిరియన్, అరబిక్, పర్షియన్, లాటిన్ భాషలు నేర్చుకొన్నాను. తాను 1812 వ సంవత్సరమున గతిం చెను. ఈ దుఃఖభారముతో మా కుటుంబ మింగ్గండు చేరినది. నేనచ్చటి హెయ్లీ బరీ కళాశాలలో విద్య నభ్యసించితిని. అప్పటికి నా సోదరు లిరువురు బెంగాల్ సివిల్ సర్వీసులో ఉద్యోగాలు చేస్తుండేవారు.

నేను 1818 లో మద్రాసు చేరినాను. వెంటనే సివిలుసర్వీసులో ఉద్యోగము లభించినది. మొదటినుండి భాషాకండూతిగలవాడను గనుక ఆయా ప్రాంతీయభాషలు చవిచూడగా చూడగా తెలుగుమీద మిక్కిలి మక్కువ యేర్పడ్డది. దాని యానుపానులు తెలిసికోడానికి ససైన గ్రంథా లొకటి రెండు వినా అట్టే లభించినవిగావు. నిఘంటువన్నది కలికమునకైన లేదు.

ఆనాడు తెలుగులో వ్రేలుపెట్టిన కొందఱ టాంగ్లేయులు సంస్కృతము కంటె, హిందూస్థానీకంటె ఆంధ్రభాష కష్టసాధ్యమని భావించేవారు. ఆ మాట నిజమే. పర్షియన్స్ గ్రీష్మ భాషలయందువలె చదువుకొలది అన్యదేశీయునకు తెలుగులో నెక్కువ ప్రయాసమే కలుగును. ఎట్లందురా? కొండనెక్కబోవునప్పుడున్న చదును పోబోవనుండునా? తుద కది నిట్టనిటారుగా దేలును. తెలిసినదా? తెలుగంటే యెట్టిదో ఈ యుపమానముతో బోధపడి యుండును. దీని యంతు తేల్చుకొనుటకు ఓర్పు నేర్పు ఉండవలెనని నా యాశయము.

1820 లో మద్రాసు గవర్నరుగా నున్న సర్ థామస్ మన్రో పుణ్యాన కడపజిల్లాకు బదిలీయైతిని. అక్కడ రాజకీయ వ్యవహారమంత తెలుగులో నడపవలసివచ్చినది. తద్వారా తెలుగులో బరిశ్రమ చేయవలసిన యగత్య మేర్పడ్డది. అక్కడనున్న ఒక గుమస్తా సాయముతో దెలుగున నిత్యవ్యవహారము జరుపుకొనువాడనేగాని దానియందంత పట్టుదల చూపినవాడనుగాను.

అసలీ పరిశ్రమకంత మూలకందము సర్ థామస్ మన్రోగారి యుపన్యాసము. వా రొకమారు కాలేజీలో నుపన్యసిస్తూ దేశభాష లత్యవసర పఠనీయములని నొక్కి చెప్పినారు. దీనికి కొందఱ టాంగ్లేయులు విముఖులుగా లేకపోలేదు గాని నాకావిషయ మత్యంత ప్రాముఖ్యముగా దోచినది.

1822 లో మచిలీపట్నమున కసిస్టెంటుజడ్జిగా నియమితుడనైనాను. అదీ తెలుగుప్రదేశ మడముచేత నా పరిశ్రమకు మిక్కిలి అనుకూలించినది. కాని అక్కడా సామెతక్రిందికే దిగినది. నాకుతో డాజడ్జీగూడ భాషోన్నాది. అందుచే నతని యభిరుచి కనుగుణముగా లాటిను చదువుచుండేవాడను.

కొన్నాళ్ళకు న్యూఢెస్టుమెంటుకు తెలుగు సేత గావలసివచ్చినది. అప్పటి కయిన తర్జుమాలు నాకాట్టే రుచించినవి గావు. దానితో జిజ్ఞాస ప్రారంభమైనది.

1824 లో మాత్రం తెలుగు పుస్తకములమీడికి ధ్యాస మరలినది. దానితో నేడేండ్లెడతెగకుండ జదివితిని.

మరొక విషయము. నాటి బోధకుల తీరు లయోమయములుగా నుండెడివి. అందుచే బెదరుపెట్టి ముమ్మా రీచదువునకు స్వస్తి చెప్పితిని. వారి యుపదేశ మాలాటిది. వారి హస్త వ్యస్తముల గురించి నేనేమైన నంటినా యెగిరి ముక్కు మూసుకొనేవారు.

అప్పటికి నలుబదేండ్ల చదవరిని. వారి గాసట బీసటకు దోడు ఓర్పు లేకున్న నాపడు ప్రయాస మంతయు గంగ గలిసెడిదే? కాక వారి బోధన పద్ధతుల లోటా? 'లేకుంటే నేనే బండరాముణ్ణా' అని సందేహిస్తుండేవాడను.

ఆ పండితులకు ఇంగ్లీషు బొత్తుగా రాదు. వారు తెలుగుననో, సంస్కృతముననో, హిందూస్థానీలోనో బోధ చేసేవారు. నాకు మాత్రమీపట్ట కాంబేలు-విల్సను నిఘంటువు లెంతే నుపకరించినవి.

వ్యాకరణనిఘంటువుల సాపేక్షలేని చదువులు కొరముట్టులేని పనితనము వంటివి.

అనాడు నాకడ సరియగు తెలుగు పొత్తములేదు. "అబ్బేదుబా" రచించిన హిందువుల చరిత్రమాత్రము వేమన్నను పరిచయము చేసినది. అతని రచనలు దాదాపు నాలుగువేల పద్యాలు లభించినవి. తద్వారా నా యధ్యయనము అనువాదము సాగినది.

1826 లో రిచర్డు క్లార్కు కోర్కెమీద తెలుగు చందోవివరణ, సంస్కృత చ్చందఃపద్ధతిని వివరించితిని. 1828 లో వానిని, వేమన పద్యాలను (ఇంగ్లీషు తర్జుమాతో) ముద్రించితిని.

1825 లో ఆంధ్రభారతము చదువునపుడు వ్యావహారికముగా శబ్దార్థములు బోధించు గురువునకు నాకును భిన్నాభిప్రాయము లేర్పడ్డవి. శబ్దవిచార మాకాయ పోకాయగా చేయరాదనినా తాత్పర్యము. అతనిదంత నాటుధోరణి. అయిన నోపికపట్టి శబ్దవివరణము పద్యసంఖ్య నేర్పఱచితిని.

ఇక లిఖితగ్రంథముల సేకరణకు గడగితిని. ఆ కాలమువా రాయా గ్రంథములీకున్నను మంచితనముమీదమటుకు వానిని రాబట్టగలిగితిని.

నాడు తప్పులు తడకలుగానున్న తెలుగు వ్రాతప్రతుల బెక్కు తెప్పించి వానినెల్ల నిర్దుష్టముగా సవరింపించితిని.

ఆ కాలమున పొట్టగడవని పండితుల రావించి స్వల్పవేతనములతో బెక్కు ప్రతుల దయారుచేయించితిని. స్థలాంతరోదాహరణముల కనుకూలముగా బద్ధ సంఖ్యయు నిప్పించితిని.

కొన్ని కావ్యములలోని క్లిష్టపద్యములకు వ్యాఖ్యానము గూడ చేయించితిని,

సంస్కృత కావ్యాలకు మట్టుకు తలుచు వ్యాఖ్యలుండేవి. వానిని తత్సాహాయ్యమున జదివేవారము. తెలుగులో మాత్ర మొకటి రెండు కావ్యాలకే వ్యాఖ్యలు గనిపించినవి. ఆ టిప్పణులుగూడ వారిపాండిత్య ద్యోతకాలయి పాషాణ పాకాలుగా ఉండేవి. అందుచే బాఠకులకు అంతగా ఉపయోగపడేవి గావు. అందుకని ఆయా కావ్యాలకు సులభమైన లిలో వ్యాఖ్య వ్రాయడానికి కొందఱు పండితుల నియమించితిని. క్రమేణ ప్రసిద్ధాంత కావ్యాలన్నిటికి టిప్పణు లేర్పడ్డవి.

కచేరీలోను, కోర్టులోను మాట్లాడే వాది, సాక్షి, ఖైదీ, ఆఖరికి బంబ్రోతు గూడ నాకీ తెలుగు నుడికారములో గురువు లై నారంటే నమ్మండి.

ఆ కాలములో గ్రంథాలయ మేర్పాటు చేయవలయునను కుతూహల మేర్పడ్డది. దానికొరకెంతో సొమ్ము వ్యయించినాను. నా కడ దాదాపు ఇరువది మంది వ్రాయసగాండ్రుండేవారు. వారందఱు మాతృకలకు పుత్రికలు తయారు చేస్తూనో, పట్టికలు కూరుస్తూనో, వ్యాఖ్యానాలు వ్రాస్తూనో ఉండేవారు.

1832 లో మసులాలో ఒక ప్రెస్సు పెట్టవలెననుకొన్నాను. దానికని చేరదీసిన ఆంగ్లేయుని మూలాన అది భగ్నమైపోయినది.

జాన్సన్ ఇంగ్లీషు నిఘంటువు తెలుగులోనికి మార్చవలెననే ప్రయత్నము 1832 నకు గాని నెరవేరినదిగాదు.

వీనితోపాటు సంస్కృతాధ్యయన మేమరేవాడనుగాను. నాకపుడు నచ్చిన సంస్కృత గ్రంథాలలోని లలితోపాఖ్యానమును (22 ఆధ్యాయములు) లాటిను భాషలోని కనువడించినాను

1834 లో మూడేండ్ల సెలవుమీద ఇంగ్లండు వెళ్ళవలసివచ్చినది. అచ్చట నచ్చటముచ్చటగా కాలముగడుపుచు తీరిక చిక్కినప్పుడెల్ల నిఘంటువు నకు ప్రతియొకటి వ్యాకరణమొకటి పూర్తి చేసినాను. రూసెన్ గారి కోర్కె చొప్పున సంస్కృత చందస్సును గూర్చి చిన్న పుస్తకమొకటి వ్రాసినాను.

ఇండియాహాసులోని తెలుగు, కన్నడ వ్రాతప్రతులకు క్యాట్లాగు తయారు చేసి దానిని మద్రాసు కంపేటట్లు చేసినాను.

నే ననువడించిన సెయింట్ లూకును ఒక జంగముకవిద్వారా పద్య కావ్యముగ మార్పించితిని. అది 1854 లో అచ్చయినది.

ఓడదేశీయుడైన బ్రాహ్మణ బాలుడొకడు యాచనకురాగా నతనిని ప్రోత్సహించి కొన్ని రీడర్లను ఓడములోని కనువాదము చేయించినాను. అవి 1851 లో అచ్చయినవి.

1853 లో ఆరోగ్యార్థ ముదక మండలమున కేగితిని. అక్కడ బెరన్ హార్డు స్మిత్ తో పరివయము గలిగినది. అతడంతకు పూర్వ మచ్చొత్తించిన తమిళ గ్రంథాలను మరల ముద్రింతుననగా దేశిభాషల మీద మమకారముచే నా పుస్తక ముద్రణకు వలయు ద్రవ్యమంతయు నిచ్చితిని.

దేశీయులు తెలుగు, హిందీ నేర్చుకొనుటకుగా కొన్ని ఉచిత పాఠశాల లేర్పరిచితిని. అవి కొంతకాలము పనిచేసి కమిటీ లోపముచే నాగిపోయినవి.

కర్నలు మెకంజీ సేకరించిన తెలుగు కన్నడి సంపుటాల యానుపానులు తెలుపుటకు పండితుల సాయము గోరినాను. ఆ పదజాల మర్థముగాక తేదీలు తేలక వారు తికమక పడినారు. తుదకు నేనే కొండ గుర్తుతో ఆ మహారణ్యాన్ని ఛేదించి చారిత్రక కాలనిర్ణయ పట్టిక నేర్పరిచినాను.

1851 లో లండన్ నగరములో జరిపిన భాషానువాదాల ప్రదర్శనకుగా తెలుగు కన్నడ గద్యపద్యాలను అనువాదాలు చేయించి స్వయముగా ముద్రించి పంపించితిని.

స్కొప్పరును (బై బిలు) తెలుగు చేయడములో ముద్రితాలైన సంస్కృత, తమిళ, బెంగాలి, మరాఠీ, కన్నడానువాదాలు నాకు బాగా తోడ్పడినవి.

అసలు బై బిలును ఇతర భాషలలోనికి మార్చడమంటే చెత్తచెదారము లేకుండ ఇటుకలు తయారుచేయుట వంటిది. ఎంత గాలించిన ముఖ్యమైన మాటలకు తూకమైన పదాలాట్టే తెలుగులో మాత్రము దొరకనేరవు.

1844 లో తెలుగు - ఇంగ్లీషు నిఘంటువు నచ్చువేయడానికి మద్రాసు క్రైస్తవ సమాజము పూనుకొన్నది. ఆ నిఘంటువులో దాదాపు రెండు వందలకు పైగా తెలుగు రచయితలు పేర్కొనబడినారు.

నేనచ్చొత్తించిన పుస్తకాల జాబితా యిది:

1. తెలుగుభాషా వ్యాకరణము - 1840 లో ముద్రితము. 1857 లో విశేషాంశములతో పునర్ముద్రితము.

2. ఇంగ్లీషు - తెలుగు నిఘంటువు. 1400 పుటలు.
3. తెలుగు - ఇంగ్లీషు నిఘంటువు. 1300 పుటలు.
4. మిత్రాంధ్ర నిఘంటువు. వర్తక సరళి కనువైనది. 130 పుటలు.
5. జిల్లా నిఘంటువు. ఇంగ్లీషులో ముద్రితము. 130 పుటలు,
6. తెలుగు - ఇంగ్లీషు సంభాషణలు. వ్యాకరణ వివరణములతోసహా. ఇది అరవము, కన్నడములో గూడ ముద్రితము.
7. తెలుగు రీడరు. ఉత్తరములు, కథ లిత్యాదులు.
8. ఇంగ్లీషుని పాఠక్రియలు, తెలుగున, తమిళమున గూడ వివరింపబడినవి.
9. వాక్యావళి. ఇంగ్లీషు జాతీయాఖ్యానములు కలది.
10. వాక్యావళి. (2) దక్షిణ హిందూస్థానీ అనువాదము.
11. తెలుగు వివాదములు. మిరాసీ గ్రామ వ్యవహారములకు సంబంధించినది.
12. రాజుల యుద్ధములు. 1750 ప్రాంతమున బళ్ళారి జిల్లాలో జరిగినవి. ఆంగ్లానువాదముతోసహా.
13. తాతాచారి కథలు. ఇది కథల సంపుటి. దీనిలో హైదరు చరిత్ర గూడ కొంత కలదు.
14. వేమన పద్యములు. ఆంగ్లానువాదముతో 1829 లో ముద్రితము.
15. తెలుగు సంస్కృతచ్ఛందో వివరణ. 1827 లో ముద్రితము.
16. సంస్కృతచ్ఛందో వివృతి. 1837 లో ఆంగ్లాక్షరములతో ముద్రితము.
17. హిందూ మసల్మాన్ (క్రానాలజి) కాలనిర్ణయ ఫలకము. 1850 లో ముద్రితము. 1863 లో పునర్ముద్రితము.
18. ఎఫిమెరీస్ (పంచాంగము). 1751 మొ॥ 1851 వరకుగల ఇంగ్లీషు, మహమ్మదీయ పంచాంగముల ననుసరించి ఒండొంటికి సరిపోవు తేదీల పట్టిక. అప్పటిప్పటి వృత్తాంత కాలక్రమ పట్టికతో కూడా. 600 పుటలు. దీనిని అన్ని ఆఫీసులలో నిరంతర ముపయోగించుకొంటున్నారు.

19. హైదరాబాద్ బిప్పసుల్తానుల చరిత్ర. మహారాష్ట్రము నుండి ఆంగ్లాను వాదము.

20. ఆంధ్ర సారస్వత వ్యాసములు. రెండు భాగములు.

ఇక విద్యాసంస్థల కోసము తెలుగున కనువదింపబడిన గ్రంథజాలము గాక-

మహాభారతము, భాగవతము, భాస్కర రామాయణము, ఉత్తర రామాయణము, మనుచరిత్ర వసుచరిత్రములు (సవ్యాఖ్యానములు) పెక్కు వెలువరించితిని.

ఇంక నిరువది అచ్చుగాని వున్నవి.

ఈలా నేను ప్రకటించిన గ్రంథాలేగాక సేకరించిన సంస్కృతాంధ్ర లిఖిత గ్రంథ సంపుటలతో పెద్ద లైబ్రరీ తయారయినది. ఈ భాగ్యమంత 1845 లో మద్రాసు లిబరరీ సొసైటీ కప్పగించినాను. ఇందులకుగాను నాకు ముప్పదివేల రూపాయలకు పైగా వ్యయమయినది.

నేను లండను యూనివర్సిటీలో తెలుగు ప్రొఫెసరుగా నున్నప్పుడును ఈ భాషాసేవ నేమరలేదు. అచ్చట కొందరు విద్యార్థులకు సంస్కృతాంధ్రములు గఱపేవాడను. హిందూ మహమ్మదీయ సమస్యల గురించి ఉపన్యసిస్తుండే వాడను. తీరిక సమయములలోమాత్ర మీతాలూకు గ్రంథావలోదన చేస్తూనే ఉండేవాడను.

నా యీ ప్రకటిత గ్రంథాలన్నీ ముఖ్యముగా ఉపయోగించుకోవలసిన వారు దేశీయులు. అందులో తెలుగువారి కావశ్యకాలైన వేవేవో ముఖ్యముగా ఏర్పిక్ూర్చినాను. అసలు హిందువులకు మేలు చేయడమే నా ప్రధానాశయము.

శ్రీ క్రొత్త రామకోటయ్య

(బ్రహ్మశ్రీ వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిగారి సేకరణ కనుకరణ)
[జాతీయ విజ్ఞానమువారి సౌజన్యముతో]

సి. పి. బ్రౌన్ (1798-1884) వర్ధంతి

—ఆరుద్ర

[బ్రౌన్ దొర జన్మించి నేటికి నూట ఎనభై అరేండ్లయింది. గతించి యీ యేటికి నూరేండ్లు నిండుతవి. ఈయన శతవర్ధంతిని పురస్కరించు కొని గత సంవత్సరం (11-12-1983) ఆంధ్రజ్యోతిలో వ్రాసిన ఆరుద్రగారి వ్యాసాన్ని ఇక్కడ పునర్ముద్రిస్తున్నాము. చమురుపోసి వత్తి ఎగసనదోసి మన యింట దీపం పెట్టింది బ్రౌన్ దొర అయితే దాన్ని చేయెత్తి నిల్చి తొల్త దర్శింపజేసినవారు ప్రభాకరులే! అయినా అందరినీ పేర్కొన్న ఆరుద్రగా రీవ్యాసంలో ప్రభాకరులను స్మరించలేదెందుకో - సం॥]

ఎవరి కోడి కుంపటి లేకపోయినా తెల్లవారక తప్పదు. అయితే, కన్ను పొడుచుకొన్నా తెన్ను తెలియని గాఢాంధకారంలో ఎవరైనా దీపం పెట్టందే, వత్తి ఎగసన తోయందే, చమురుపోయందే వెలుగు వుండదు. ఇవాళ తెలుగు భాషా సాహిత్యాలు ఇంత వెలుగు వెలుగుతూ వుండడానికి కారణభూతుడు ఛార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌన్ దొర. కొడిగట్టి పోతున్న తెలుగు సాహిత్యానికి స్నేహదాసం చేసిన ఆ చిరస్మరణీయుని వర్ధంతి డిసెంబరు 12 వ తేదీనాడు తెలుగు సాహిత్యాభి మానులంతా జరుపుకోవాలి.

పుట్టు పూర్వోత్తరాలు

రేపటికి సరిగ్గా తొంభై తొమ్మిది సంవత్సరాల క్రిందట ఆయన లండన్ లో తన ఎనభై ఆరోవట కి ర్తిశేషుడయ్యాడు. ఆయన లండన్ లో మరణించినా, పుట్టింది మాత్రం మన దేశంలోనే. 1798 నవంబరు ఏడో తేదీనాడు కలకత్తాలో జన్మించాడు. అతని తండ్రి రివరెండ్ డేవిడ్ బ్రౌను, మత ప్రచారకుడే కాక విద్యావేత్త. తండ్రిగారి తరిఫీదులో ఇంగ్లీషుతోబాటు హిబ్రూ, సిరియన్ భాషలూ ఆరబిక్, పెర్షియన్, హిందూస్థానీ భాషలు చిన్నప్పుడే ఛార్లెస్ నేర్చుకున్నాడు. రిశోధనా పద్ధతులలో శిక్షణ పొందాడు.

రివరెండ్ బ్రౌన్ 1812 లో ఛార్లెస్ పద్నాలుగో ఏట మరణించాడు. అతని ముగ్గురు కొడుకులూ, కుమార్తెలు ఇంగ్లండుకు వెళ్ళిపోయారు. ముగ్గురు అన్నదమ్ములూ తూర్పు ఇండియా కుంఫిణీవారి కొలువులో చేరి ఇంగ్లండ్ లోని హెయిల్ బరీ కాలేజీలో శిక్షణ పొందారు. ఛార్లెస్ ని మద్రాస్ సిబ్బందిలోనూ, అతని అన్నదమ్ములను కలకత్తా సర్వీసులోనూ నియమించారు. ఛార్లెస్ తన పందొమ్మిదోయేట 1817 లో మద్రాసుకు చేరుకున్నాడు. కుంఫిణీవారి కాలేజీలో చదువుకొన్నాడు. 1821 లో కడపలో కలెక్టర్ గారి 'ఆశిష్టాండ్' గా నియమితుడయ్యాడు. 1824 లో తన ఇరవై ఆరో ఏట మొట్టమొదటిసారిగా వేమన పద్యాల గురించి చదివాడు. వాటిని సేకరించడానికి ప్రయత్నించాడు. ఆ ప్రయత్నం తెలుగు సాహిత్య గంగావతరణానికి భగీరథ ప్రయత్నమై ఫలప్రదమైంది.

వేమన ప్రభావం

అప్పటిదాకా అందరికీ అందుబాటులో లేకుండా ఆకాశ గంగలావున్న ఆంధ్రసాహిత్యాన్ని భూమార్గం పట్టించి ఉత్తరోత్తరా ఎందరెందరో సాహితీ కృషివలుల పంట పొలాలకు నిత్యజలాలు అందచేసిన ఘనత బ్రౌన్ దొరదే. ఆయనలో తెలుగు సాహిత్య పిపాసను రేకెత్తించిన ప్రభావ కవిత వేమనగారిదే.

వేమన పద్యాలను సేకరించడానికి పూనుకొన్న బ్రౌన్ దొర ఎక్కడెక్కడ వున్న తాళపత్ర ప్రతులను తెప్పించాడు. వాటిని కాగితాలమీదకు ఎక్కింపజేశాడు. పాఠ నిర్ణయానికి ప్రారంభించాడు. పద్యక్రమాలను పరిష్కరించాలంటే ఛందోనియమాలూ, వ్యాకరణ సూత్రాలూ తెలియాలి.

అందుకోసం బ్రౌన్ ఆంధ్ర గీర్వాణభండస్సులు అభ్యసించాడు. వాటి మీద ఒక పుస్తకమే రాశాడు. తెలుగు వ్యాకరణాన్ని కరతలామలకం చేసుకున్నాడు. ఇంగ్లీషులో ఒక మంచి తెలుగు వ్యాకరణాన్ని తరువాత రచించాడు. వేమన పద్యాలలో మాటలకు అర్థనిర్ణయం చేయాలంటే నిఘంటువుల సహాయం కావాలి. అప్పటికున్న నిఘంటువులు తనకు ఉపయోగపడడంలేదని తానే ఒక నిఘంటువు నిర్మాణానికి పూనుకొన్నాడు. మన భాషలో వచ్చిన ప్రథమ

ప్రామాణిక నిఘంటువు బ్రౌణ్యమే. (తన నిఘంటువుకు బ్రౌణ్యమనే పేరు అతనే పెట్టుకొన్నాడు. ఛాందసాంధ్ర పండితులు పెట్టలేదు.)

పూర్వకవి ప్రయోగాలను ప్రమాణంగా చూపెడుతూ ఏ భాషా నిఘంటువు నైనా నిర్మించాలంటే ఆ భాషలోని ప్రామాణిక గ్రంథాలన్నీ సేకరించాలి. బ్రౌను కాలం నాటి ప్రముఖ ప్రాచీన కవుల గ్రంథాలైనా అన్నీ ఒకచోట ఎవరూ సేకరించి పెట్టలేదు. అ పనికి బ్రౌన్ దొరే పూనుకొన్నాడు. ఒకటి కాదు, రెండు కాదు, అయిదు వందల యాభై మూడు సంపుటలలో ఒక వెయ్యి తొంభై తెలుగు కావ్యాలూ, పురాణాలూ చిట్టచివరకు సేకరించగలిగాడు. ప్రతి ప్రముఖ కావ్యానికి పదసూచికలు తయారు చేయించాడు. ముఖ్యమైన కావ్యాలకు వ్యాఖ్యానాలు రాయించాడు. 1841 నుంచి అచ్చుపడుతూ వస్తున్న తెలుగు కావ్యాలలో ఎన్నిటికో బ్రౌన్ దొర తయారు చేయించిన ప్రతులే మాతృకలు.

కావ్యభాషకు మాత్రమే నిఘంటువు రచిస్తే అది పరిమిత ప్రయోజనాలకే ఉపయోగపడుతుంది. జనులు నిత్య వ్యవహారంలో వాడుకొనే మాటలనూ, ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాల రాసుకునే మాటలుకూడా నిఘంటుకర్త పరిశీలించి స్వీకరించాలి. అందుకే బ్రౌన్ దొర అన్ని తరగతుల ప్రజలూ తమలో తాము రాసుకొన్న లేఖనూ, అధికారులకు పెట్టుకొన్న అర్జీలనూ శతాధికంగా సేకరించాడు. కథలూ, వార్తాపత్రికల కథనాలూ మొదలైనవి ప్రోగుచేశాడు. ఇవన్నీ 1591-అక్షరాలా పదిహేను వందల తొంభై ఒకటి పత్రాలు. వీటిని 17 సంవత్సరాలలో కాపీ చేయించాడు. (మద్రాసు ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయంలో ఇవి వున్నాయి. M 401, M 411, M 417 నుంచి M 431 దాకా వీటి కాల్ నెంబర్లు.)

సాహితీ నిధి నిక్షేపాలు

ఏ సాహితీపరునికై నా వెనుకటి తరాలలోవారు సంపాదించి పెట్టిన నిధి నిక్షేపాలు ఎంతగానో ఉపయోగపడతాయి. వాటి విలువను గుర్తించి వాడుకోవలసిన పద్ధతిలో వాడుకుంటే అవి తరగని గనులు. లోగడ కర్నూల్ కాలిన్ మెకన్ జీ దొరగారు సేకరించిన శాసనాలు, సంపాదించిన కావ్యాలూ, వ్రాయించిన కై ఫీయత్తులూ, వేయించిన చిత్రాలూ మొదలైనవాటి విలువ బ్రౌన్ దొర

సరిగ్గా కట్టగలిగాడు. అదివరకే చాలా కై ఫీయత్తులను లోకల్ రికార్డుస్ అనే పేరుతో కాపీచేయించి భద్రపరచాడు. ఎంత సహజ సంపద వున్నా, అన్ని విషయాలలోనూ ఆంధ్రులం దొర్చాగ్యులమే. మెకన్ జీ, బ్రౌన్ వంటి ఉదారులు మన స్థానిక చరిత్రల గురించి ఇంతటి ముడిసరుకును పోగుచేసిపోతే ఒకటిన్నర శతాబ్దాల నుంచి వాటిని అలాగే ఆట్టే పెట్టేసుకుంటున్నాం. వీటన్నింటినీ అచ్చు వేయించి పరిశోధకులకు అందుబాటులో వుంచాలనే జ్ఞానం మనకు లేదు, మన ప్రియారిటీస్ వేరు.

1824 లో తన ఇరవయ్యారోయేట గ్రంథ సేకరణకు పూనుకొన్న బ్రౌన్ దొర 1836 లో తాను సంపాదించిన తాళపత్ర గ్రంథాలను, వాటికి కాగితం మీద వ్రాయించిన పుత్రికలూ చెప్పించిన వ్యాఖ్యానాలూ, చేయించిన టీకలూ, రాయించిన పదసూచికలూ అన్నీ కలుపుకొని ఏమాత్రం ఖరీదు చేస్తాయని ఒక అంచనా కట్టాడు. ఆ ఏడాది నాటికి ఈ పన్నెండేళ్ళలో 30,000 రూపాయలు వాటిమీద ఖర్చు పెట్టినట్టు ఉజ్జాయింపుగా తేలింది. ఆయన నెలజీతం మీద పండి తులను కొలువులో పెట్టుకొని ఈ సాహిత్య సేవను చేయించాడు. అతని బంగళాను “బ్రౌనుదొరవారి కాలేజీ” అని పిలిచేవారు. నిజంగా అది కళాశాలే.

1845 లో తన నలభై యేడో యేట బ్రౌన్ దొర తన ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయాన్ని కుంభిణి సర్కారు వారికి బహూకరించాడు. మద్రాసు లిటరరీ సొసైటీవారికి దానిని స్వాధీనంచేశారు. 1,615 తాళపత్ర సంపుటాలూ. 836 బైండు చేసిన కాగితం సంపుటాలూ గల ఈ సంస్కృతాంధ్ర గ్రంథాలయాన్ని సంరక్షించడానికి తాను నియమించిన ముగ్గురు నేటివులను అదే ఉద్యోగంలో వుంచమని సిఫార్సు చేశాడు. వాళ్ళకి నెలసరి ఇవ్వవలసిన జీతాల పరిమితి ఎంతెంతో చెప్పాడు.

ఉద్యోగ విరమణ

1854 లో తన యాభై ఆరోయేట బ్రౌను దొర ఉద్యోగం నుంచి విరమించాడు. సాలుసరి 920 పౌండ్ల ఫింఛను మీద సీమకు వెళ్ళిపోయాడు. ముప్పయి ఎనిమిది సంవత్సరాలు మన దేశంలో, మన ప్రాంతాలలో పనిచేసి కష్టపడి తాను సేకరించిన గ్రంథాలు మన దేశంలోనే విడిచివెళ్ళిపోయాడు.

లండన్ లో మరో ముప్పయి సంవత్సరాలు జీవించాడు. ఈ మూడు దశాబ్దాలూ తెలుగు భాషా సాహిత్యాల సేవకే వినియోగించాడు. తన నిఘంటువులను తిరగ రాశాడు. వ్యాకరణాన్ని పెంపు చేశాడు, ఇండియాలో ఇంత గ్రంథ సంచయాన్ని విడిచిపెట్టి వెళ్ళినా, మళ్ళా ఇంగ్లండులో కూడా బహుళ గ్రంథ సంచయాన్ని సేకరించాడు.

తన ఎనభై ఆరోయేట తన మరణ శాసనాన్ని రాస్తూ, అందులో తన ప్రాచ్యలిఖిత, ముద్రిత గ్రంథాలన్నింటినీ ఇండియా ఆఫీసు లైబరీకి దానం చేశాడు. తాను ఇచ్చిన గ్రంథాలను స్వాధీనపరచుకోడానికి అయ్యే ఖర్చుల మింజుమలే ఒక పది పౌండ్లను కూడా దానం చేశాడు. తన విల్లును అమలుజరపవలసిన వాళ్ళలో ఒకడైన రివరెండ్ జార్జి బ్రౌన్ కు తన గ్రంథాలయంలో ఆతనికి నచ్చిన నూరు సంపుటాలను దానం చేశాడు. ఈ రివరెండ్ బ్రౌన్ మరెవరో కాదు, మన ఛార్లెస్ బ్రౌనుకు స్వయానా తోడబుట్టిన వాడి కొడుకు. ఇతడు అన్న కొడుకో, తమ్ముని కొడుకో భావి పరిశోధనవల్ల తేలుతుంది గానీ, ఈయన ఏ గ్రంథాలు ఎంచుకొన్నాడో, అవి ఇప్పుడు ఎక్కడ వున్నామో తెలియదు. ప్రయత్నిస్తే తెలుసుకోవచ్చు.

ఒక ప్రశ్న

మన భాషా సాహిత్యాల కోసం ఇంతటి మహత్తర కృషిని చేసిన బ్రౌన్ దొర జ్ఞాపకార్థం మనం ఏమేమి చేశా మన్నది వేసుకోవలసిన ప్రశ్న. ఆంధ్ర ప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీవారు 1963 లో డాక్టర్ కొత్తపల్లి వీరభద్రరావుగారి చేత సి.పి. బ్రౌన్ (1798-1884) అనే జీవిత చరిత్రను రాయించారు. దీనిని వీరభద్రరావుగారు అమెరికాలో విస్కాన్సిన్ విశ్వవిద్యాలయంలో వుంటున్నప్పుడు రచించారు. చాలా ముద్రిత గ్రంథాలను సంప్రదించారుగానీ, మద్రాసు ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయంలో వున్న వ్రాతప్రతుల సంపుటాలను చూడలేక పోయారు. అందుకే ప్రయత్నం ఎంత ప్రాథమికమో ఫలితం కూడా అంత ప్రాథమికంగానే పరిణమించింది.

అయితే, ఈ గ్రంథంలో డాక్టర్ వీరభద్రరావుగారు రాసిన “తెలుగు ప్రజలు - బ్రౌనుదొర” అనే అధ్యాయం చాలా చక్కని ప్రణాళికతో రాశాడు.

బ్రౌనుదొర లేఖల సంపుటాలను వీరభద్రరావుగారు చూసివుంటే చెప్పకోదగ్గ గ్రంథమే ఈ శీర్షికతో వ్రాయగలిగి వుండేవారు.

తెలుగుభాషా సమితివారు తయారు చేయించిన విజ్ఞాన సర్వస్వం మూడవ సంపుటిలోని అక్షరాది సూచిలో బ్రౌన్ పేరేలేదు. సంగ్రహాంధ్ర విజ్ఞానకోశంలో కూడా బ్రౌన్ జీవిత చరిత్ర ప్రత్యేకంగా లేదు. భాషా సమితి పునఃసంశోధిత ప్రతిలో అయితే సార్లు బ్రౌన్ పేరు అక్షరాది సూచికలో కనబడుతుంది.

కొన్ని విశ్వవిద్యాలయాలలో పిహెచ్. డి. పట్టం కోసం కొందరు సిద్ధాంత వ్యాసాలు రాస్తున్నారు, రాశారు. చల్లా రాధాకృష్ణశర్మగారు బ్రౌన్ సాహిత్య సేవపై ఒక చిన్న పుస్తకం రచించారు.

ఎన్. వి. యూనివర్సిటీలో...

శ్రీ వెంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయంవారు మాత్రం చెప్పకోదగ్గ కార్యక్రమాన్ని చేపట్టారు. సి. పి. బ్రౌన్ రిసెర్చ్ ప్రాజెక్టు అనే పథకాన్ని రూపొందించి, ఈ విశ్వవిద్యాలయం తెలుగుభాష బ్రౌన్ గ్రంథాలను నాలుగింటిని ప్రకటించింది. లండన్లోని ఇండియా ఆఫీసు గ్రంథాలయంలో వున్న బ్రౌనుకు సంబంధించిన పత్రాలనూ, పుస్తకాలనూ మైక్రో ఫిలింమీద ఎక్కింపించి తెప్పించింది. ఇవి ఇరవై వేల పుటలలో వున్న ఆకరాల గనులు, ఈ భోగట్టాలన్నింటిని ఓపికతో పరిశీలించి బ్రౌన్ సమగ్ర సాహిత్యసేవను అంచనా వేయకుండానే ఈ ప్రాజెక్ట్ నిలిచిపోవడం దురదృష్టకరం. ప్రాజెక్ట్ ఆగిపోయినా, బ్రౌన్ పట్ల శ్రద్ధ మాత్రం తగ్గలేదు. ఆచార్య జి.యన్. రెడ్డిగారు ఈ సంవత్సరం అగస్టులో ఇంగ్లండ్ కు వెళ్ళినప్పుడు బ్రౌన్ గురించి కొత్త భోగట్టాలకోసం ప్రయత్నించడం నాకు తెలుసు.

నేను లండన్ లో ఇండియా ఆఫీసు గ్రంథాలయంలో దొరికిన బ్రౌన్ సంపుటాలన్నింటినీ ఓపికగా పరిశీలించాను. ఇవన్నీ తిరుపతిలో వెంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయం వారు తెప్పించినవే అని నాకు బాగా తెలిసినా, స్వయంగా నాకళ్ళతో నేను ఓరిజినల్స్ చూస్తేగాని తృప్తి వుండదని పరిశోధించాను. ఎన్నో నోట్సు తీసుకున్నాను. అయితే భేయవల్లసిన పరిశోధనలన్నీ కాలాభావంచేత

చేయలేకపోయాను. కాలికి బలపం కట్టుకొని లండన్ లో చాలాచోట్లకు వెళితే, బ్రౌన్ గురించి ఎన్నో విషయాలు సేకరించవచ్చు. చిరునామాలు దగ్గరుండి కూడా వ్యవధి లేక బ్రౌన్ కు సంబంధించినవాళ్ళ సంతతి వాళ్ళను ఇంటర్వ్యూ చేయలేకపోయాను. నా బ్రిటన్ పర్యటన కేవలం పరిశోధనలకే పరిమితమై వుంటే బ్రౌన్ ఫోటోకోసం ప్రయత్నించేవాడిని. అది దొరుకుతుందన్న నమ్మకం నాకు వుంది.

బంగోరె పరిశోధనలు

బ్రౌన్ గురించి చెప్పకొనేటప్పుడు బంగోరె గురించి చెప్పకొనక తప్పదు. అతనికి బ్రౌన్ పిచ్చి నావల్లనే సంక్రమించింది. “బ్రౌన్ జాబులు- తెలుగు జర్నలిజం చరిత్ర” చిన్న సంకలనాన్ని నాకు కూడా అంకితమిస్తూ “బ్రౌన్ గురించి పరిశోధించవలసిన సోర్సెస్ చాలా వున్నాయంటూ తనకు తెలియ కుండానే నన్ను ఈ కృషికి పురిగొల్పిన” వాడుగా నన్ను పేర్కొన్నాడు.

ఇది 1973 లో జరిగింది. బంగోరె దీక్షగా పరిశోధనలు చేసినా దక్షత లోపించడంవల్లా, నిగ్రహం కోల్పోయినందువల్లా ప్రాజెక్టును పూర్తిచేయలేక పోయాడు. అయితే, రాకాసి పట్టుదలతో మౌలికమైన పరిశోధనలు చేసి బ్రౌన్ ‘సాహిత్య స్వీయచరిత్ర’ను ఎడిట్ చేసినందుకు అతణ్ణి ఎంతగా మెచ్చుకోవాలో అతని అకాల బలవన్మరణానికి అంత బాధపడాలి. బ్రౌన్ విషయంలో అతడు చేసినవీ, చేయనివీ, చేయకూడనివీ, చేయవలసినవీ ఎన్నో అతనికే చాలాసార్లు చెప్పాను. అంతటి దీక్షతో పరిశోధనలు చేసేవాళ్ళు ఇప్పుడూ, ఎప్పుడూ మనకి కావాలి.

ఇంకొక్క ఏడాదిలో మనం బ్రౌన్ శత వర్థంతి జరపాలి. 1984 డిసెంబరు 12వ తేదీ నాడు సాహిత్య ఆకాడమీ ఏ విధంగా ఈ సంస్మరణోత్సవాన్ని చేస్తుందో తెలియదు. నా మట్టుకు నేను బ్రౌన్ శత వర్థంతి నాటికి నా సమగ్ర ఆంధ్ర సాహిత్యం కుంభిణీయుగాన్ని పూర్తి చేసి ప్రకటించదలచుకున్నాను. ఒక్క బ్రౌన్ మీదనే కాక అతని సంచికల గురించి విపులంగా రాయబోతున్నాను. బ్రౌన్ కట్టించిన సాహిత్య సౌరానికి రాళ్ళెత్తిన కూలీల గురించి రాయడం కూడా చరిత్రకారుల విధి.

—ఆంధ్రజ్యోతి వారి, అరుద్రగారి సౌజన్యంతో.

చాటులేని చాటుధారలు

—డా॥ వేటూరి ఆనందమూర్తి

[“బ్రౌన్ జ్వర పీడితుడై” అవేగాన్ని చిక్కబట్టుకోలేక శ్రీ ప్రభాకరులను గూర్చి బంగోరె వ్రాసిన వ్రాత లన్నీ పునఃస్మరింపదగినవి కావు. ఆశడీనాడు మన మధ్య లేడు గనుక వక్తవ్యాన్ని పెంచకుండా ఆ వ్రాతలు అవాచ్యములు; అపోహలతో కూడినవి; దబ్బబలు ఎటుక చాలని బాకరింపులు అని అంటే చాలనుకొంటాము. ఈ సంచికలో ఉదాహరించిన విషయములు ఈ దిగువ పేర్కొంటున్న అంశములు అట్టిబాకరింపులను ఖండించునవి. ప్రభాకరుల మౌలిక పరిశ్రమను నిరూపించునవి. ఇవి కొన్ని మాత్రమే. ఇంకను పరిశీలించి ఉద్ధరింప దగిన విషయము లెన్నో ఉన్నవి. పరిశోధక విద్యార్థికి ప్రభాకరుల రచనలు పంట పొలములు. వారి గ్రంథాలయము నందలి వ్రాత ప్రతులు, కేటలాగులు, గ్రంథము లందలి మార్జిన్ ల్ నోట్సు వగైరాలు మొలకెత్తిన నారుమళ్లు - సం॥]

1. క్రీడాభిరామము పీఠిక (1928) లో బ్రౌన్ స్మరణ:-

“మఱియు నాంధ్ర భాషోద్ధారకులగు సి. పి. బ్రౌన్ దొరగారు క్రీ. 1880 కింకమ బూర్వకాలముననే సంకలనము చేసిన చాటు ధారలలో* ‘మీనవిలోచనంబులను’ ఇత్యాది (క్రీడా 104) పద్యమును శ్రీనాథుని వీధి నాటకములోనిదానిగా సేకరించారు. దొంగారికి వేతొక వీధినాటకము దొరకలేదు. వారు శ్రీనాథుని వీధి నాటకము లోనిదిగా విని సేకరించిన పయి పద్యము స్పష్టముగా, బూర్వోత్తర సదర్పములతో నీ క్రీడాభిరామమున నున్నది.

* తెలుగులో చాటుకవిత్వము - అంశములు 3 8; 3.14 లలో ప్రొ. జి. లలితగారు ఈ విషయాలను విశదీకరించినారు.

మఱియు నిప్పటి కేడెనిమిదియేండ్ల క్రిందట నేను గుంటూరు మండలమున మోదుకూరను గ్రామమున బల్లెం కనకరాజుగారని పేరుగల బ్రాహ్మణ గారింటఁ బ్రాచీన తాళపత్ర గ్రంథములఁ బరిశోధించుటలో హరిచంద్రనలోపాఖ్యానపుఁ దాళపత్రప్రతి ముఖపత్రములం దీక్రింది వ్రాతను జూచితిని.

‘కాకుళ్ల తిరునాళ్లనాడు చెప్పిన శ్రీనాథ వీధీనాటకం-పైమగ్రాదనితంబ బింబ కుచహారాభీలభద్రా కృతుల్ కామాంధల్...’ (క్రిడా. 209 పద్యమున నిది సమగ్రముగ చూడనగును).

చ. కలసి పెనంగు కాలమున...

ఈ రెండు పద్యములేకాక నేను చాటుపద్య మణిమంజరి రెండవ భాగ మున గూర్చిన చాటు దారలు ప్రౌఢదేవరాయల సభలో డిండిమ శ్రీనాథ వివాద సందర్భమందలి చాటు దారలు పెక్కులు గూడ నక్కడ దొరకెను. శ్రీనాథుఁడు ప్రౌఢరాయల సభలో బాలా యువతీ ప్రౌఢా లోలల మీద చెప్పిన పద్యములును నందున్నవి. అవియెల్ల ననర్థ రత్నములు. తెనాలి తాలూకా మోదుకూరిలోను రేపల్లె తాలూకా పల్లెకోనలోను విద్వాంసులగు భట్టురాజులు పూర్వము వెలసి యుండిరి. వారు సేకరించిన తాళపత్ర గ్రంథములు మంచివి నిన్న నేఁడు మంటి పొలయినవి. ఈ విషయము స్థలాంతరమున వ్రాసియుంటిని.’’

[క్రిడాభిరామము 1928 ప్ర. ము. తృ. ము. 1960 పు. 39,40]

2. చాటు పద్యముల సేకరణ :- వ్రాతప్రతులు

1914 సం॥ ప్రభాకరులు ఆరంభించి అక్కడక్కడా సేకరించి ఒకకోట కూర్చిపెట్టుకొన్న చాటు పద్యాలు, కావ్యశకలాలు, పలుకుబళ్లు, వినోదకథలు, వగైరాలున్న నోటు బుక్కు నుండి కొన్ని ఇక్కడ ఉదాహరింపబడుతున్నవి. ఇట్టివి ఇంకా ఎన్నో నోట్సులున్నవి. వాటినిన్నిటిని పరిశీలించి పరిశోధించి సేకరించి ప్రకటింపవలసి యున్నది.

ఈ 27 వ నెంబరుగల నోటు బుక్కు మొదటి పుటలో వారిలా వ్రాసిన కొన్నారు:

“బూతుం బద్దెము లిందుం
జేతులు వడకాడ మనసు చీదర పడగా
రోతజనింపగ వ్రాసితి
నీతిపరుల్! లోఁ జదువుడు సిర్లేపముగాన్”

“పది నీతులు పది బూతులు
పది శృంగారములును బది పరిహాసంబుల్
గుది గూర్చి పుస్తకంబిది
గదియించితి సరసు లరసి కావలె ననగాన్.”

- వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి
(పెదకళ్లేపల్లి; మద్రాసు)
1914.

ఈ నోట్సు లోనే ఒక దగ్గర (పుట 52) ఇలా ఉన్నది:

“ఈ పుస్తకం పరిధావి నామ సం॥ వైశాఖ శుద్ధ ౬ భానువారం వఱకూ
బల్లెం అమ్మిరాజు వ్రాసినది. మాతృకలో ఉన్న ప్రకారం-”

మోదుకూరు (తెనాలి తాలూకా) బల్లం కనకరాజు అనే భట్టురాజు
ఇంట హరిచంద్రనలోపాఖ్యాన (నవ్యాఖ్యాన) ప్రతి మొదట 9 పత్రము
లలోఁ గల పద్యములు :- ఎట్లా ఉన్నదో అట్లా వ్రాసినాను.

[వాటి మొదట్ల మధ్యలు మాత్రం కొన్ని ఇక్కడ ముద్రిస్తున్నాము]

కాకూళ్ల తిరునాళ్లనాడు చెప్పిన శ్రీనాథ వీధినాటకం.

1. హైమగ్రావనితంబ భూరికుచభారాభీల శాతోదరుల్...
2. కలిసి పెనంగు కాలమున గాజుల చప్పుడు గాదు...
3. రాజమహేంద్రపు - 'హాజలజాక్షి...
4. శ్రీనాథుడు ప్రౌఢదేవరాయల దగ్గరకు వెళ్లినప్పుడు ముమ్మకవితో
చెప్పిన పద్యములు :-

“తరువున గాండివంబిడడె...”

ఏమి గ్రంథములు చెప్పినావంటే :- “చిన్నారి... తెనుగు చేసితి...
భట్టమౌళి.”

“దంబుసూపి...దంటకవులకు బలువై న యింటి మగడ!” రాజు ముమ్మ
కవి కూర్చుండి నీవు యెట్లా కవిత్వం చెప్పుతావు అంటే చెప్పిన పద్యము:
“పంపావిరూపాక్ష-కళసాపుర ప్రాంత - నిర్నిబంధనిబంధమై - పలుక
నేర్తు - ప్రౌఢ దేంద్ర రాయ భూపాల వరుని సమ్ముఖంబున దయ చేయు
ముమ్మసుకవి.”

బాల, యువతి, తోల, ప్రౌఢలకుఁ జెప్పిన పద్యములు :-

బాల - “కమనీయ కరపల్లవము మేను గదియంగ...

యువతి - “కౌగిటిలోపల గదియంగ బిగియించి...

ప్రౌఢకు - “అలకయుఁ గినుకయు...

తోల - “చన్నులపైఁ జెయిచాప...

5. సీ. శ్రీరామ ? పతి పేళ్లు దొరలు రాచ కొమాళ్లు

వెలమ నాయళ్లు చేవెళ్లు గోళ్లు

కాళ్లను బాంకోళ్లు కడునోరసిగముళ్లు...

వింత కట్టు రుమాళ్లు బంతి కూళ్లు...

సీ. జిలుగు వన్నెరుమాళ్ళు చెవుల ముత్యపు జోళ్ళు

వెగలైన వడదోళ్ళు వేటకాళ్ళు

వారకాంతలయిళ్ళు వచ్చు రాచకొమాళ్ళు

నారీమణుల ఫెళ్ళు నారీకెళ్ళు...

సీ. కాసుపుట్టని వూళ్ళు కరవు వజ్జిగ నీళ్ళు

పడిపొర్లు దేవళ్ళు పాడు గుళ్ళు

దరిబేసి సావళ్ళు మొరలు పెట్టు వరళ్ళు

పరువు లెత్తిడి వేళ్ళు పలుగు రాళ్ళు...

సీ. వాగు వెంబడి వూళ్ళు వరుసతో కల్ తోళ్ళు
 పోలాసు యను పేళ్ళు పోగు నూళ్ళు
 నడు వీధిలో రాళ్ళు నాగులే దేవళ్ళు
 పరకట సావళ్ళు పాడు గుళ్ళు...
జెన్నొందుమారెళ్ళసీమ యందు.

సీ. పడుగేరుచోఁ జూచుఁ గుడి యెడమల యందు
 సంచరించెడి విట సముదయముల...

ఉ. ఏండ్లకుఁ బెద్దకాదు తన యింటికి రమ్మని చేరదీసి...
 గాండ్లది యెంతజాణ! కవిగాయక సంఘము మెచ్చునట్లుగాన్.

సీ. కపురంపు విడెపు....

ఇది శ్రీనాథుని దట!

సీ. నగము బోలెడు మేను సగము చేసెను గదా

.....

భేచర, భూచర, జలచరములకు-

భే. సీ॥ కలహంస కోవెల...

[26 పంక్తులున్నవి]

పక్షి జాతంబులీ రీతి బహు విధములు.

సీ॥ శరభంబు నేనుగుశాఖామృగంబును...

[13 పంక్తులున్నవి]

యాదిగా గల భూచరాలతిశయిల్లు.

సీ॥ తిమియు వాలుగ లంబ తిరికియు నెత్తము

పొసగ చారగుడేయి బొమ్మడాయి...

[13 పంక్తులున్నవి]

సీ. సర్వసర్వంసహ చక్రవర్తికి భట్టు
ఘనమైన నాయకాగ్రణికి భట్టు

.....

లక్షణోపేంద్ర ప్రౌఢ రాయశీతింద్ర.

*

*

*

ఈ నోట్సులోనే మఱొక పుట (29) లో నున్నవి కొన్ని యివి :-

ఉ. అక్కఱ రాని చుట్టమును, ఆవులులేని గృహంబు, మిక్కిలిన్
మక్కువ లేని భార్య, పతిమన్ననలేని సుఖంబు, చేతిలో
రొక్కము లేని బేరమును, రోషములేని రణంబు, స్త్రీలకున్
ముక్కర లేని భూషణము, మోదమదే భువి, రాఘవేశ్వరా!

క. పతి మఱఁదియు సహదేవుఁడు
పతి బావయు ధర్మజుండు బావలు మఱఁదుల్
పతులు నర నకుల భీములు
పతులేవురు రావుసింగ! పాంచాలికినిన్.
మరొకటి

సీ. చూడెనా ఒక వింత సుముఖుఁడై కవులకు
నవ్వరొర నూట పదాఱు లిచ్చు
మాటాడెనా లోభి మన్నీల మిండడిం
పార వేనూటపదాఱు లిచ్చు
నవ్వెనా ఒకమాఱు నాయక రత్నంబు
సంఖ్యగా లక్షల సంఖ్య లిచ్చు
సంతోషపడియెనా సకలార్థి పోషకుం
డరిదిగాఁ గోట్ల పర్యంత మిచ్చు
మెచ్చు... నౌనౌర మేలు మేలు
బళి బళి యనంగ ధరలోనఁ బ్రబలి తొర
పృథుల సంపద్రమాజాని పెమ్మసాని
నారసింహేంద్ర సత్కవి నారసింహ.

ఇట్టివి యెన్నో పద్యములు శ్రీ ప్రభాకరులు సేకరించినవే దీపాలవారును సేకరించి తమ చాటుపద్య రత్నాకరమున ప్రకటించి యుండిరి. అట్టి వాటిలోని పాఠ భేదాలు, కథా సందర్భాలు, అవి విడివిడి సేకరణలని పేర్కొనడాని కాధారాలు. చా.ర. చూచుకొనవచ్చును.

కాశహస్తి నుండి సంపాదించిన పుస్తకములలో నున్న యీ ఆరు చాటు పులున్న విషయం వ్రాసుకొన్న పాఠము-ఉన్నది ఉన్నట్లు.

ఉ. 'కన్యకునైదు పాదములు కన్యకు నాటుకుచద్యయంబులున్
కన్యకు నాల్గకన్నోమలు కన్యకు నేడు విలోల నేత్రముల్
కన్యకు ద్వాదశం బనెడి కాచణ మధ్యము గల్గినట్టియో
కన్యక నీకు నాకు బది కావలయున్గద ముద్దుకోమలీ.

ఉ. ఆలికి యల్లుడై పిదప నల్లునికిం దగదానె యల్లుడై
యాలికి దండ్రయై మనుమరాలికి బెండ్లికొమారుడై సదా
యాలిమఱుంది చెల్లెలికిఁదా పతియై మము బ్రోచునట్టి గో
పాలుఁడు రంగళాయి మన పాలగలండు విచారమేటికిన్.

ఉ. కోరికలుప్పతిల్ల మది గోరినయట్టి రహస్య కేళిలోఁ
జారుతరంబుగా రతుల సౌఖ్యమెఱుంగని జాణలెల్ల యీ
వారవధూశిరోమణిని పంతుల బెట్టు-దెబ్బ తీయుడి
మీరును మీరు మీరు మఱి మీరును మీరును మీరు మీరునున్.

ఉ. అద్రిస్నిగ్ధములంబుదద్బుదములుద్యద్దామ భూషావళుల్
క్షుద్రదేదుంబరపాక పక్వ ఫలముల్ శుక్తృన్త రాకాశమున్
రుద్రాక్షాక్షర పంక్తి విభ్రమము లీరూఢిన్ నిరూపింప నీ
శూద్ర ప్రజ్ఞలు విప్రసత్కవి వచస్పూర్తిన్విడంబించునే.

ఆ. ఆధ్యుడొక్కడున్న నందఱు పూజ్యులే
లెక్క మీద సున్న లెక్కినట్లు
అతడు పోవు వెనుక నందఱు పూజ్యులే
లెక్క చెప్ప సున్న లేగినట్లు.

కం. కెంగేల రామకృష్ణుని

బంగరు కడియంబు లుండ పండితుడెనా ?

జంగులు జల్లులు గలిగిన

సింగారపు టూరుకుక్క సింగంబగునా !

ఇట్టి చాటువులన్నీ సుప్రసిద్ధములే. ఎవరెవరో ఎక్కడెక్కడో విని సేకరించి వ్రాసిపెట్టుకొన్నట్టివి. ఒకరిని చూచి ఒకరు మక్కికి మక్కి కాపీకొట్టినారని చెప్పడానికి వీలులేని విధంగా విభిన్న పాఠ భేదాలతో భిన్నభిన్న కాలాలలో భిన్నభిన్న ప్రాంతాలలో ఒక్కొక్కసారి భిన్నభిన్న కర్తత్యాలు తెలిపే ఆకరాలతో గుర్తింపబడుతూ వుంటవి. ఇవి ఒకరి సొత్తు అని చెప్ప వీలుకాదు. ఉదాహరణకి చూడండి. కాశహస్తిలో కానవచ్చిన పై పద్యాలలో కొన్ని బ్రౌన్ సేకరణలోనూ ఉన్నవి. ఇతరత్రాను లభ్యమవుతున్నవి. (డి. 2884 - కన్యకు; కోరిక)-అధు దున్న; కెంగేల - చా.ప. మణిమంజరి.

చాటు పద్యాల సంగతి తెలిసినవారికి వాటిని ఉద్ధరించి, సంస్కరించి, కథా సందర్భాలతో కూర్చి ప్రదర్శింపగల వైదుష్యమున్నవారికి వీటి విషయ మింతకన్నా వివరింపబనిలేదు. మరొక్క ఉదాహరణ మాత్రమిస్తున్నాను.

చూ. మణిమంజరి ఫిబ్రవరి 1961 సంచిక, పు. 88 లో ప్రకటింపబడిన “తప్పెను మూడిన” “బంధుకరవది” పద్యాలు నరసారావు పేట నుండి నీలం గోవిందరాజులు సేకరించి ప్రభాకరులకు (25-11-1930) పంపిన తొమ్మిది పద్యాల వివరాలందులో ఉన్నవి. వీటిలో ‘బంధుకరవది’ పద్యం చాటు పద్య మణిమంజరిలో గ్రహింపబడినది - గ్రామ నామాలను కూర్చి చెప్పినట్లు! ఇదే ఆరంభం కల పద్యం పాఠాంతరాలతో దీపాలవారి చా.ర.లోను సమస్యాపూరణంగా ఉదాహృతమైనది. ఈ పద్యానికి మూడు నాలుగు పాఠాలు లభించినవి.

1924 లో ప్రభాకరులు సేకరించిన “నన్యముశీతమత్త” పద్యము గొట్టి ముక్కల నరసింహరాజు రచనగా పేర్కొనబడిన వివరాలకు చూ. మణిమంజరి ఆగస్టు 1981 సంచిక, పు. 156-160; ఇదే పద్యం పాఠ భేదాలతో దీపాలవారి సేకరమున కర్త పేరు లేకుండా ఉన్నది !

ఇలాటివి వందల కొలదిగా ప్రాచీన సంకలనాలలోను, తాళపత్ర గ్రంథాల ఆద్యంతాలలోను, పండితుల నోళ్లలోను అనేకానేక పాఠ భేదాలతో కానవస్తున్న వాటినే ఆసక్తిగలవారు సేకరిస్తారు. అవకాశమున్నప్పుడు ముద్రిస్తారు. ఆ సంకలనాల పరిష్కరణల తీరునుబట్టి వాటి వాటికి పేరు ప్రఖ్యాతులు కలుతూ వుంటాయి. వేటికో పేరొచ్చి పోయిందని ఎవరైనా పలవిస్తే ప్రయోజనమేమి? ఇలాటి పద్యాలనే బ్రౌనూ ఆసక్తితో అనేకం సేకరించడం జరిగింది. పైన పేర్కొన్న పద్యాలు కొన్ని బ్రౌన్ సేకరణలోనూ ఉన్నవి. ఉంటాయి కూడా. పరిశీలిస్తే వాటిల్లో పాఠ భేదాలూ ఉండవచ్చు. కొన్ని యథాతథంగా ఉండవచ్చు. మరికొన్నిట గుర్తింపదగిన విశేషాలూ ఉండవచ్చు. ఈ అంశాలన్నీ మీద పేర్కొన్న ఉదాహరణల్లోనే చాలా కనిపిస్తున్నవి కదా! వీటిని గ్రహించక మక్కికి మక్కి కాపీ కొట్టారు అనుకొనడం తగదు. వాటిని తగు విధంగా స్మరించి శ్రీ ప్రభాకరులు ప్రకటింపబూనడం ఒప్పేకాని తప్పుకాబోదు.

పై ఉదాహరణలు పరిశీలించిన తర్వాతనైనా ప్రభాకరుల చాటు పద్య మణిమంజరిలో బ్రౌన్ సేకరణలో (చిల్లర పద్యాలు; చాటు ధరలు) ఉన్న వాటి కన్నా అదనంగా ఒక్క పద్యమూ చూపలేదని అంటే అది ఎంతటి బూకరింపో అర్థం కాకపోదు. ఈ సందర్భాన ఆయన బ్రౌనుని స్మరించలేదనడం అంతకన్నా పచ్చి అబద్ధం.

చాటు పద్యా లెవరైనా సేకరించవచ్చును. కాని వాటిని పరిష్కరించి ప్రదర్శించడంలోనే పండితుల వైదుష్యం కనిపిస్తుంది. మీద పేర్కొన్న “పతి మఱియు” పద్యాన్ని సేకరించడంలోని విశేషం కన్నా దీపాలవారు పేర్కొన్నట్లు “రాజుకోరిన ప్రశ్నకు మూలముగా సంస్కృతమున ఈ క్రింది శ్లోక మున్నది.

“ద్రౌపద్యాః పాండు తనయాః పతి దేవర భావుకాః
న దేవరో ధర్మరాజః సహదేవో నభావుకః”

రాజీ శ్లోకమును మనసున నుంచుకొనియే ప్రశ్నించేనేమో! అన్నటువంటి కథా సందర్భపు వ్యాఖ్యలను చేర్చడంలోనే పండితుల వైదుష్యం ప్రకాశిస్తుంది.

అలాగే చాటు పద్యాలను గూర్చి (15-7-1942 లో) వ్రాస్తూ ప్రభాకరులు (చూ. మణిమంజరి ఫిబ్రవరి 1984 సంచిక, పు. 61-64) చాటు పద్య మణి

మంజరిలో అంతకు మునుపు చేరని కలగలపు భాషా పద్యం “భోజనం ఈగ సంకీర్ణం దోమ సంకీర్ణం మందిరమ్ శయనం నల్లి సంకీర్ణం దేహిమే కుంటి కూసమా” అన్నది పాండవ గీతలలోని “భోజనం మిత్ర సంకీర్ణం బంధు సంకీర్ణం మందిరమ్ శయనం సుత సంకీర్ణం దేహిమే మధుసూదన” అన్న శ్లోకాన్ని తలపించేది అని వ్రాశారు చూడండి - అలాటి సన్నివేశాల్లోనే పెద్దలైన పండితుల వైదుష్యం ప్రతిఫలిస్తుంది. చాటు పద్యాల సేకరణతోపాటు ఇటు వంటి వైదుష్యం వేటూరివారిలో కానవస్తుంది. దీపాల వారిలో కనిపిస్తుంది; బ్రౌన్ కోసం ఇలాటి వాటిని సేకరించి విశేషాలతో అందించిన ఆనాటి బ్రౌన్ పండిత మండలిలోను గోచరిస్తుంది-శ్రద్ధగా పరిశీలిస్తే! లేదంటే ఆ మాట వట్టి బొంకు.

3. కలగూర గంప

[సి. వి. బ్రౌన్ జీవిత సంగ్రహానికై ప్రభాకరులు 1927-28 సం॥లలో తమ నోట్సుల్లో గుర్తువ్రాసుకొన్న ఆంశాలివి —సం॥]

- I రాయల్ ఏష్యాటిక్ ఆన్యూల్ రిపోర్టు - 1885 లో బ్రౌన్ చరిత్ర.
- II D.F. కార్మెకెల్ బ్రౌన్ చరిత్ర పుస్తకముగా వ్రాసి ప్రకటించినాడు.
- III ఆధీనియమ్ నెం. 2984.
- IV తైమ్స్-20, డిసెంబరు 1884.
- V Dictionary of National Biographies, volume VII, Page 2-3. డిక్షనరీ వాల్యూం VII. P. 2-3.
- VI 12-2-4 బ్రౌన్ కేటలాగు. బందరులో 1885 సం॥ అసిస్టెంటు జడ్జిగా నున్నప్పుడు ప్రారంభించి వ్రాయించిన కేటలాగు - ఇందులో - నేను మెకంజీ లైబ్రరీ పుస్తకాలన్నీ పరిశీలించితిని, అందు తన దగ్గరలేని అపూర్వ గ్రంథాలేవీ లేవనీ, ఉన్నవాటిని తన పుస్తకాలతో కంపేరుచేసి ఆ లాభం అంతా పొందినాననీ వ్రాశాడు.

VII Brown Dictionary 1st Edition లో పీఠికలు చూచునది.

VIII విల్సన్ కేటలాగులో బ్రౌన్ వ్రాసిన వ్రాత చూచునది.

IX లోకల్ రికార్డు ప్రింటెడ్ కేటలాగు పీఠిక చూచునది.

X లోకల్ రికార్డు 14 వ వాల్యూంలో బ్రౌన్ గూర్చి పద్యాలు వగైరా గలవు.

XI 13-6-27; 14-11-18 - బ్రౌన్ చాటువులు. 12-2-11 - బ్రౌన్ వ్యాకరణము.

XII 12-2-22. Brown టీకలు వ్రాయించిన తెలుగు పుస్తకాల పేర్లున్నవి.

1831 సం॥ డిసెంబరు 29 కి జూలూరి అప్పయ్య మనుచరిత్ర టీక ముగించెను.

1832 మనుచరిత్ర విషయసూచి బందరులో.

1830 తారాశశాంక శబ్దసూచి నలుగురు మనుష్యులకు 4 నెలలు పట్టి నది. 14-4-5 చూ.

1826 కడపలో హంసవింశతిని వ్రాయించాడు.

1847 హరిశ్చంద్రనలోపాఖ్యానము వ్రాయించెను.

,, ,, వ్యాఖ్య వెంకటసుబ్బయ్యశాస్త్రి సవరించెను. D 930.

1845 హంసవింశతి వ్రాయించెను. ఆముక్తమాల్యద శబ్దసూచి. బ్రౌన్ సి.పి. తెలుగు రీడరు - కానిమరా తైబ్రరీ. 14;49 లో బ్రౌన్ దొర గవర్నమెంటు ట్రాన్స్లేటరుగా ఉన్నాడు. ఆముక్తమాల్యద శబ్ద సూచి. చూ.

XIII Brown - అసిస్టెంటు జడ్జి - పోస్టుమాస్టర్ జనరల్.

1853 బ్రౌనుకు జబ్బు చేసింది.

యోగీశ్వర విలాసము 12-3-33 (3)

ఈ గ్రంథము ఆకస్పర్దు బాడ్లియన్ లైబ్రరీలో కలదని బ్రౌన్ దొరగారు వ్రాసిరి.

నవనాథ చరిత్ర 13-5-10.

1841 సం॥ మే నెల 28 తేదీ ఈ గ్రంథము తిరుమలనాయడు బ్రహ్మయ్య, వీర్లచే సీమలో నుంచి వచ్చిన మాతృకతో ముఖా బిలా చాయడమైనది.

12-8-19 వక్కలంక వీరభద్రకవి చెప్పిన చాటువులు వత్సవాయవారి
మీదివి ఉన్నవి.

4. శ్రీ ప్రభాకరులు చూచి వర్ణించిన ప్రాచీన కవుల చాటుధారలు; కావ్య శకలాలు :

మదరాసు ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తకభాండాగారం వారు 1917 మొదలుకొని ప్రచురించిన ట్రెన్నియల్, డిస్కప్టివ్ కేటలాగులలో వర్ణింపబడిన విషయాలన్నీ ప్రభాకరులనాడు చూచి చదివి గుర్తించి వ్రాసినవే. ఈ అంశం చాలా మందికి తెలియకపోవచ్చును కానీ వాసిగాంచిన పండిత పరిశోధకు లందరూ ఎరిగిన సత్యమే. కనీసం వీటిని పరిశీలించినా తెలుగు కవుల చరిత్రకు; చాటుధారల - కావ్యశకలాల సేకరణకు; బ్రౌన్ దొరను - ఆయన వాఙ్మయ సేవను గూర్చిన పరిశోధనకు ప్రభాకరులు గావించిన కృషి యెట్టిదో విశదం కాగలదు. ఈ విశేషాలు విడిగా విస్తరించి వ్రాయదగినవి. ఒక్క మాటలో చెప్పాలంటే ఈనాడు మన విద్యా సంస్థల్లో ఎన్నో ప్రాజెక్టుల పేర సాగుతున్న వాఙ్మయ కృషికి పదిరెట్ల పరిశ్రమ మౌలికంగా మనకా కేటలాగు పుటలలో కానవస్తుంది. వారందు గుర్తించిన చాటుపద్యాలకు కావ్యశకలాలకు ఇతర విశేషాలకు ఈ క్రింది నెంబర్లు పరిశీలింపదగును.

D 1029; 1050 (58a); 1058, 1095, 1176; 1467 (4a);
1471 (277a); 1491 (18a); 1519 (79a); 1543 (58);
1544; 1547 (58a); 1596 (13b); 1602; 1607; 1611(13a);
1612 (14a); 1776; 1809; 1575; 1782;

R Nos. 233 (e); 235; 447; 542; 560; 636; 648.

1; 13; 31; 54; 109; 117; 128;

వీటిలో మణికొన్ని త్వరలో రానున్న చాటుపద్య మణిమంజరి సంపుట
ములలో చేరనున్నవి.

తైబ్రరీలోని కొన్ని ప్రబంధాల వ్రాత ప్రతులను బట్టి, అందుగల వ్రాతలను
బట్టి తెలియదగిన విషయాలు బ్రౌనుదొరను గురించి, బ్రౌన్ పండితులను గురించి,

వారివారి రచనావ్యాసంగాలను గురించి, బ్రౌనుదొరకు తోడ్పడిన వ్రాయసగాం ద్రను గురించి, ఎన్నో మనకా సంపుటలలో కానవస్తాయి.

ఉదాహరణకు 1927 లో ప్రకటింపబడిన వాల్యూం II పార్టు 2 డిస్క్రిప్టివ్ కేటలాగులోని దిగువ నెంబర్లు పరికింపవగును.

D 641 (మనుచరిత్ర టీక 1831 డిసెంబరు 29 సంపూర్ణం); 642 (మను చరిత్ర శబ్దసూచి 1832); 649 (మాజేటి సర్వేశలింగము - బ్రౌన్ వ్రాయసగాడు); 686 (నరసింహాచారి విరచిత రాఘవపాండవీయ టీక); 706 (పమిడిపాటి వెంకటనరసయ్య బ్రౌన్ ఆజ్ఞ మేరకు 1829 సం॥న రాధామాధవ సంవాద టీకను వ్రాసెను); 708; 760 (వసు చరిత్ర-సటీకము బ్రౌన్దొరవారి యాజ్ఞ ననుసరించి ములుపాక బుచ్చయ్యశాస్త్రిగారు కూర్చిన "ప్రతిపదార్థ ప్రకాశిక" - ఇందులోనే-

నూర్లార్లు లెక్క సేయక

పేర్లందిన విబుధజనుల బిలిపించుచు వే

మార్లర్థ మిచ్చు వితరణి

చార్లీసు పిలుపు బ్రౌను సాహెబు కరుణన్.

అను పద్యముతో కూడిన పదకొండు పద్యాలు ఉదాహరింపబడినవి. బంగోరే బ్రౌను ప్రాజెక్టు పుట్టడానికంటే ఏబై యేళ్ళకు పూర్వమే ఆ వివరాలన్నీ ప్రభాకరులీ సంపుటలో ముద్రించివున్నారు); 785 (విజయవిలాస వ్యాఖ్య జూలూరి అప్పయ్య పంతులు-1830 డిసెంబరు 11 వ తేదీన ముగించెను.)

బ్రౌన్ కేటలాగుకి సంబంధించిన మరొక విషయం పేర్కొని ఈ వ్యాసం ముగిస్తాను.

5. శ్రీ ప్రభాకరుల లైబ్రరీలోనున్న బ్రౌన్ కేటలాగు (1840) అచ్చుప్రతిలోని వివరాలు :

చన్న పట్టణమందు కాలీజాలో వుండే

చార్లెసు-ఫిలీపు బ్రౌన్ ధొరగారి

దగ్గరవుండే గీర్వాణ

పుస్తకముల యొక్క పట్టి

[ఆరంభం] పురాణ పట్టి
స్కాందం॥ ఈశాన సంహిత..... (౧౮ పుటలు. గీర్వాణ పుస్తక
ముల యొక్క పట్టి)

[ముగింపు] అశ్వశాస్త్ర పట్టి
అశ్వశాస్త్రం - హయలక్షణ విలాసం
రత్నశాస్త్ర పట్టి
రత్నశాస్త్రం - గీ - టీక - పద్యకావ్యం కూడా (౧౩ పుటలు తెనుగు
గ్రంథముల పట్టి)

ఇది చెన్నపట్టణపు వృత్తాంతి ఆఫీసులో అచ్చు వేయబడ్డది.

Originals of the Extracts from Telugu Poems
translated in Essay on Telugu Literature by C.P. Brown.

Extract from Dwipada Ramayan Aranya canda -
Tale of the Golden Deer (Magic Deer) P. 45-58

Tale of Sarangadhara P. 59-63

The Birth and youth of Maia-Prabhulinga Lila
P. 64-78.

These pages 45 to 78 are to be placed at the end
of No. 26 of the Madras Journal.

MADRAS

Printed by R.W. THORPE, at the Vepery Mis-
sion Press; and Published by J.B. PHAROAH. Price
1 Rupee. 1840.

శ్రీ కూర్మాష్టకము

చాటుపద్య - మణి మంజరి (సంకలనము)

—వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి

శ్రీ లక్ష్మీ రమణీ మనోహరకరా సీమంతినీ కామినీ
యీలా గిప్పుడు తల్పు వేయఁదగునా యీవేళ లక్ష్మీసతీ!
మేలా యర్థపురాత్రివేళ ధరలో మీరిందు రాజెల్లనా
శ్రీల న్నెచ్చట నుంచి వచ్చితివిరా శ్రీకూర్మరాయాధిపా!

లలనా! శ్రీలను జూచుచే యెఱుంగనే లావణ్య బింబాధరీ
యిలలో భక్తులఁ జాడ నే నరిగితి న్నీవేళ లక్ష్మీసతీ!
కలదో భక్తుల రాత్రియందుఁ గను దేకంజాక్షి బోధించె నీ
చెలువు న్నాటక మాట విన్న నగరా శ్రీకూర్మరాయాధిపా!

రామా! నే నపరాధిగాను వినవే రమ్మంచు మన్నించవే
యేమే కామునిబారి కోర్వఁగలనా యీవేళ లక్ష్మీసతీ!
స్వామీ మిక్కిలి మక్కువైన పౌలతుల్ సాధ్యంబుగా నుండఁగా
శ్రీమంతుండవు నాదు జోలికలదా శ్రీకూర్మరాయాధిపా!

మణి యేకాంత నెఱుంగ నమ్ముము సఖీ మారాడకే వేడెదన్
తరుణీ శేషునినైనఁ బట్టెదను వింతా! చాలు నేకాంతమున్
మరగేవఁచును శేషశాయి వనుచున్ నారల్ నినున్ మెచ్చరా
ఒరు లీ మాటల నేర్పు విన్న నగరా యో కూర్మరాయాధిపా!

నే నీవాడ నటంచు నెంచవుగదా నీలాలకాభాలకా!

(నీ నా) పొందెడసేయ వచ్చిరెవరో నిక్కంబు లక్షీసతీ!

కానీ టక్కులకేమి పోవెడలు నీ కార్యంబు లిందేమిరా

శ్రీ నారాయణమూర్తి వంచుఁ దెలిసెన్ శ్రీకూర్మరాయాధిపా!

బాలా! నీన్నెడబాసి తాళఁగలనా భావించి మేలెంచవే

శీలుండంచును నన్నెఱుంగ వటవే శ్రీలక్షీదేవీ సతీ!

మేలే యింతులు నిన్నుఁ బాయఁగలరా మేమెందురా చాలు నీ

శీలం బిక్కడఁ జెల్లునా తగదుపో శ్రీ కూర్మరాయాధిపా!

మ్రొక్కే నిప్పుడు తల్పు తీయఁగదవే మోమిచ్చి వీక్షించవే

దక్కేనంచుఁ బెనంగ జేయుటయు శ్రీధర్మంబు లక్షీసతీ!

దక్కేనంచుఁ బెనంగ చేసికొను దేధర్మంబు నేనేలరా

మ్రొక్కేదాని వశీకరంబుగని రమ్మో కూర్మరాయాధిపా!

ఏరీ నీ సరికాంత లీజగములో యిందీవరాక్షీమణి

జేరీ నీ మరురాజ్య మేలుటరుదే శ్రీ ముద్దు లక్షీసతీ!

రారా మాటల సొక్కనేని రతులం రంజిల్ల నన్నేలరా

శ్రీరామేశ్వర ప్రీతుడైన సుగుణా శ్రీకూర్మరాయాధిపా !



నాచన సోమనాథుని ఉత్తర హరివంశము

సవ్యాఖ్యానము

[వెనుకటి సంచిక తరువాయి]

—వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి

[వెనుకటి సంచికలో ముద్రించిన మా మనవి నే తిరిగి ఈ సంచికలోను ప్రకటిస్తున్నాము. ఉదారులైన సహృదయుల తోడ్పాటున కెదురుచూస్తున్నాము.

మేము ప్రకటించుచున్న మాదిరి బాగానే ఉన్నదనీ, అయితే మణిమంజరి పత్రికలో బాగాలుగా కాక ఒక్కసారి చదువుకొనే అవకాశం కలిగేటట్లు గ్రంథ మంతా వెంటనే ముద్రించవలెననీ మిత్రులు కొందరు వ్రాసిరి. పరిచయము కొరకేగానీ గ్రంథమంతా పత్రికలో ప్రకటించే ఉద్దేశం మాకూలేదు. గ్రంథాన్ని వెంటనే ప్రకటించవలెననియే మా సంకల్పమును. అయితే ముద్రణ ఖర్చు ముప్పది వేలకు పైపడునని ప్రెస్సువారి అంచనా. ఉదారులు తోడుపడి ప్రెస్సు, పేపరు ఖర్చులకు ఆర్థిక సహాయమో, అప్పో ఇవ్వగల్గినా, వారిని స్మరించి ఈ గ్రంథాన్ని వెంటనే అచ్చుకివ్వడానికి వీలుకల్గుతుందని ప్రస్తుతాని తలంపు. వారి యీ అభ్యర్థనను సహృదయులు మన్నిస్తారనే ఆశిస్తాము - సం॥]

మ. తనపీఠన్ హరియుండ, రాక్షసులు రత్నస్వర్ణ సందోహమున్
వినతిం గప్పముదేరఁ బుచ్చికొనఁ, దద్విఘ్నంబు గావించినన్
వనదత్తాఖ్యుల దైత్యులం దునుమ నోర్వంజాల కంభోరుహ
సనుచేతన్ నరకుండు లబ్ధవరుడై చాలెం గ్రియాహానికిన్. 14

వ్యా. ద్వారకా నగరమున శ్రీకృష్ణదేవుఁడు సుఖముగా నుండు
టయు, ఆ దేవునకు రాక్షసులు వినతితోఁ గప్పములు దెచ్చుటయు, వాని

నాదేవుడు కైకొనుటయు, - అట్లు శ్రీకృష్ణునకుఁ గప్పమీయకుండ నడ్డు కల్పించిన వాండ్రను - వనదత్తు లనుపేరుగల ('వరదృష్టాన్') - [వరదత్తాన్] మహాసురాన్' అని సంస్కృత మూలము) రాక్షసులను శ్రీకృష్ణుడు చంపుటయు, ఓర్వజాలనివాడై నరకాసురుడు బ్రహ్మచేత వరములు వడసి ద్వారకలో శ్రీకృష్ణుని సుఖస్థితి మొదలగు కార్యముల హానిగావింపఁ జాలినవాడాయెను. ఈ పద్యమున హరియుండి-దేరఁబుచ్చికొను-దైత్యులం దునుము - అను పాఠములు గూడ నున్నవి. వానికంటె సుందరమని పై పాఠమునే కయికొంటిని. ఇందు నరకుఁ డోర్వఁ జాలకుండఁ జేసినవి- హరి యుండుట, రాక్షసులు గప్పముదెచ్చుట, దాని హరి పుచ్చుకొనుట, వనదత్తాఖ్యులఁ దునుముట-అనునవి యెల్లను.

[హరి = శ్రీకృష్ణుడు, తనవీటన్ = తన నగరమునందు (ద్వారకా నగరమునందు), ఉండన్ = ఉండుట(కు)ను, రాక్షసులు = రక్కసులు, రత్న = రత్నముల యొక్కయు, స్వర్ణ = బంగారము యొక్కయు, నందోహమున్ = సమూహమును, వినతిన్ = అడఁకువతో, కప్పము, తేరన్ = తేగా, పుచ్చి కొనన్ = పుచ్చుకొనుట(కు)ను, తత్ విఘ్నంబు = ఆ కప్పములొసగుటకు విఘ్నమును, కావింపగన్ = చేయఁగా, వనదత్త ఆఖ్యులన్ = వనదత్తులను పేరుగల, దైత్యులన్ = రాక్షసులను, తునుమన్ = సంహరించుట(కు)ను, ఓర్వన్చాలక = సహింపజాలక, నరకుండు = నరకాసురుడు, అంభోరుహ ఆసనుచేతన్ = బ్రహ్మదేవునిచే, లబ్ధవరుడు = పొందఁబడిన వరములు కలవాడు, ఐ = అయి, క్రియాహానికిన్ = పయిన బేర్కొనబడిన శ్రీకృష్ణుని కార్యముల యుపద్రవము నకు, చాలెన్ = సమర్థుడయ్యెను.

తాత్పర్యము : శ్రీకృష్ణుడు ద్వారకా నగరమున సుఖముగా నుండుటయు, రాక్షసులు రత్నములను, బంగారమును గప్పముగాఁ దెచ్చి యొసఁగఁ బుచ్చుకొనుటయు, దానికి విఘాతము కల్పించిన వనదత్తు లనుపేరుగల రాక్షసులఁ జంపుటయు నోర్వజాలక నరకాసురుడు బ్రహ్మదేవునిగూర్చి తపస్సుచేసి యాతని వలన వరములు పొంది పయికార్యములకు హానికూర్చుచుండెను.

విశే॥ 'వనదత్తాఖ్యుల దైత్యులందును...' వరదృప్తాన్, మహాబలాన్, వరదత్తాన్ మహాబలాన్ అనియు సంస్కృత మూల ప్రతులందు పాఠములు కలవు. కాని సోముని పద్యమున 'వనదత్త' యని ప్రాస స్థానమున నుండుటచే నది మార్పఁ గుదురదు.

ఇందు నరకు నోర్వఁజాలకుండఁ జేసినవి-హరి తన వీట (సుఖముగా) నుండుట, రాక్షసులు కప్పముఁదెచ్చుట, హరి దానిఁ బుచ్చుకొనుట, తద్విఘ్నము కావించిన వనదత్తు లనుపేరుగల రాక్షసులను జంపుట యనునవి.

'హరియుండి, కప్పముఁదేరఁబుచ్చుకొను, దైత్యులందును' అను పాఠాంతరములున్నవి కాని వానితోఁ బద్యాన్వయము చక్కగాఁ గుదురదు. వాని కంటె పయి పాఠములే హృద్యములు.]

మ. అతఁడంతంతకు వాలు¹వాలుబలిమిన్ హాలాహాలాహం

క్రియా (వాలి¹)

ద్భుతభంగిన్ వివిధాస్త్రజాలము² సమిద్భూమిన్ వెలార్చన్³ బ్రథా
(వివిధాస్త్రధారలు²) (రుచ్చన్³)

పతి పాద⁴ద్యుతి సోఁకనాత్మ⁵రథిని పాదాతకుంతంబులం

(తీవ్ర⁴) (సోదరాత్మ⁵)

బ్రతివీర ప్రమదాకపోలఫలకప్రాంతాలకాంతంబులన్

15

వ్యా. అతఁడు; వాలుబలిమిన్ = ఖడ్గ పరాక్రమముతో; సమిద్భూమిన్ = యుద్ధభూమియందు; (సాగరము వెడలిన) హాలాహాలాహం క్రియాద్భుత భంగిన్; వివిధాస్త్రజాలమున్; వెలార్చన్; ఎట్లనఁగా - ఆత్మరథిని...కుంతంబులన్ = తన సేనలోని పదాతులచేతులలోని యీఁదెల మీఁదను; ప్రతివీర...కుంతంబులన్ = ప్రతివీరుల యంతఃపురికల కపోల ఫలకముల ప్రాంతపుఁ జూర్ణాలకాంతముల మీఁదను. ప్రభాపతి పాదద్యుతి = సూర్యకిరణ కాంతి; (చీకట్ల మీఁదంబోలె) సోకన్; - అనఁగా అతని ఖడ్గకాంతి తన సైన్యపుఁ గుంతముల మీఁద (పడి) వెలిగింపను, దన శస్త్రాస్త్రప్రయోగముల కాంతి ప్రతివీరుల నాశపుగగ్గోలు కల్గించుటచే

న సూర్యంపశ్యలయిన వారి యంతఃపురికలు బయళ్లకువచ్చి పలవించుటయు, అప్పుడు వారి చెక్కిళ్లమీద వాలిన జూర్ణలకముల (చీకట్ల) మీదఁగూడ నా (సూర్యకిరణ) కాంతులు ప్రసరించుటయు జరిగించుట ఆ నరకాసురుఁడంతకంతకు విజృంభింపసాగెను.

[ఆతఁడు = ఆ నరకాసురుడు, వాలుబలిమిన్ = ఖడ్గ పరాక్రమముతో, సమిత్భూమిన్ = యుద్ధభూమియందు, హాలాహలా...భంగిన్ - హాలాహల = కాలకూట విషముయొక్క, అహంక్రియా = విజృంభణముతో సమమైన, అద్భుత = అశ్చర్యకరమయిన, భంగిన్ = విధముతో, వివిధ = అనేక విధములైన, అస్త్రజాలము = అస్త్రముల సమూహమును, వెలార్చన్ = ప్రకాశింపజేయఁగా, ప్రభాపతి = సూర్యునియొక్క, పాద = కిరణముల, ద్యుతి = కాంతి, ఆత్మ = తనయొక్క, రథినీ = సైన్యములోని, పాదాత = పదాతుల చేతులయందుఁగల కుంతంబులన్ = ఈటెల మీదను, ప్రతివీర...కుంతంబులన్, ప్రతివీర = శత్రువీరులయొక్క, ప్రమదా = స్త్రీలయొక్క, కపోలఫలక = ఫలకముల వంటి చెక్కిళ్లయొక్క, ప్రాంత = సమీపమునగల, అలకా = చూర్ణకుంతలముల యొక్క, అంతంబులన్ = అగ్రములను, సోకన్ = తాకఁగా, అంతంతకు = అంతకంత క్రమముగా, వాలు = అతిశయించును.

తాత్పర్యము : నరకాసురుండు వరలాభముచేతను, పరాక్రమాతిశయము చేతను అంతంతకు విజృంభింప సాగెను. ఆతఁడు తన ఖడ్గబలమును, వివిధాస్త్రములను వెలార్చఁగా సముద్ర మథన సమయమున హాలాహల మెగసినట్లాహవ భూమి యల్లకల్లోలమైనది. అప్పుడాతని శస్త్రాస్త్ర ప్రయోగముల కాంతి సూర్య కాంతినిబోలినదై తన సైన్యములోని పదాతుల చేతులోని యీటెలమీదను, శత్రువీరుల భార్యలయొక్క చెక్కిళ్లమీదఁబడుచున్న చూర్ణాలకముల మీదను బడుచుండెను.

విశే : నరకాసురుఁడు తన ఖడ్గమును ఝుళిపించి వివిధాస్త్రజాలమును వెలార్చి విజృంభింపఁగా రణరంగము ఖుభితమై మథింపబడిన సాగరమున హాలాహల ముదయించినంత గగ్గోలు పుట్టినది. అప్పుడాతని యస్త్ర శస్త్రముల కాంతి తన పదాతి సైనికుల చేతుల యీటెలపైఁబడి ప్రతిఫలించి ప్రభాపతియగు సహస్ర కిరణుని తలపింపఁ జేసినది. అట్టి పరాక్రమ విజృంభణము కారణముగా

శత్రువీరులెందరో మడియఁగా నసూర్యంపశ్యలయిన వారి యంతఃపురికలు తమ నాథుల శవముల గుర్తించుటకై రణరంగమునకు రాగా నా యస్త్రశస్త్రముల కాంతి సూర్యకాంతిని బోలినదై వారి చెక్కిళ్లమీఁద వ్రాలుచుండిన చూర్ణాలకముల (చీకట్ల) మీఁదను ప్రసరించినది. ఆ విధమున నరకాసురుఁడంతకంత కతిశయించెను. వాలివాలు, వెలార్చున్, సోదరాప్తరథినీ అను పూర్వ పాఠములతోఁ బద్యాన్వయము పొసగదు. అందుచే మేలు పాఠములఁ గూర్చుకొని 'సోఁకనాత్మరథినీ' అని పద్యము సవరింపబడినది.]

మ. ధనదాంతఃపురతారహారములు యాదఃపాల బాలా ఘన
స్తన కాశ్మీరము ధర్మరాట్కులవధూసంవ్యాన కౌశేయమున్
దనుజేంద్రుని వరావరోధ దయితా ధమ్మిల్ల మాల్యంబులున్
గినుకం దెచ్చి ఘటంపఁజూచు జయలక్ష్మి నిత్యనై పథ్యమున్. 16

వ్యా. అతఁడు కోపముతో నెత్తించని కుబేరుని యంతఃపురపు (స్త్రీల) ముత్యాల హారములు, వరుణుని జవరాండ్ర ఘన స్తనముల మీఁది కుంకుమ పూవు, యముని యిల్లాండ్ర యుత్తరీయపు (పైఁట) బట్టువల్పులు ఇంద్రుని యంతఃపురాంగనల కొప్పులలోని పూలమాలలు కొనివచ్చి జయలక్ష్మికి నిత్యాలంకరణములు ఘటంపఁ దలపోయును, - పులిపాలు తెచ్చుట, పులి మీసలతో నుయ్యలలూగుట - లను మీఱినవి పై వస్తువులఁ దెచ్చుట. అవి దిక్పాలక చతుష్టయము తనకోడిపోయి, వారి స్త్రీలు తనకు వశపడినఁ గాని సాధ్యము కానివి. ఈ పద్యమున - ధనదాంతఃపురపు తారహారములు మొదలగువానిఁ జెప్పుటలోఁ జమత్కార విశేషమున్నట్లు తోపదు. ధనదాంతఃపుర తారహారమునకు బదులు కాశ్మీరమన్నను, కౌశేయమన్నను, మాల్యములన్నను నొకటే - ఆయా దిగధిపతుల కవియవి చెప్పుటలో విశేషము లేదు. నరకునకు దిగ్విజయము జరపుటలో నక్కడ జయస్తంభములు నాటుటో, తన పేరఁ జురములు నిర్మించుటో, ఇంకేవేని పుణ్యకార్యములు చేయుటో కాదు కోరిక; ఆయా దిక్పాలకుల యిల్లాండ్ర యీలువులు చెలుచుట; వారి హారములు, పైఁటలు మొదలగువాని లాగికొనివచ్చి జయోత్సవానంద మనుభవించుట; ఇది వాని వెకలితనమునకుఁ దగియున్నది. తారహారాదులు తెల్లనవి. కాశ్మీర మెఱ్ఱనిది. కీర్తి ప్రతాపముల

కివి తార్కాణలు. నరకుని దిగ్విజయ వాంఛలో నుత్తర దిగ్విజయం ఉన్నది. కుబేరుని మొదలొకని యప్రదక్షిణముగా, జతుర్దిగ్విజయం జెప్పుట యమంగళము. ఇది నరకు సంతకమున కేయప్రకమము సరిపోయినది. వాని సంతకపు విధ్వంసమున కేయప్రకమము వ్యంజకము. మణియు లక్ష్మీకి నేపథ్యము గూర్చుటకు వస్తువు లానందముతోఁగాక కినుకతోఁ దెచ్చుట కూడా వానికిఁ దగినట్లే ఉన్నది.

[అతఁడు (పూర్వపద్యమునఁ గర్త), ధనదాం...ములు-ధనద= కుబేరునియొక్క, అంతఃపుర=అంతఃపురమునందలి, తారహారములున్= ముత్యాల హారములును, యాదః...కాశ్మీరము- యాదఃపాల=వరుణునియొక్క, బాలా=స్త్రీలయొక్క, ఘన=పెద్దవగు, స్రన=చన్నులమీఁది, కాశ్మీరమున్= కుంకుమపూవును, ధర్మరాట్కుల... కౌశేయమున్- ధర్మరాట్=యమధర్మ రాజుయొక్క, కులవధూ=కులకాంతలయొక్క, సంవ్యాన=ఉత్తరీయమయిన, కౌశేయమున్=పట్టువస్త్రమును, దనుజేం... మాల్యంబులున్- దనుజ అరాతి =రాక్షసుల శత్రువగు దేవేంద్రునియొక్క, వర=శ్రేష్ఠమయిన, అవరోధ దయితా=అంతఃపుర స్త్రీలయొక్క, ధమ్మిల్ల=కొప్పులలోని, మాల్యంబులున్=పూలమాలలును, కినుకన్=కోపముతో, తెచ్చి, జయలక్ష్మి=విజయలక్ష్మి యను కాంతను, నిత్య=శాశ్వతమయిన, నైపథ్యమున్=అలంకరణమును, ఘటింపన్=చేయుటకు, చూచున్=ప్రయత్నించును.

తాత్పర్యము : నరకాసురుఁడు దిక్పాలకులపైఁ గోపముతో నెత్తిచని కుబేరుని యంతఃపురములోని ముత్యాలహారములును, వరుణదేవుని కాంతలు స్రనములకుఁ బూసికొను కుంకుమ పూవును, యమధర్మరాజు యొక్క కుల కాంత లుత్తరీయముగా ధరించు పట్టు వస్త్రాలను, దేవేంద్రుని యవరోధ కాంతలు తమ కొప్పులందు ముడుచుకొను పుష్ప మాలికలను దెచ్చి తన్నుఁ జేపట్టిన విజయలక్ష్మి నలంకరింప నెంచును.

విశే : నరకాసురుఁడు కుబేరుఁడు మొదలగు దిక్పాలకుల నెల్ల జయించినఁ గాని వారి యంతఃపురములలోని యంతఃపురికల తారహారాదు లితనికిఁ జేపడవు. అవి చేపడినట్లు వానితో జయలక్ష్మి నలంకరింతునన్నట్లు గల నరకుని తల

పోతలలో నాతని మనఃస్థితియు భవిష్యద్వర్తనమును సూచితము లగుచున్నవి. ఇందు నరకుడు తెచ్చిన తారహారాదులు తెల్లనివి. కాశ్మీర మెఱ్ఱనిది. అవి యాతని కీర్తి ప్రతాపములకుఁ దార్కాణాలు. నరకుని దిగ్విజయ యాత్రలో నుత్తర దిగధీశ్వరుడగు కుబేరునితో నుపక్రమించి యప్రదక్షిణముగాఁ దక్కిన దిగధీశ్వరులను బేర్కొనుటవలన అమంగళము సూచితము. ఇది యచిర కాలములో నరకునికిఁ గలుగనున్న వినాశమును సూచించుచున్నది.]

వ. ఇట్లు వర్తించి దిగ్విజయంబు నేయు తలంపున- 17.

[సశేషము]



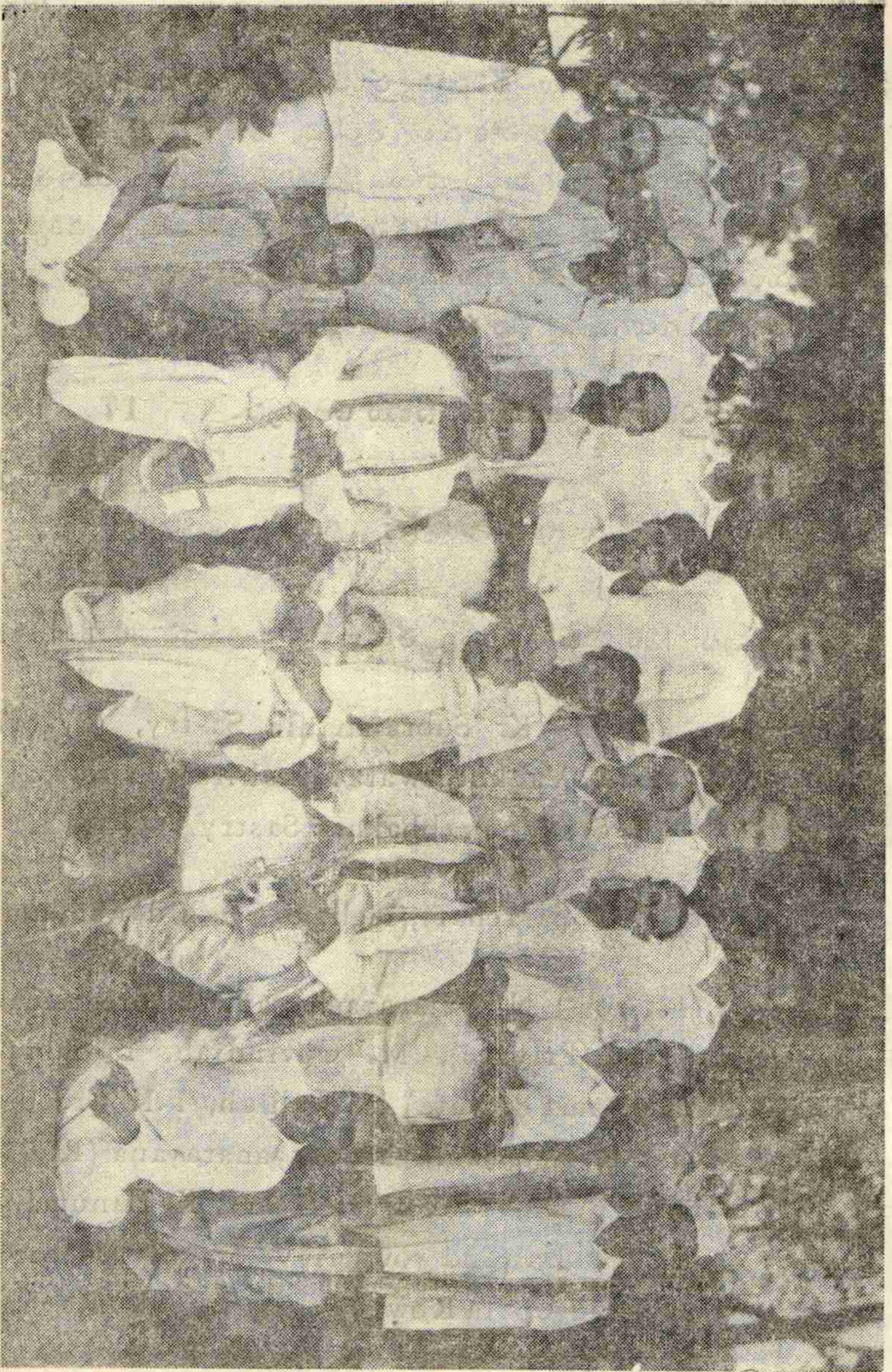
చూ. పుట. 126 పోటో. సంస్కృత కళాశాల - తిరుపతి 26-3-1941

On chairs : (1) Sri K. Subramhania Sastry, (2) Sri T. A. Vankateswara Dikshitar (Principal) (3) Sri V. Prabhakara Sastry.

Sitting:(left) G. Gopalachari,(right)S. Satchidanandam.

Standing : (1st row) N. Vijayaraghavan, P. Sreerama-charlu (Private), M. Govindiah, B. Subrahmaniam (Private) B. Seshiah, T.K. Sreenivasa Ramanujam, M. Satyanarayana (Preliminary) D. Visweswara Srstry, K. Hanumantha Reddy. (2nd row) A.V. Sreenivasachari, G. Venugopala Row (Preliminary) K. Raghunadha Sastry, N. A. Narayana Rao, A. Padmanabhiah, T. B. Raghavachari, T.K. Guruswami Varma.

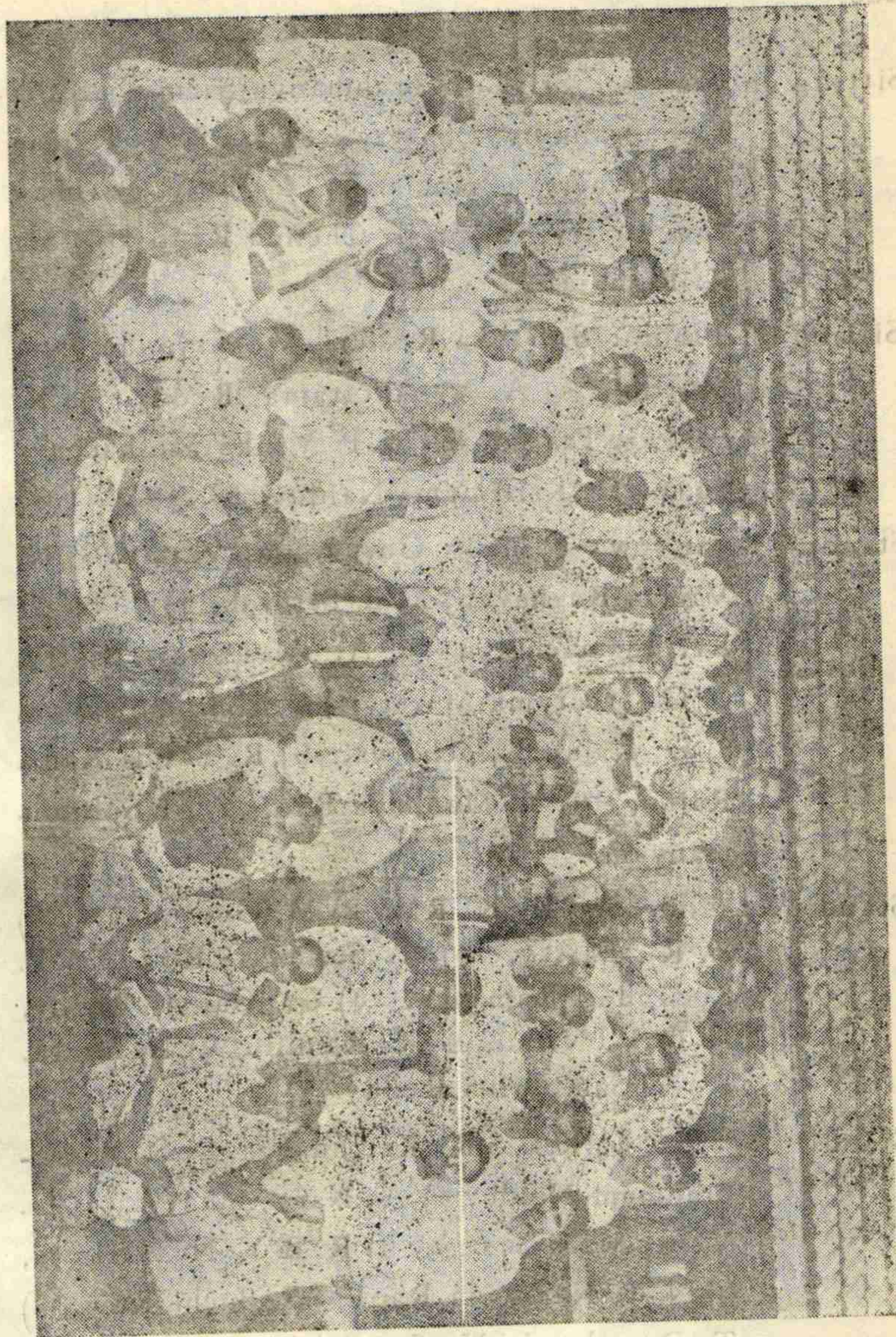




Managers T. B. Rasmussen, T. K. Gutt

Swedish Village





T. D. Gendryalevskiy

Sitting on Chairs : Sri C. Subrahmanya Sarma, 2) Sri K. Subrahmanya Sastry, 3) Sri P. V. Ramaju Swamy (Principal), 4) Sri V. Prabhakara Sastry, 5) Sri J. Chenna Reddy, 6) Sri K. Ramaiah.

Sitting on Floor : S. Subba Reddy, V. Suryanarayana Murthy, 3) A. Venkatarama Reddy, 4) K. Sankara Prasad, 5) A. P. Venkateseshacharya, 6) M. Krishnama Naidu.

Standing : (1st row) 1) T. K. Guruswami Varma, 2) N. Vijaya Raghavan, 3) B. Seshaih, 4) P. B. A. Krishnamacharya, 5) A. Vyaseswara Sastry, 6) G. Sreerama Murty, 7) S. Sachidanandam, 8) G. Rajagopalacharya, 9) R. Subba Rama Raju, 10) Y. Madhava Rao, 11) B. Subrahmanyam.

Standing : (2nd row) K. N. Rao, 2) M. Govindayya, 3) K. R. Sastry, 4) P. Seshagiri Rao, 5) T. Kodanda Ramayya, 6) G. Gangi Reddy, 7) T. V. Nadan, 8) K. Ramulu, 9) Nasar M. 10) L. Sambasiva Reddy.

Standing : (3rd row) K. V. S. R. Krishnayya, 2) S. Veerabrahmam Naidu, 3) A. Narasimhayya, 4) D. Visweswara Sastry, 5) R. B. V. N. Acharya, 6) N. A. Narayana Rao, 7) S. Buchi Raju, 8) T. Denadayalu Naidu, 9) B. G. Lakshmana Raju, 10) R. Seshadri.

చూ. పుట. 127 ఫోటో. సంస్కృత కళాశాల - తిరుపతి 9-3-1945

మరియు పు. 1, 5, 8, 12.

ప్రజ్ఞా ప్రభా క ర ము

—కొత్త రామకోటయ్య

(గత సంచిక తరువాయి)

7-2-1978 సాయంకాలము ఆరాధన సమావేశములో జరిగిన యోగ విశేషములు:-

మధ్యాహ్నము శ్రీ కొత్తపల్లి వెంకటరాజుగారు, చౌదరిగారు, శ్రీ ఎ.వి. శర్మగారూ మాట్లాడిన విషయములు. శర్మగారి యారోగ్య మిటీవల సంతగా బాగాలేదు. ఆయాసముగా నుండుటవలన మాత్రలు వాడుచుండిరి. అందువలన కొమ్ము భాగము నొప్పి వచ్చుచుండెను. అప్పుడప్పుడు కాలేజీకి వెళ్ళుటకు ఓపిక లేక శలవు పెట్టవలసివచ్చుచుండెను. రోజూ ప్రార్థనకు వచ్చేవారు వస్తున్నారు; వారి వారి బాధలు ప్రార్థనలో తొలగిపోతున్నాయి; వారెంతో తృప్తితో వెళ్ళి పోవుచున్నారు. కాని శర్మగారు బాధపడుచూనేయున్నారు. ఇది ఏమిటన్న ప్రశ్న తరచు వచ్చుచునే యున్నది. ఈ ప్రశ్నకు సమాధానము-

“నేను దగ్గుతో ఇదివరకు ఇంకా చాలా బాధపడెడివాడను. మందులేమీ సాయము చేయలేకపోయినవి. శ్రీ స్వామీజీగారు మొదట మందిచ్చిరి. ఆ విధాన మేమీ సాయం చేయలేదు. కాబట్టి వారు తరువాత మందీయలేదు. “నీకీ బాధ తప్పక తగ్గిపోవును” అని చెప్పేవారు. అలాగుననే మాష్టరు సి. వి. వి. గారి ప్రార్థనను మా ఇంటివద్ద చేసికొనుట ప్రారంభించగనే ఆ బాధలన్నీ క్రమంగా తగ్గిపోయినవి. మామూలు మంచి ఆరోగ్యము లభించినది. ఆ వ్యాధి వున్న గురుతు కూడ ఏమీ లేకుండ రెండు సంవత్సరముల కాలము అంతా చక్కగా నడచినది. ఇది మరపురాని అనుభవము. ఈ యోగసాధనవలన మాత్రమే మనకు ఇట్టి మంచి ఆరోగ్యము లభింపగలదని నా విశ్వాసము. అయినప్పటికిని నేను మరల ఈ దగ్గు ఆయాసములతో కొన్ని నెలలుగా బాధపడవలసివస్తూ

ఉన్నది. ప్రార్థన చేసుకొంటున్నాము. ఏదో కొంత తాత్కాలికమైన ఉపశాంతి కనిపించుతుంది. అయినా బాధపడవలసివచ్చుచునే యున్నది. అదే సమయములో ఇచ్చట యోగ సాధనలు వరుసగా జరుగుచునే యున్నవి. ఏవేవో బాధలతో యోగమిత్రులు ఇచ్చటకు వస్తున్నారు. వారికొరకై అందరము కలసి ప్రార్థనలు చేసికొంటున్నాము. ఆ వచ్చిన వారి బాధలు తొలగిపోయి వారు సుఖముగా తిరిగి వెళ్ళుచున్నారు. కనుక నాకు ఈ యోగమునందు గల భక్తి విశ్వాసములు ఏమాత్రము సడలలేదు. ఆ భావము కుదురుగనే యున్నది. బాధ వచ్చుచునే యున్నది. ఈ బాధ తొలగుటకు సరియగు మార్గమును వెదకుచున్నాము” అని శ్రీ శర్మగారు చెప్పిరి.

వారు చెప్పిన సమాధానముకంటే చెప్పగల విశేషము ఇంకేమీ కనుపించటము లేదు. ఎందువలన అనగా, మనలో ఎవరికిన్నీ పూర్ణమగు ప్రాణశక్తి లభించుట లేదు. పూర్ణమైన ఆరోగ్యము మనలో ఎవరికి ఇంకా అందలేదు. నిండైన జ్ఞానము, నిండైన ప్రాణము మనకు అనుగ్రహించవలసినదిగా మాష్టరు గారిని మనము రోజూ ప్రార్థన చేయుచున్నాము. అది లభించుట అనగా బ్రహ్మత్వము భూమికి దిగివచ్చుట అగును. అట్టి పరమ ప్రాప్యమగుసిద్ధికై మన మా యోగమును ఆశ్రయించి సాధన చేయుచున్నాము. సాయంకాలము ప్రార్థనకు యోగ సాధకులందరూ వచ్చిరి. యోగ విషయములను మాట్లాడుకొనుటలో అందరూ నిమగ్నులైరి. శ్రీ శాస్త్రిగారి యొక్క యోగానుభవము కూడ దాదాపు ఇదే మాదిరిగా ఉండినది. శ్రీవారు కుంభకోణములో స్వామివారిని దర్శించి మంచి ఆరోగ్యమును బడసి మద్రాసు వచ్చిరి. మద్రాసులో యోగ మిత్రులతో కలసి యోగ సాధన చేసిరి. ఎంతో ఉత్సాహము, యోగశక్తిని సంపాదించిరి. వారియొక్క అపారమగు దయవలన వారు తమ చుట్టునున్నవారి బాధలను పోగొట్టిరి. ఇలా కొంతకాలము వెలుగుబాటలో నడిచిన తరువాత “శ్రీ మాష్టరు గారు” తమ శరీరమును వదలిపెట్టిరి. ఆ సంఘటన శాస్త్రిగారిలో మరల పెద్ద మార్పును తెచ్చెను. ఈ యోగము స్థాపించిన మాష్టరు “C. V. V.” గారే వెళ్ళిన తరువాత ఈ యోగ మేమిటి అను వెనుబాటు భావము పని చేసినది. వెలుగుబాటనుండి చీకటిలోనికి వెళ్ళినట్లు అయ్యెను. నిరుత్సాహముతో ఏమీ కదలిక లేకుండా కొంతకాలము గడచినది కృష్ణపక్షము తొలగిపోయి మరల శుక్లపక్ష ము వచ్చినది. చంద్రోదయమయినది.

N. R. B. V. (జోస్యులవారు)గారు మద్రాసువచ్చి నాడి గ్రంథములు చదువుట, యోగ సమావేశములు ఏర్పాటుచేయుట ప్రారంభించిరి. ఆ మిషన్ శ్రీ శాస్త్రిగారిలో మరల యోగోత్సాహము దీపించినది. వారి ఇల్లు ఒక యోగ కేంద్ర మయినది. ఆధివ్యాధులతో బాధపడు వారెందరో వారి ఇంటికి వచ్చి ప్రార్థనలో పాల్గొనేవారు. పాల్గొన్నవారి బాధలన్నీ వెంటనే తొలగిపోవు చుండెడివి. వారి ఇంట యోగాభ్యాసము చాలా కోలాహలముగా జరిగెడిది. శాస్త్రిగారెంతో ఉత్సాహముగా వెలిగిపోతూ ఉండెడివారు. కాని వారి శరీరము మాత్రము తరచుగా బాధలగు గురియగుచుండెడిది. ప్రార్థనకు వచ్చి యోగా భ్యాసము చేయునట్టి వారియొక్క బాధలయొక్క భాయలు శాస్త్రిగారి శరీరము మీద పనిచేయుచుండెడివి. వచ్చిన రోగులు వారి రోగస్థితిని శ్రీ శాస్త్రిగారికి చెప్పవలసిన పని యుండెడిది కాదు. ఆ రోగియొక్క బాధలకు శాస్త్రిగారి శరీరమే ఒక అద్దమువలె పనిచేసెడిది. అది యొక ముచ్చటగాను ఉండెడిది. శ్రీ శాస్త్రిగారికి కొంచెము సంకటముగాను ఉండెడిది.

ఇదికాక ఏ కారణము తెలియకనే, అది ఎవరిబాధయో గుర్తింప వీలు కాకుండ ఉండగానే శ్రీ శాస్త్రిగారు ఒక్కొక్కప్పుడు బాధపడుచుండెడివారు. ఆ బాధ ఇట్టిట్టిదని తెలుప వీలుకాకుండ ఉండెడిది. దాని అర్థము (కారణము) చాలాకాలము జరిగిన తరువాతనే తెలిసెడిది. అది యొక వింత అనుభవము.

అయినప్పటికి శ్రీ శాస్త్రిగారెప్పుడూ తన శరీరారోగ్యము చాలా చక్కగా, దివ్యముగా ఉన్నది అన్న గట్టి కుదురుబాటైన వెలుగు భావముతోనే ఉండెడివారు. అది యెప్పుడు ఏమాత్రము సడలెడిది కాదు. మాష్టరుగారు మన శరీరము మీద ఏవేవో “ఎక్స్ పెరిమెంటుస్” చేయుచున్నారు, అది మన మంచికొరకే అనేవారు. వారి మాటయే మనకు వెలుగు బాట.

విశాఖపట్టణము 8-1-1978 నుండి గురుపూజలు అనంతరము వఱకు :-

శ్రీ పున్నయ్యగారికి కొలదిగా గుండెనొప్పి వచ్చుట వలన వారు విశాఖ పట్టణము వెళ్ళిరి. అక్కడ హాస్పిటలులో చేరి కాకాని ఉత్తరము వ్రాసిరి. అందు వలన నేను 8 వ తేదీకి విశాఖపట్టణము వెళ్ళి పున్నయ్య గారిని చూచితిని. వారు కులాసాగానే ఉన్నారు. డాక్టర్లు మాత్రము 3 వారములు పూర్తి విశ్రాంతి తీసు కొనుమని చెప్పినారుట. వారితో 9-10 తేదీలు గడపి, గురుపూజలకై 10 వ

తేదీ రాత్రి సింహాచలము వెళ్ళితిని. 10వ తేదీ సాయంకాలము ప్రార్థనలో శ్రీ కష్ట స్వామిగారు నేను అచ్చట హాజరుగా నున్న యోగ మిత్రులు కలసి సాధనలో పాల్గొంటిమి. మాష్టరు సీ.పీ.పీ. గారిని గురించి, శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారిని గురించి, E.K.గారిగురించి యోగ గోష్ఠి జరిగినది. ఉదయం 8 గంటలకు ప్రార్థన సమావేశము ఏర్పాటు చేసిరి. సుమారు ఒక వెయ్యి మంది యోగమిత్రులు ప్రార్థనలో పాల్గొనిరి. వేయి మంది ఒకే గొంతుతో "మాష్టరు సీ.పీ.పీ. నమస్కార" మను దివ్యమంత్రమును ఉచ్చరించిరి. అలా ఉచ్చరించుట ఒక అనుభవము. ఆ ఉచ్చరించు శబ్దమును వినుట వేరొక మంచి అనుభవము. ఆ శబ్దమును లోపలకు గ్రహించుట అన్నది ఇంకా చాలా మంచి అనుభవము. ఈ యోగ మిత్రులు ఎన్నో వందల మంది అచట సమావేశమైరి. వారు ఎన్నో తీరులైన ఆచారములు కలవారు. అలవాట్లు కలవారు. పలు రకములగు వృత్తులలో జీవితమును గడపువారు. అట్టివారందరూ ఒకచోట సమావేశమైరి. అందరి మనస్సులు మాష్టరు C.V.V. యందు లగ్నమయినవి. ఆలోచనలన్నీ అటువైపు మళ్ళినవి. అందరూ ఏకాగ్రమయిన చిత్తముతో ఏకగ్రీవమగు కంఠస్వరముతో మాష్టరు C.V.V. యొక్క నామము ఉచ్చారణము చేయుచూ కూర్చుండిరి. ఆ దృశ్యము చూచుటవలన కన్నుల ద్వారా మనస్సునకు ఎంతో ఊరట కలిగినది. నామోచ్చారణ శబ్దమును చెవుల ద్వారా వినుట వలన చిత్తము ప్రసన్నమగుట జరిగినది. ఆ శబ్దము లోపల ప్రవేశించుటవలన లోపల అంతరంగ మంతయు శాంతమయమయి హాయిని గొలిపినది. ఇట్టి యోగమిత్రుల సమావేశములు తరచుగా జరుగుట వలన అట్టి ప్రార్థనలలో పాల్గొన్నవారికి చిత్త శాంతి లభింప గలదు. అని ఈ అనుభవము చెప్పుచున్నది. ఆ వేయిమంది సాధకులు ఎంతో ప్రశాంతముగా కూర్చుండిరి నిశ్శబ్దముగా యోగసాధనలో కూర్చుండుట అన్నది ఒక మంచి అనుభవము. ఆ వెయ్యి మందిలో సర్వాంతర్యామిగా వర్తించే చైతన్యము ఒక్కటియే. అలాంటి ఒకే ఒక చైతన్యము యొక్క ప్రభావము వలన అచట చేరిన సాధకులందరూ తన్మయులై కదలక ఉండిపోయిరని తెలియుచున్నది. ఆ ప్రార్థన పూర్తయైన తరువాత E. K. మాష్టరుగారు ప్రసంగించిరి. అందు మాష్టరు సీ.పీ.పీ. గారు లోకకల్యాణము కొరకై అవతరించిన యోగ పురుషులు అనిన్నీ, వారు స్థాపించిన యోగమార్గము లోకము నంతటిని ఉద్ధరించుటకై ఏర్పాటు చేసిరనిన్నీ ఉపన్యసించిరి. (సశేషము)

నాకు తోచిన మాట

—వేటూరి ఆంజనేయులు

(మణిమంజరి అగస్టు 1983 సంచికలో ప్రచురింపబడిన 'నాకు తోచిన మాట' తరువాయి భాగము)

శ్రీ కట్టమంచి రామలింగారెడ్డిగారు “రంగనాథరామాయణా”నికి పీఠిక తామే వ్రాయుదుమని వే॥ప్ర॥ గారికి 28-9-1941 (మ॥మం॥ ఫిబ్రవరి 1983) తేదీన వ్రాశారు. చివరకు తేలినది, పింగళి లక్ష్మీకాంతముగారి అసమగ్ర పీఠికకు ఆయన జోడించిన ‘అనుబంధ పీఠిక’. ఈ ‘అనుబంధ పీఠిక’ వ్యంగ్యారోపణల తోను, సులోచనావృత్తాంతాన్ని పరిష్కర్త అనుబంధములో చేర్చుటను విమర్శించుటతోను, కవుల పక్షపాతమును నిరూపించుటతోను, రామాయణమును, ప్రాంతీయ ఆర్యానార్య దృష్టితో సమీక్షించుటతోను, వాల్మీకి రామాయణము లోని కొన్ని సంశయాస్పదముగా తమకు తోచిన విషయముల నెత్తుటతోను సాగినది.

శ్రీ కట్టమంచివారి అభిప్రాయానుసారము, రామాయణ రచయితయైన గోన-బుద్ధుడు, సులోచన - జంబూమాలి వృత్తాంత రచనలలోను రామలింగ ప్రతిష్ఠ విషయమున, ద్రావిడ సంస్కృతి యొక్క విలక్షణతను నిరూపించు సంకల్పముతో వీటిని సృష్టించెనని తేలుచున్నది కాబట్టి, కట్టమంచివారి రచనలు గోన-బుద్ధునివేగాని, కాలక్రమమున ఇతరులు చేసిన చేర్పులు (interpolations) కావని తలంచిరనుట స్పష్టము.

కృత్యవతరణిక, రచయిత, కృతిభర్తల కావ్యరచనా లక్ష్యాన్ని ఏమాత్ర మైనా వివరించినచో శ్రీ కట్టమంచి వారి యాహ ఎంతవరకు సమంజసమో తెలియనగును. కవి, తానొక అనూచానమై, సుప్రతిష్ఠితమైన రచనను చేయ దలచితిన్న పట్టున యీ క్రింది విధముగా చెప్పుకొన్నాడు:

“మా దేవుఁ గమలాక్షు మమ్మేలు వేల్పు
 నాది నారాయణు నఖిల లోకేశు
 భావించి, కీర్తించి, ప్రార్థించి మ్రొక్కి
 సేవించి, యభిమతసిద్ధిఁ బొటించి
 హరికర్పూర నీహరి గోక్షిర
 తారకాకృతి శారదాదేవిఁ గొలిచి
 చారు రామాయణ చంద్రాబ్ధి యగుచు
 వారక విలసిల్లు వాల్మీకిఁ దెలిచి
 భారతమంజరీ పారిజాతంబు
 సారమానసుఁ బరాశరసూను దలఁచి
 యతని తనూభవు నా శుకయోగి
 నతి భక్తి యుక్తిమై నభినుతిసేసి,
 యే కథ సెప్పిన నెల్ల సజ్జనులు
 సేకొని కీర్తనల్ సేయుచునుందు?
 రేకథ సెప్పిన నిహ పరోన్నతులు
 ప్రాకటంబుగఁ బేర్చి ఫలియించునుర్వి?
 నే కథ సెప్పిన నీప్సితార్థములు
 గైకొని, పుణ్యముల్ గడఁగి కావించు?
 నను విచారములు నా యంతరంగమున
 గొనకొని కృతిసేయఁ గోరుచున్నంత...

(పుట 2- రం॥రా॥)

ఈ పై పంక్తులవలన రామాయణ రచయిత సంప్రదాయ సరణి “నే
 కథ సెప్పిన నీప్సితార్థములు గైకొని పుణ్యముల్ గడఁగి కావించు” నను
 దృక్పథముతో నీ కృతిని గావించెననుట స్పష్టము గదా! అదియును గాక,
 కృతిభర్తయగు విఠలుడు :

“రామ కథా సుధా రసరక్తుడగుచు
 నా మహాసభలోన నందఱు జూచి

‘రమణమైఁ దెనుగున రామాయణంబు

క్రమమొప్పఁజెప్పెడు ఘన కావ్య శక్తి

గలకవులెవ్వరు గల రుర్వి?’ ”

యని ప్రశ్నించుటను బట్టి, రామాయణ రచయితకు, కృతిపతికి కూడ, వాల్మీకి రామాయణమును “క్రమమొప్ప” తెనుగున ననువదించుటే లక్ష్యము, అభిమతము నని తెలియుచున్నది.

ఇట్టి సాంప్రదాయకమై, అలౌకికమైన మనోవృత్తిగల రచయిత సుతోచనా వృత్తాంతాన్ని “ఆర్యులైన మీకు సీతమ్మ యున్నది; ద్రావిడులైన మాకు నామెతో నీడుజోడగు సుతోచన యున్న”దన్నట్లు గాని, రామలింగ ప్రతిష్ఠ పట్టున: “మీకు కాశి, మాకు రామేశ్వరము. మా ఈశ్వరుడు మీ యవతార దైవముచే బ్రతిష్ఠింపబడినవాడు” అని “దాక్షిణాత్యస్పర్థ”ను వెల్లడించునట్లు గాని ప్రవర్తింపడు, రామాయణ కావ్యరచన కుద్యమింపడు. మరియు, కాండాంతమున రచించిన యీ క్రింది పంక్తులు కూడ వాల్మీకి రామాయణము సంప్రదాయానుగుణముగా రంగనాథ రామాయణ రూపమున అనువదింపబడెనను ఆభిప్రాయమును బలపరుచుచున్నవి.

“నారూఢినార్దేయమై, యాది కావ్య

మై, రసికానందమై, యెల్లనాఁడు

నివ్వసుమతినొప్పు నీ పుణ్య చరిత

మెవ్వరు సదివిన, నెవ్వరు వినిన,

సామాది బహువేదచయధామ రామ

నామ చింతామణి నవ్యభోగములు

పరహితాచారముల్, ప్రభు విచారములు

పరిపూర్ణశక్తులు, ప్రకట రాజ్యములు

నిర్మల కీర్తులు, నిత్యసౌఖ్యములు

ధర్మైకనిష్ఠలు, దానాభిరతులు

.... బాపక్షయంబు

సతతంబు దేవతా సంతర్పణంబు

బిత్తుగణ తృప్తియుఁ బొందుచుండు

నిది మోక్షసాధనం, బిది పాపహరము
 నిది దివ్య, మిది భవ్య, మిదియు శ్రీకరము
 రమణీయ లీల నీ రామాయణంబుఁ
 గ్రమమొప్ప బూజింపఁగల్గు బుణ్యములు.”

ఇక సులోచనాది వృత్తాంతములు వాల్మీకి రామాయణములో లేనివెట్లు రంగనాథ రామాయణమందు చేరినవన్న ప్రశ్నకు సమాధానము కుదురవలెను. ఈ అధిక భాగములను యితరులు చేర్చియుందురు. సులోచనా వృత్తాంతమును పరిష్కర్తలు రెండనుబంధములలోను చూపియున్నారు. మొదటి అనుబంధములో నున్న విషయములు “రంగనాథ రామాయణ వ్రాతప్రతులందుఁ గానరాక పూర్వముద్రణము నందు మాత్రము గానవచ్చు నధిక భాగము” అని నిర్వచించినారు. రెండవ అనుబంధములోని అధిక భాగములను గురించి పరిష్కర్తలు: “రంగనాథ రామాయణ పూర్వముద్రణమునఁ గానరాక, వ్రాతప్రతులలో లభించిన అధిక భాగములును, పూర్వముద్రణమునఁ గల భాగములఁ గొన్నింటికి వ్రాతప్రతులయందుఁ గానవచ్చిన రచనాంతరములును” అని విశదీకరించిరి.

శ్రీ శాస్త్రిగారు, కట్టమంచి వారికి 1941 నవంబరు 19 వ తేదీన యిచ్చిన ప్రత్యుత్తరములో మూడు సాధనములను బట్టి ప్రధాన పాఠములు నిర్ణయించబడిన వనిరి. ఆ మూడు సాధనము లేవనగా : (i) వ్రాతప్రతులలో పెక్కింటిలో నుండుట; (ii) రచన బాగుగా నుండుట; (iii) సంస్కృత, భాస్కర రామాయణములతోడి సంగతి.

వీటికితోడు, కృత్యవతరణికలోను, కాండాంతమున, వాల్మీకి కృత సంస్కృత రామాయణాన్ని తెల్గుసేయుపట్టున, కృతికర్త, కృతిపతుల లక్ష్యాభీష్టములు, తదితర వ్యత్యాసములు గూడ గ్రంథ పరిష్కరణోద్యోగమున అధిక పాఠముల చేర్చులకు, తీసివేతలకు పరికరములుగా పాటించతగునేమో! వీటిని బట్టి చూడగా ఆనుపూర్వికమై, సంప్రదాయపరమై, సంస్కృత రామాయణానికి తెల్గుచేతగా “నిహపరోన్నతులు ప్రాకటంబుగఁ చేర్చి ఫలియించు నుర్వి” (రం॥ రా॥ పుట. 2) నను లక్ష్యశుద్ధితో, సాధించిన రామాయణ రచనలో వృత్తాంతే తరములను రచయిత జొనుపు టసంగతము. కృత్యవతరణిక ఎత్తుగడయే రచ

యితకు గల పరతత్వ పరాయణతను తెల్పుతూ, అట్టి తత్వజ్ఞుడు సంకునిత దృష్టితో ఆర్యానార్య విభేదములకు, ప్రాంతీయాభిమానములకు ప్రాధాన్యమిచ్చి వాని కనుగుణమైన వృత్తాంతములను కల్పించి చేర్చుననుట నిర్దేతుకమేమో!

సులోచనా వృత్తాంతము ననుబంధములలో నేకారణముచేత చేర్చిరని శ్రీ రెడ్డిగారు వారి లేఖలో ప్రశ్నింపగా శ్రీ వే॥ ప్ర॥ గారిచ్చిన సమాధాన మీదిగువది :

“సులోచన కథ :

తాళపత్ర ప్రతులన్నింట భిన్న భిన్న విధములతో నున్నది. ఇప్పుడు ప్రధాన పాఠముగా కయికొన్నది అధిక ప్రతులతో సంవాదము కలది. కొంత మంచి రచన గలదిగాన - పూర్వముద్రణమున నున్నది. ఇక్కడి వ్రాత ప్రతులలో లేదు. రచనలో భాషా లక్షణాదికము పూర్వోత్తర రచనతో సరిపోలినది.”

(మణిమంజరి - ఫిబ్రవరి 1983 సంచిక, పుట. 36. వే॥ ప్ర॥ గారి 1941 నవంబరు 19 వ తేదీ లేఖ నుండి.)

శ్రీ రెడ్డిగారికి భిన్నాభిప్రాయము కలదని శ్రీ వే॥ ప్ర॥ గారెరుగరైరి. వారి నిశ్చితాభిప్రాయము తెలిసి యున్నచో, ప్రభాకరులు వారి “ఆత్మాదేశము”ను మార్చుకొని యుండరుగాని, “భాషా లక్షణాదికములలో” గల వ్యత్యాసములను నిరూపించి యుండెడివారేమో ! శ్రీ రెడ్డిగారి అనుబంధ పీఠిక రచన 1942 ఫిబ్రవరి, ఒకటవ తేదీది. అంతకు రెండు నెలలకు పూర్వమే వే॥ ప్ర॥ గారు వారి 1941 నవంబరు 19 వ తేదీ లేఖలో సులోచన, రామలింగ ప్రతిష్ఠలను గురించి ప్రధాన పాఠములుగా వారెన్నిక చేయుటలో ఏర్పరచుకొన్న నిబంధనలను గూర్చి విపులమైన లేఖ వ్రాసిరి. సులోచనావృత్తాంత విషయములో “రచనలో భాషా లక్షణాదికము పూర్వోత్తర రచనలతో సరిపోలినదని” దానిని ఒకటవ అనుబంధములో చేర్చుటకు కారణము తెల్పిరి గదా!

శ్రీ రెడ్డిగారు మొదటి అనుబంధములో చేర్చబడిన సులోచన కథ “శైలిలో శుద్ధ రచన మట్లున్న”దని తమ అభిప్రాయము గనుక, దానిని

పరిష్కర్తలు మూలములో నెందుకు చేర్చలేదన్న తమ ప్రశ్నకిచ్చిన కారణాన్ని వెలిబుచ్చకుండా వారి (శ్రీ రెడ్డిగారి) అభిప్రాయపరంగా ప్రశ్న పరంపరలతో తమ అనుబంధ పీఠికలో వెక్కసపడిరి.

ఈ పట్టున పాఠకులకు సహజంగా స్ఫురించే ప్రశ్న యొకటున్నది. అది యేమన, 'సులోచన' కథ శైలి విషయంలో "భాషా లక్షణాదికము" పూర్వోత్తర రచనలో వ్యత్యాసము కలదన్న వే॥ ప్ర॥ గారి సిద్ధాంతము ప్రామాణికమా, రెడ్డిగారి అభిప్రాయము "శైలిలో బుద్ధరచన మట్లున్న"దన్నది ప్రామాణికమా? శ్రీ కట్టమంచివారు తమ అభిప్రాయమును వెలిబుచ్చి, శ్రీ వే॥ప్ర॥ గారికి వారి పరిశీలనాబద్ధమైన నిరూపణను ప్రచురించే ఏర్పాటు చేసినట్లయితే బాగుండేది.

మొదటి అనుబంధములోని సులోచన కథ 165 పంక్తులు గలది (రం॥రా॥ పుటలు 680-685). రంగనాథ రామాయణములోని యొక విశిష్ట లక్షణము ప్రవాహ వేగముతో, అడ్డమాకలు లేక, కథావిధానము వడివడిగా సాగిపోవుట. వాల్మీకి రామాయణాని కనుగుణ్యమైన, రాముడు మూర్ఛిల్లిన పట్టున లక్ష్మణుడు అర్థహీనుని నిరర్థకతను గూర్చి యుపన్యసించుట; సీత, రాముడు నాగపాశబద్ధుడైన పట్టున విలపించుచు లాక్షణికు లామెకుగల సాముద్రిక లక్షణాలనుబట్టి ఐదువై యుండువని చెప్పుటను గుర్తుకు తెచ్చుకొనుట కథా గమనమునకు అడ్డంకులుగా స్ఫురించుచున్నపుడు, 165 పంక్తులను ఆవరించిన సులోచన కథ మూలములో చేర్చినచో కథా క్రమము ఎంతగా అరికట్టబడునో చెప్పనక్కర లేదు. ఈ వృత్తాంతములో రావణుడు, ఇంద్రజిత్తు కళేబరమును సులోచన తెప్పింపుమనగా తన అశక్తతను తెల్పుట, అప్పుడామె తన మామ (రావణుడు) యనుమతితో రాఘవుని వద్దకు వెళ్ళి, తన భర్త మృతదేహము తనకిప్పించమని యడుగుట; సుగ్రీవుడు సులోచనతో పతివ్రతవైతివేని భర్త మృతదేహముచేత మాట్లాడించుమనుట; ఆమె యట్లు చేయుట; తదుపరి భర్త కళేబరమును తీసుకొని పోయి, మామ అనుజ్ఞను పొంది, ఆమె సహగమనము చేయుట వర్ణింపబడినవి. రామాయణపు శైలికి, మొదటి అనుబంధములో చేర్చబడిన సులోచనావృత్తాంతపు శైలికి గల తారతమ్యము ఏపాటి ఆంధ్ర భాషా పరిచయములేని నా బోటివానికే కన్నడుచున్నది. రంగనాథ రామాయణపు శైలి ప్రౌఢము; సులోచన కథా

భాగపు శైలి సామాన్యము. పండితులకు అనేక ఇతర రీతుల వ్యత్యాసములు కన్పడుట సహజమే కదా !

ఇక రెండవ అనుబంధములో చేర్చబడిన సులోచన కథ యొకటి వెట్టి తలలు వేసిన రచన - 1431 పంక్తులు కలది. సులోచనకు మండోదరి పాతి వ్రత్య మహిమను గురించి ఐతిహ్యములు చెప్పును - వీటితో సులోచనా వృత్తాంతము, రామాయణ కథను ప్రక్కకు నెట్టినట్టై నది. బమ్మెర పోతన సీసములను; ఐతిహ్యములలో శ్రీనాథుని గుణనిధి, రామలింగని నిగమ శర్మలను గుర్తుకు తెచ్చుపట్టులు పాతివ్రత్య నిరూపణ కుపయోగింపబడినవి. పోతన సీసపద్యానుకరణము పేలవముగా క్రింద వివరించిన రీతిని సాగినది :

“పతియు దూరంబైన బాంధవులేల
యతనిఁ బూజింపని యాచేతులేల
యతనికి మ్రొక్కని యా శిరంబేల
యతనిఁ గన్గొనని యా కన్ను లేల
యతని మాటలు నొలయని వీనులేల
యతని వర్జింపని యా జిహ్వయేల
యతనిపైఁదగులని యా మనంబేల
యతనిపైఁబాడని యా పాట లేల
యతనిపై నిలుపని యా బుద్ధియేల
యతని నుతింపని యా దినంబేల
యతనిఁ జింతింపని యా చదువేల
పతి కౌఁగిలింపని పణతి కాయంబు
పవనకుంభిత చర్మభస్మిగాకేమి
సవినయంబుగ సారసల్లాపములను
అమరంగఁబతితోడ నాడని నోరు
ధమ ధమ ధ్వనితోడి ధక్కగాకేమి ?
వరుసేవ సేయని వీరకరాజ్యంబు
తరసాస్థి నిర్మిత దర్విగాకేమి ?

పురుష నీక్షింపని పౌలతి నేత్రములు

ధర తను కుడ్య రంధ్రములుగాకేమి ?”

(రం॥రా॥ పుట - 788)

మరియొక పాఠాంతరము 183 పంక్తులు గలది, 824-828 పుటలలో గాననగును. ప్రభాకరులీ సులోచన కథ “తాళప్రతులన్నింట భిన్న భిన్న విధములతో నున్నది.” యన్న విషయమును సాభిప్రాయంగాను, నిష్పాక్షికంగాను సమాలోచించిన వారెవరైన, యీ వివిధ పోకడలలో నున్న వృత్తాంతాన్ని అనుబంధములో జేర్చుటలోని సామంజస్యమును గుర్తింతురేగాని, మూలమునందు జేర్చక విస్మరింపబడినదని విమర్శింపరు.

ఇక రామలింగ ప్రతిష్ఠ విషయములో పరిష్కర్తలు దీని నెందు కను బంధములో చేర్చితిరను శ్రీ రెడ్డిగారి ప్రశ్నకు సమాధానమిస్తూ యీ క్రింది విధముగా వ్రాసిరి:

“మూలములో లేనిది కొన్ని వ్రాత ప్రతులలో భిన్న పాఠములతో నున్నది.....దాని రచన పూర్వోత్తర రచనలతో సరిపడుచునే యున్నది గాని ప్రక్షిప్తమనదగినట్లు లేదు. అమూలకములు (సంస్కృత గ్రంథమున లేనివి) ఎన్నో కథా భాగములు మన రంగనాథ రామాయణమున నిప్పుడు చేరియే యున్నవి. కాన, యీ భాగము అమూలకము అన్న కారణమున పరిత్యజించినను అది 1వ అనుబంధమున జేరవలసినదే గాని, ఇప్పుడున్నట్లు 2వ అనుబంధమున ఉండగూడదు. మీ ఆక్షేపము సరియయినది. అనారోగ్యాది కారణములచే యుద్ధకాండ తుదిపట్టు ముద్రణ భారము నేను ఇతరుల మీద విడనాడితినిని నేనిప్పుడు తప్పికొనుట తప్పుకాన తత్ప్రాయశ్చిత్తము నేను పొందుచున్నాను. ఇట్లు చేయుదును.

1. రామలింగ ప్రతిష్ఠ కథా భాగము మూలముతో చేర్చి మరల ఆ భాగము మాత్రమే ముద్రింతును - దాని వ్యయము నేను భరింతును.
2. దానిని రెండవ అనుబంధము నుండి తొలగింతును. ఆ అనుబంధము ముద్రణ భాగపు మార్పు వ్యయమును గూడ నేను భరింతును. ఈ విధ

ముగా గ్రంథ ముద్రణపు మార్పు వెంటనే చేయవలసినదిగా మీ సమ్మతి రాగానే శ్రీ సుబ్బరామయ్యగారికి వ్రాసి యట్లు చేయింతును."

(మణిమంజరి, ఫిబ్రవరి 1983 పుట 36)

శ్రీ వే॥ ప్ర॥ గారు పైన వ్రాసిన తీరునుబట్టి రంగనాథ రామాయణ పరిష్కరణ వారికి భారకారణమైనట్లు, దానినుంచి బయటపడవలెనను వారి కోరిక స్ఫురించు చున్నవి. వారు రెడ్డిగారికి వ్రాసిన పై సమాధానమువలన యీ క్రింది విషయ ములు విశదములు.

— ప్రభాకరులకు అమూలకములైన కథా భాగాలను, మంచి రచన కలవైనా మూలముతో చేర్చుట సమ్మతము కాదని.

— అట్టి రచనలను రెండవ యనుబంధములో గాక మొదటి అనుబంధములో చేర్చతగునని వారి నిర్ణయమని;

— రామలింగ ప్రతిష్ఠా మూలములో చేర్చుటకు వారి మనస్సంగీకరింపక పోయినా, అమూలకములైన కొన్ని కథా భాగములు రంగనాథ రామాయణ మందుండుటచేత, శ్రీ రెడ్డిగారి అభీష్టమును నెరవేర్చుటకై వారే సరిపుచ్చుకొని మూలముతో చేర్చుటకు సమాధానపడిరని.

రంగనాథ రామాయణ పరిష్కరణోద్యోగము శ్రీ వే॥ ప్ర॥ గారి కెంత ఇష్టమైనా, దాని కొరకై వారెంత స్వచ్ఛంద సేవ చేసినా, అందు మూలమున వారికి కల్గినది వెక్కస మొక్కచే.



యోగ విషయము : ఉపన్యాసము

— వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి

[7-4-47 నాటి సాయంత్రము ప్రార్థనానంతరము గురుదేవులు ప్రసంగించిన విషయమిది. ప్రసంగపాఠమును వ్రాసి పంపినవారు యోగ మిత్రులు సింగరాజు సచ్చిదానందంగారు. అందుకొని, భద్రపరచి మా కిందించినవారు యోగ మిత్రులు శ్రీ కొత్త వెంకటేశ్వరరావుగారు. వారికి మా కృతజ్ఞతలు. — సం॥]

కొన్నాళ్ళేదో నిశ్శబ్దంగానూ, కొన్నాళ్ళు బురుసు వెలిగినట్లు ఏవేవో భావాలు రేగి విడవక మాట్లాడవలసినట్లుగానూ చేస్తూంటుంది నాలో ఏదో ప్రజ్ఞ. ఏది ఎట్లా ఉన్నా ఆ అనంతం నెమ్మదిగా ఉన్నట్లు తెలిస్తే చాలు. శ్రీ లక్ష్మీ నారాయణగారి ఉత్తరానికి బదులు వ్రాద్దామనుకొంటే నాలోపలనంతా శూన్యంగా ఉన్నట్లు అమావాస్యాభిముఖంగా ఉంది. నేను మాస్టరుగారి Birth day నాటికి కుంభకోణము వెళ్ళడమా? లేక 14 వ తేదీ నాటికే వెళ్ళడమా? అనేది ఇంకా తెలలేదు.

ఈ యోగంలో చేరిన తర్వాత 10 ఏండ్లకుగాని ఈ వ్యక్తే 'ఆరిజన్' అనే నిర్ణయం నాకు కలుగదయ్యెను. ఏది సృష్టికి మూలమో అది 'CVV' అవునో కాదో అనే సందేహంతో కొట్టుకాడుతూ ఉండేవాణ్ణి. ఈ పది ఏండ్ల తర్వాత నాకు కల్గిన ఇక్కట్లు ప్రత్యేకంగా వివరిస్తాను. అప్పటి నా అనుభవములు చాలా విచిత్రమయినవి. అప్పటినుండే నాకు నాలోనుండి ఉద్బోధమనే ఊట ఊరసాగినది. ఏదైనా ప్రశ్నకు సమాధానము రావడము మొదలుపెట్టినది. ఎక్కడనుండి సమాధానమూ, ఉద్బోధమూ ఉత్పత్తి యగుచున్నదో అక్కడికి వెళ్ళి చూడకపోయినా, అక్కడనుండి సమాధానము రావడమును గుర్తించగల్గినాను. ఆ అనుభవము ప్రారంభమైననాడు నా శరీరంలో చెలరేగిన భావాలు అంతా ఇంతా కాదు. అనాడు నా శరీరమంతా తోళ్ళు ఒలిచినట్లయినది ఒళ్లంతా

అదరిపోవడం, చెమటలు దిగ గారడం, ఒక రాత్రంతా మరణయాతన పడ్డట్లయింది నాకు.

అప్పుడు నాలో మూడు శక్తులున్నాయని గుర్తించగల్గినాను. బుద్ధిలో నుండి సమాధానము వస్తున్నదనీ, మనస్సు సందేహపడుతూన్నదనీ, నా జీవాత్మ వీటి నన్నిటినీ రిసీవ్ చేసుకోగల్గుతూందనీ తెలుసుకోగల్గినాను. నాలో ప్రశ్న, దానికి సమాధానము, రెంటినీ గ్రహించడం అనే మూడు విభాగములు తోచినవి.

మాస్టరంటే ఆయన ఒక వ్యక్తే. ఆయనకూ కోపం మొదలగు కొన్ని వీక్నెస్ లుండినవి ఒకప్పుడొక డిసైపులును చెంపకాయ వేసినారు. అక్కడితో అతడి రోగం కుదిరిందన్నారు. నాకూ అట్లాగే కోపం వస్తుంది కాని, ఆయనకు చెల్లినట్లుగా మనకు చెల్లదు. అయినా అట్టివారిని ఈశ్వరునిగా భావించడం ఎట్లాగా అనే సందేహం నన్ను బాధించింది, బాధించింది. నేనెఱిగినంతవఱకు బాహ్య మానవ లోకంలో లోకతంత్రంలో కొట్టుకాడుతూ కూడా, తన్ను తాను లోనికి గుర్తించుకొంటూ, తన లోట్లను దిద్దుకొంటూ మహోన్నతంగా జ్వలిస్తూ ఉన్న దివ్య వ్యక్తిగా గాంధీగారు కనబడుచున్నారు. వారూ ఇంకా పరతత్వమును చూడనేలేదంటూ చిక్కులతో ఉక్కిరిబిక్కిరి ఔతూ ఈశ్వరనిశ్చయం వీడకుండా నిరంతరాన్వేషణ జరుపుచున్నారు.

ఎక్కడైనా పరతత్వము చూడవలెనని నిరంతరము కొట్టుకుంటూన్న వారెవరైనా వుంటే వారికి ఆ తత్వము కనుపించవచ్చు. అట్లా కనుపించే వ్యక్తే శ్రీ మాస్టరుగారని వారి నమ్మకము. ఒకనాడు వారు 'మీరికమీద నన్ను పోలి ఉండేటట్లు యత్నించండి' అనిరి. అప్పుడు నాకిట్లా తోచింది. వీరికి వీక్నెస్ లున్నవి గదా! ఈయన యిట్లా అంటున్నారేమా? అని. మఱొక సందర్భంలో నన్ను గూర్చి యిట్లా అన్నారు : "నన్ను దైరెక్టుగా తెలుసుకునేటంతవఱకూ నన్నుగూర్చి ప్రాపగండా చేయడం వద్దు" అని. కాబట్టి వారిని గూర్చి నేనిప్పుడు మాట్లాడడం విరుద్ధంగా ఉంది కదూ!" దీనికి సమాధానం ఇప్పుడే లోపలినుండి "నన్ను తెలుసుకుంటేనేగాని" అన్న భావానికి ఆ తర్వాత 10 ఏండ్లకు వారే బ్రహ్మమని గుర్తించాను గదా! ఇప్పుడిదెందుకు విరుద్ధం అవుతుంది? ఎంతెంత

వారిని తెలుసుకుంటున్నానో అంతంతే వారిని గూర్చి మాట్లాడుచున్నాను. వారే 'బ్రహ్మ' మనే నా నిశ్చయం, ఎవరికీ చలింపజేయరానిది. ఇక భయమేమి?

తర్వాత తర్వాత నే నర్థం చేసుకున్నదేమంటే, వారితో నేను భ్రమరకిట న్యాయంగా ఉండవలెనని. దానికర్థం ఆ Picture గానే కావాలనే ఫీలింగ్. అంటే ఆ Picture కనుపడి ఈ పిక్చరు కనుపడకుండా పోవాలనని కాదు. ఒక దృష్టితో చూస్తే ఆ పిక్చరు, ఇంకొక దృష్టితో చూస్తే ఈ పిక్చరు చీట్ల పేకలోని బొమ్మ మాదిరిగా ఉండాలని దాని కర్థము. ఆ అర్థము తెలిసిన తర్వాతనే పాలూ, పంచదారవలె వారూ, నేనూ కలసిపోవాలనని మరీ నిశ్చయించుకోవడము జరిగినది. ఈ భావం శ్లేషకవితా రచన, శ్లేష చిత్ర రచనలను పోలినది.

వీటికన్నింటికి యీ ఆక్టివిటీని కల్గించే శక్తి ఆ మూడక్షరాల (CVV) స్మరణమే. ఆ పేరును తలచుకొనేటప్పటికే ఆ శక్తి ఆ తలచుకొనేవారి డిఫెన్సును తొలగిస్తూ రెక్టిఫై చేస్తూఉన్నది. అంతేకాకుండా వారి ద్వారా ఎదుటివారినికూడా రెక్టిఫై చేస్తుంది. ఆ Capacity అనేది వర్క్ చేయకపోతే మీరే కాదు, నేను కూడా పై నిశ్చయంలో ఉండడం తటస్థించదు. ఇంతటి దివ్య తంత్రమునకూ 'కి' తాళపుచెవి C.V.V. అక్షరత్రయము. ఇది అదే కాకపోతే ఇంత పని చేయజాలదు.

మాస్టరంటే ఏమిటి? ఆ నామస్మరణముతోనే యిట్లా ఆక్షన్ జరగడానికి కారణ మేమిటని, ఎక్కడై నా ఆక్షన్ జరగడానికి కారణమేమిటని యోచనచేస్తే చెట్టు మొలుస్తూందనుకో. దాని కూకటి వేరేది? విత్తనంలోనుండి మొట్టమొదట భూమిలోకి దిగే వేరే కూకటి వేరు. మొదట క్రియేషన్ స్టార్తయిందంటే మట్టిలో నుండి చెట్టుకూ, చెట్టులో నుండి జంతువునకూ, జంతువు నుండి మానవునకూ మారుతూ స్పృ, ధాతు, వృక్ష, జంతు, మానవ వర్గములుగా డెవలప్ అవుతూ వచ్చినవి. ఈ ప్రకారంగా జీవాణువులు తమ వాంఛలను సాధించుకుంటూ డెవలప్ అవుతున్నవి. ఈలాధాతువర్గానికి యింకా పూర్వానికిపోతే నీళ్ళు, తేజస్సు, వాయువు, ఆకాశము అనే పంచభూతాలలో తక్కినవీ వస్తవి. ఆకాశ భూతమునకు పూర్వపుదే పరమాత్మ. దానికి కలిగిన స్పందనములో తొలి

వేర్పాటయిన ఆటమే డెవలప్ అయి మానవ వర్గంలో మాస్టరుగా వచ్చిరి. జీవుడుగా వచ్చిన అణువే మాస్టరు. ఆ అణువు అనేకములుగా విడిపోయి అనేక జన్మలెత్తినవి. జంతువర్గములో సింహముగా ఉండిన దాజీవాణువు. ఆ జన్మను వదలినప్పుడు తృప్తి అయిన అనేకములగు జీవాణువులే ఇప్పటి జన్మమున వారిని చుట్టుకొని ఉన్నవి. కూకటి వేరునుండి వేరుపడిన వేళ్ళు అన్నీ తమ రస గ్రహణమునంతనూ కూకటి వేరు ద్వారానే చెట్టుకు అందజేస్తవి గదా! వారిద్వారానే పరమార్థావిష్కరణము చేయసాగినవి.

తొలుదొల్ల తన శరీరమునుండి వేలయిన యీ అనంతములగు జీవాణువులనెల్ల కూడగట్టుకొని నిర్గుణమయిన తన పరమాత్మను సగుణముగా నామరూప క్రియాత్మకముగా వెలయించుకొనుటకు యీ పాటంతా పడుతూంది. బ్రహ్మము శబ్దబ్రహ్మమనీ ఆర్థబ్రహ్మమనీ రెండు విధములు. శబ్దబ్రహ్మము ఆదిలో 'ఓం' కారముగా పుట్టినది. దానిలోనుండి పదములూ భాషలూ వేదములూ ఉపనిషత్తులూ సర్వ విద్యలూ పుట్టినవనీ అనుకొంటున్నాము. శబ్దబ్రహ్మమే ఆర్థబ్రహ్మము. వివర్తనము చెందినది. విశ్వసృష్టి జరిగినది. అంటే శబ్దార్థసృష్టి జరిగింది. వాగర్థములు పురాణ దంపతులని కాళిదాసన్నాడు. బాహ్యముగా ప్రపంచము విరిచిచెందుతూవుంటే ఆంతరముగా దీనికి విరుద్ధముగా లోనికి వ్రేళ్ళ క్రిందికి దిగబ్రాకినట్లు మానవ సంకల్పములు సృష్టిమూలమును గుర్తించుటకు లోలోనికి పోసాగినవి. సృష్టిమూలమును గుర్తించుటకు తొలుత యజ్ఞ యాగాదులు సాగినవి. వానిలో హింస ఉన్నదని దానిని మానేటందుకుగా బౌద్ధమతమూ జైనమతమూ వచ్చినవి. మానవుడై పుట్టడమే పాపమూలకమనీ గార్హస్థ్యమువల్ల సృష్టి పెరుగుతుంది కాబట్టి అది తగదనీ సన్యాసము కావలెననీ బౌద్ధులనిరి. బౌద్ధ సన్యాస సంకల్పమే త్రిమతములవారూ కొంత మార్పులతో పరిగ్రహించినారు. ఆ మాటనేటప్పటికి Separation కు చోటిచ్చినట్లయినది. వెంటనే గార్హస్థ్యముంటేనేగాని realise చేయలేమని ఇంకో వ్యూహం వ్రేచేసినది. అనేకులు అనేక విధముల బ్రహ్మమును చూడవలెనని attempt చేస్తూఉంటే వాటిసారమంతా చెట్టులోని యితరవ్రేళ్ళ సారమంతా కూకటివేరు లోనికి పోయినట్లుగా ప్రధానకుండలినిలోనికి పోయివచ్చినది. అట్లాగే అందఱి experience యొక్క రిసల్టును ఒక ప్రధానవ్యక్తి పొందుతుండినది.

పరమార్థము లోకాంతరమునగాని పొందటానికి వీలులేదని కొందఱంటూ వచ్చినారు. ఉపనిషత్తులలో కొన్నింట కంటికగుపించిన వెలుగే బ్రహ్మమని ఉన్నది. ఘంటానాదమే నాదబ్రహ్మమని యున్నది. బ్రహ్మమును చూడడమునకు ఇంకా మార్గములను భావించినారు. ఉపనిషత్తులలో అనేక విద్యలున్నవి. అవి అన్నీ పరమార్థమును తెలుసుకోవడానికే భిన్న భిన్న విధముల వెలసిన సాధనములు. ఇంకా హఠ, రాజ, మంత్ర, భక్తి, ధ్యాన, జ్ఞానయోగములని కొన్ని విధానములున్నవి. మంత్రయోగములో శాక్తేయులు మపంచకము కావలెనన్నారు. ఈ విధంగా ఎన్నో జన్మలు పోయినాయి. వాండ్లు పొందినవన్నీ రికార్డుచేయబడి ఉన్నాయి. అందుకే మాస్టరుగారన్నారు. “ఇదివఱకెన్ని విధములగు మార్గముల సారమున్నదో దాన్నంతా పాదముక్రింద ఉంచుకొని ఈ Line Start అయినది” అని.

ఈ line నిశ్చయమేమిటంటే, ఎవరైనా (బ్రహ్మమును) ఈశ్వరుని చూచానంటే వాడూ ఈశ్వరుడుగా మారితేనేగాని అది నిశ్చయముగాదు. మొట్ట మొదట దానిని చూచినవాడే కనపడే ఈశ్వరుడు.

అవతల ఆనందమయమగు స్థితి ఉన్నదనీ, దాన్ని పొందడము కోసము అనేకులు అనేక విధములుగా attempt చేస్తూన్నాము. అంతరంగంగా జరిగే స్థితి అవుటర్గా తెలియాలి. ఎవరైనా ఒకరు అవుటర్గా రియలైజు చేయగల్గితే బహిరంగంగా కూడా తెలిసేటట్లుండాలి. వాడు ప్రపంచమంతటినీ తనతోబాటు మార్చగల్గి ఉంటాడు. ఈ విధంగా అంతా ఒకటే అనే అనుభవం కల్గితేగాని ఆ స్థితి పొందలేడు.

శుద్ధ ధర్మమండలమని ఒకటి ఉన్నది. దాన్ని అందుకోగల్గితే ఎల్ల దివ్య శక్తులను చూడబడినవగును. ఆ స్థితిని ఈ దేశములోని హిమాలయ వాసులు ఋష్యశృంగాదులు పొందినారని వినే జ్ఞానవెడ్కి ఇక్కడకువచ్చి ధియసాఫికలు సౌసయిటిని స్థాపించినారు. ప్రపంచములోని అన్ని మతాల సారములనూ గుర్తించినారు. వారి రచనలు పరమ ప్రమాణంగా చదువతగినవని శ్రీ మాస్టరు గారు చెప్పినారు.

ఇన్నింటిలోనూ వారున్నారు. ఫియసాఫికల్ సొసైటీలో మాస్టరును 'M' అంటారు. వీరొకప్పుడు విక్రమార్కుడు. అది ఎట్లా తెలుసుకోవడము జరిగిందో తర్వాత చెబుతాను.

శుద్ధ సన్యాసిగా ఉండి ధర్మమండలమును చూడడము కుదురలేదు. ఫియసాఫికల్ సొసైటీలో రెండూ రెండువిధాలుగా - ప్రకృతి పురుషుడూ - వర్క్ చేస్తూ ఉంటే అది రియలైజేషన్ కు వీలుకాదనీ రెండూ ఒకటి కావాలనీగుర్తించినారు. మాడమ్ బ్లావేట్స్కీ చాలా దినాలు ఆయనదగ్గర హిమాలయాలలో అనేకములగు విషయములను తెలుసుకొన్నది. ఇద్దరూ ఇప్పుడు భార్యాభర్తలయినారు. అట్లా అయిన తర్వాతనే యీ line 1910 లో Start అయింది. వారిద్దరికీ మారేజ్ అయి వాళ్ళిద్దరూ ఒకటి అయిన తర్వాతగాని రియలైజేషన్ కుదురలేదు.

Realise చేసేటందుకు ఒక అణువు చాలదు. Centreలో నుండి (ఒక Point) Start కావాలి. చుట్టూ సర్క్లంపరెన్సు ఉండాలి. Centre లేకుండా సర్క్లంపరెన్సు ఏమీ చేయలేదు.

ఆ మారేజీ అయిన పిదపటి సంగతి తర్వాత మాట్లాడుదాము.

ఏ feeling మీద నేనిట్లా మాట్లాడుతున్నానో! ఆ మారేజీ అయిన తర్వాత ఆయన రియలైజుచేసిన సత్యమేమిటో తర్వాత:-

శ్రీ ప్రభాకరుల జనకులు వేటూరి సుందరశాస్త్రిగారి కృతి

కాలకంఠ శతకము

(గత సంచిక తరువాయి)

సి. శ్రీ పార్వతీశ నిన్ సేవించగాలేను
తీర్థయాత్రలకేగి తిరుగలేను
పురహర నిన్ను నే బూజింపగాలేను
బుధసేవ సేయనే బోవలేను
పాలాక్ష నీ పేరు భాషించగాలేను
(చేరి నీకై) తపము సేయలేను
యక్షరాణ్మిత ని(న్నరసి) చూడగలేను
జన్మంబులను జేయఁజాల నేను
పాతకుడ కుత్సితుండను పాపరతుడ
గాన నా తప్పులెడబాపి కావకుంటె
వట్టుపెట్టెద గట్టిగా వహ్నినేత్ర
కదళిపురవాస ! గౌరీశ ! కాలకంఠ !

సి. విపుల సంసారాటవిని జిక్కుబడనేల
పంచాక్షరీ మంత్ర పఠనముండ
తాపత్రయాఘోర దావాగ్ని బడనేల
హర (భక్తిరస) వృష్టి ధరణి గలుగ
పాపాంధకారాది బాధ నొందగనేల
ఫాలాక్షనుతిరవిప్రభలు గలుగ
షడ్వర్గసామజ సమితి (కార్యగ) నేల
(హరనామ హర్యక్ష మండనుండ)
మహిమ గనలేక డోలాయమానమగుచు
(మనసు చెదరుట చూడ) నీ మాయగాదె

సకల గుణభూష! సర్వలోకైక పోష
కదళిపుర వాస! గౌరీశ! కాలకంఠ!

సీ. బాలచంద్రుడనైతె భావజాంతక నీదు
శిరముపై నేవేళ జేరియుందు
గజచర్మమైయుంటె గరకంఠ నిన్ను నే
కౌగిలించుక ప్రౌఢు గడుపుచుందు
జింకనై పుట్టితే శంకర నీ చెంత
జేరి చిత్రపు పనుల్ చేసియుందు
గోరాజునై యుంటె కుటిలాక్ష నిన్ను నే
బాయక వీపుపై మోయుచుందు
వ్యర్థమగు జన్మమెత్తిన వాడననుచు
మరువజూచితివేమొ (నామాటకేమి)
భక్తరక్షణ బిరుదు నిన్బాసిపోదె?
కదళిపురివాస! గౌరీశ! కాలకంఠ!

సీ. పుట్టినప్పటినుంచి పుణ్య మేమెరుగను
భిక్షమెవ్వరికైన బెట్టలేదు
దేవాలయంబుల దేరిజూడగలేదు
సత్కథాలాపముల్ సలుపలేదు
గురుకులవాసంబు గోరి జేయగలేదు
పుణ్యభూములకైన బోవలేదు
దానధర్మాదుల దలచి చేయగలేదు
శివపూజయైన నే జేయలేదు
కఠినచిత్తుడ కుటిలుడ కానివాడ
హీనమనుజుడనై మదమెక్కి జగతి
దిరుగు చెనటిని; దరిజేర్చుదొరపు నీవె;
కదళిపురవాస! గౌరీశ! కాలకంఠ!

[సశేషము]

నూ త న వ ర్ష ము

—వే॥ ప్రభాకరశాస్త్రి కవి

మలయ సమీర సౌరభ సమంచితముల్ సుఖభుక్త మత్త సం
కుల కలకాకలీ కలిత కూజిత కోకిల మంజు గానముల్
దళిత మనోజ్ఞ కుట్మల వితాన లతా నయన ప్రమోద నో
జ్వలములు నవ్యవార్షిక వసంత దినమ్ములు మిమ్ముఁ దన్పుతన్ 1

పరిణత చూతపోత ఫలభార పరీత వనాంతముల్ విక
స్వర సరసీరుహప్రకర సౌరభ వారి సుఖావగాహముల్
నిరవధిక ప్రమోద రజనీ సమయంబు లుశీర దర్శితా
దరములు నవ్యవార్షికనిదామ దినమ్ములు మిమ్ముఁ దన్పుతన్ 2

అవిరళ వారివాహ నివహోవృత సర్వనభో విభాగముల్
సువిహిత నృత్యకేకికులశోభితముల్ పరితస్సరత్సరిత్
ప్రవహణముల్ నిరాకృత దివాకర తీవ్రకర ప్రచారముల్
నవశరదాగమాంబుద దినంబులు మిమ్ములఁ దన్పుఁ గావుతన్ 3

అకలుష వారివాహ కమలాకరముల్ పరిపూర్ణ సర్వస
స్యకలిత భూవిభాగములు స్వచ్ఛనభోంతరముల్ సుభుక్త దై
నుకములు చంద్రికాప్లుతి మనోహరముల్ సకలశ్రమాప వా
రకములు నవ్యావర్షిక శరద్దివసంబులు మిమ్ముఁ దన్పుతన్ 4

అమిత హిమ ప్రపాత పిహితా వృత భూమి నభోవకాశముల్
ప్రమద విధాయకంబులు యువప్రజ సంశ్రయణీయ గర్భగే
హములు సుధూప రాంకవ పటాద్యవనేయము లప్రవాసి లో
కములు నవీన వర్ష హిమ కాల దినంబులు మిమ్ముఁ దన్పుతన్ 5

లలిత వసంత లక్షణ విలాస సమీప మనోహరంబు లు
జ్వలిత సహస్రభాను కరవారము లాయత రాత్రి భాగముల్
గళిత హిమ ప్రపాత సుభగంబులకాంక్షిత శీత వాతముల్
నలి నవవర్ష శైశిర దినంబులు మిమ్ములఁ దన్పుఁ గావుతన్ 6

—పుట 502. ఆంధ్ర భారతి 1 భాగము - సంఖ్య 12
సాధారణ - పుష్యము (1911)

సంపాదకీయం

ఆంధ్ర వాఙ్మయ వికాసానికి ఆధునిక యుగాన అపారమైన సేవ గావించిన చార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌన్ (1798-1884) దొరగారి నూరవ వర్థంతి ఈ సంవత్సరమే. అముద్రిత ప్రాచీనాంధ్ర వాఙ్మయాన్ని ఆమూలాగ్రం పరిశీలించినవారు, బ్రౌన్ వాఙ్మయోద్ధారకులలో ఆద్యులు, ప్రాతః స్మరణీయులు, అయిన శ్రీ ప్రభాకరుల ముప్పైన్నాల్గవ వర్థంతి కూడా ఇప్పుడే. ఈ అవకాశాన్ని పురస్కరించుకొని ఆ మహనీయు లిద్దరినీ స్మరిస్తూ మా యీ మణిమంజరి ఎనిమిదవ సంచిక శ్రీ ప్రభాకర - బ్రౌన్ పండితుల కంకితమైన విశేష సంచికగా వెలువడు తున్నది. ఈ హేతువుచేత మామూలుగా సాగే కొన్ని శీర్షికలను ఈ సంచికలో నిలుపు చేసినాము.

బ్రౌన్ దొర కావించిన భాషా సేవను బాగా గుర్తించినవారు, విశేషంగా ప్రస్తుతించి ప్రకటించిన వారు, పరిశోధనకు ప్రేరణ నిచ్చి, మద్రాసులోని ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తకభాండాగారానికి వచ్చి చూచి ప్రస్తుతించండని పాత్రికేయులకూ భాషాభిమానులకూ తొలుత పిలుపిచ్చినవారు శ్రీ ప్రభాకరులు.

ఈ తరం వారిలో చాలా మంది ఇంకా పుట్టి బుద్ధెరగడాని కంటే ఎంతో పూర్వమే ప్రభాకరులు వాఙ్మయ రంగాన గణనీయమైన సేవ చేశారు. వారి కృషి మౌలికమైనదీ, మార్గదర్శకమైనదీ, శ్రద్ధతో పరిశీలించి భక్తితో స్మరించ దగినదీ అన్నది ప్రాజ్ఞులందరూ ఎరిగిన సత్యము. కాని వారికి ఆధ్యాత్మిక జీవితాను భూతి ముందు సాహిత్య వ్యాసంగం ఉప్పన చప్పనగా తోచి ఆనాళ్ళలో వారు ఆ విషయమై అంతగా పట్టించుకోలేదు. చెదురుమదురుగా ఏవో కొన్ని రచనలే వారివి సంకలింపబడినవి గాని ఇంకా ఎన్నో గ్రంథ రూపాన రావలసినవి ఉన్నవి. అట్లే ఇంకా పరిశోధించి వారు వ్రాసి పెట్టిన వ్రాత ప్రతులలోని అనే కానేక విషయాలను విశ్లేషించి విలువ కట్టవలసిన అవశ్యకత; వాటినిన్నింటిని ప్రభాకర సంపూర్ణ గ్రంథావళిగా ముద్రింపవలసిన అవసరము ఎంతో ఉన్నది. ప్రస్తుతానికి ప్రభాకరులు బ్రౌన్ వాఙ్మయానికి చేసిన సేవను గూర్చి ఒకింత ఈ సంచికలో ప్రకటిస్తున్నాము.

వారు 1911 లోనే మదరాసు ప్రాచ్య లిఖిత పుస్తక భాండాగారాన్ని ఆంధ్రప్రజల దృష్టికి తెచ్చారు. మెకంజీ, బ్రౌను చేసిన వాఙ్మయ సేవను ప్రస్తుతించారు. వాస్తవానికి వారే ఆనాటి ఆ లేఖతో (చూ.పు. 15) తెలుగుదేశాన మెకంజీ, బ్రౌను దొరల వాఙ్మయ సేవను గూర్చిన పరిశోధనకు నాంది పలికిన వారైనారు. బ్రౌన్ ప్రతిభా విశేషాలు గుర్తించి ఆ పిదప తాము కూర్చిన (మదరాసు ప్రా. లి. పు. భాండాగారం వారి) డిస్క్రిప్టివ్ కేటలాగుల్లో అనేక విషయాలను వెల్లడించారు.

అలాగే బ్రౌనుదొరకు సంబంధించిన సమాచారాన్ని చాలా సేకరించి, ఆయన వాఙ్మయ జీవితాన్ని చిత్రించే ఒక విశిష్ట ప్రతిని సంపాదించి, ఆ రంగాన కృషిచేసిన వారిలోనూ ప్రభాకరులే ప్రథములు.

బ్రౌన్ లేఖల్ని పరిశీలించి వాటిని కొన్నిటిని ప్రకటించి ఆధునిక యుగాన ఆ లేఖలకుగల ప్రాముఖ్యాన్ని గుర్తించినవారిలోనూ ప్రభాకరులే అగ్రగణ్యులు.

“పరుషము నిష్ప్రయోజన మబద్ధ మనార్యము చేరరాదు నావిరచనలందు డెందము పవిత్రముగా విలసిల్లి సత్య సుందరము పరార్థయుక్తమగు తత్త్వమునే వెలయింప గావలెన్” అన్నదే ప్రభాకరుల నిత్యప్రార్థన. వారి ప్రతిజ్ఞ కూడా అట్టిదే. అందుకే ఆయా ప్రామాణిక విషయాలను ఈ తరం పరిశోధ దృష్టికి తేవడమే మాయీ విశేష సంచిక లక్ష్యము.

ఈ మారు పత్రికను వెలువరించడంలో కాస్త జాప్యం జరిగింది. ఎంత ప్రయత్నించినా నగరంలోని అలజడుల కారణంగా అచ్చు పనులకు ప్రతిష్టంభము కలగడం తప్పలేదు. అందుకు మేమెంతో విచారిస్తున్నాము. భావిలో ఇట్టి తొందర లిక కలుగబోవనీ పాఠకులీసారి మమ్ము మన్నించగలరనీ ఆశిస్తున్నాము.

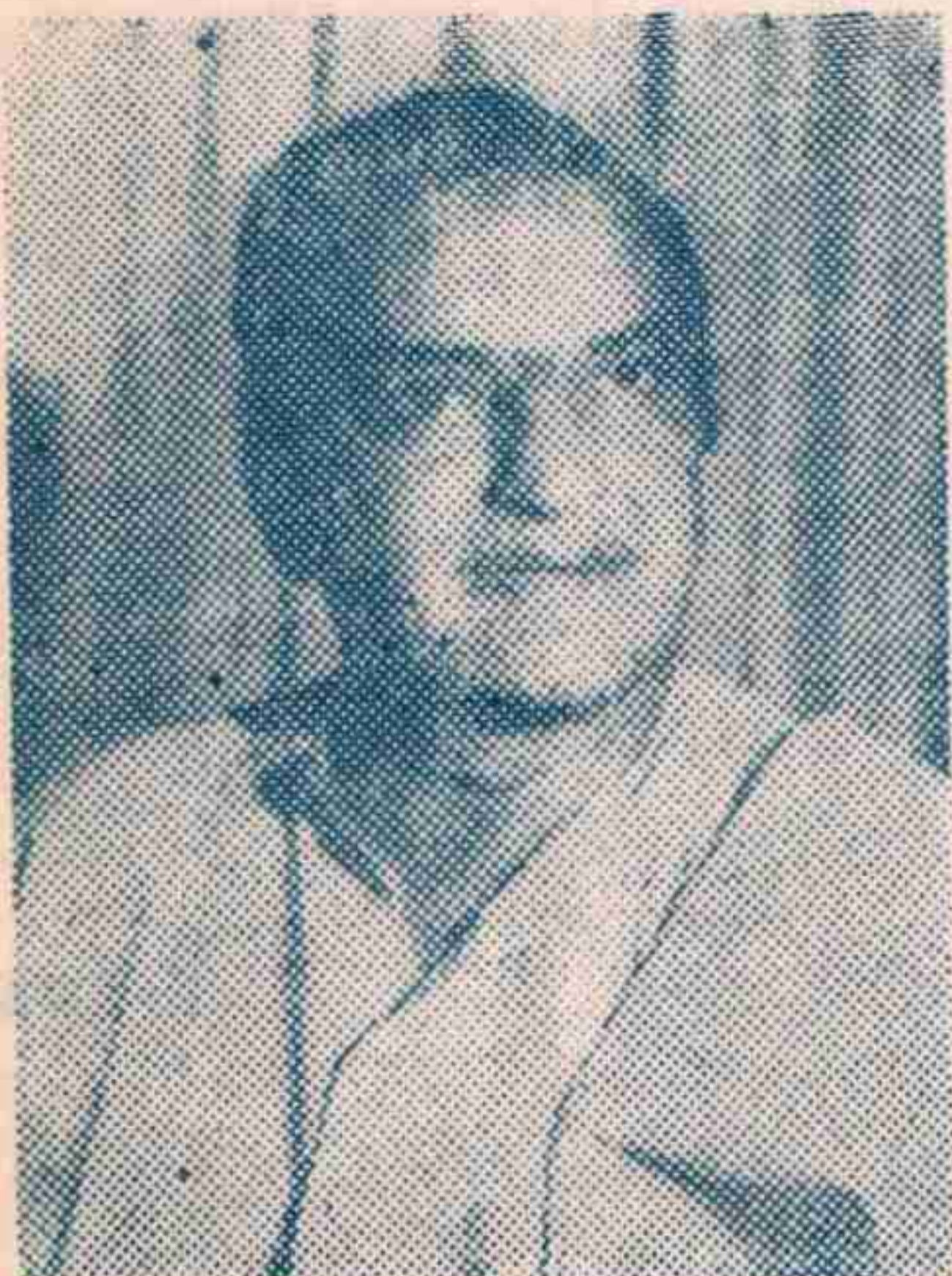
—సంపాదకులు.

- Training for young artistes under eminent gurus by providing scholarships.
- State level music and drama unit to be set up.
- Identification and publication of ancient manuscripts.
- Early completion of the museum of Telugu culture launched in 1975.
- Separate departments for improving "Nadaswaram" in music College.
- Recognition and grants to private music colleges.
- Financial aid to indigent and aged artistes.
- Re-organisation of the activities of different academies.
- Financial assistance to voluntary cultural organisations.
- Celebrations to commemorate the memory of eminent personalities in the field of culture.
- Tours of cultural troupes to other states to promote cultural integration and cordial ties.
- Installation of the statue of Lord Buddha and 25 other eminent personalities at the Buddha Purnima Project, Hyderabad.

A Government that is dedicated to the revival of Telugu cultural glory.

Title printed at Master Art Printers,
1-1-694/2/A Gandhinagar, Hyderabad-500 380.

TELUGU CULTURE A RENAISSANCE



The Government of Andhra Pradesh under the Stewardship of Sri N.T. Rama Rao, Chief Minister, is dedicated to cherish and nourish, the age-old culture and traditions of the Telugu People and to spread Telugu glory to the four corners of the country.

A number of new schemes have been launched.

- Establishment of Telugu Vignana Peetam.
- A modern auditorium-cum - cultural centre in each district with all amenities.
- Dance, drama and music competitions at district and state levels.
- Financial aid to young artistes in different cultural fields.

(...continued in third page cover)